



AREA TECNICA

- 542 Pezzi Speciali
- 543 Simbologia
- 547 Classificazione Resistenza allo Scivolamento
- 548 Certificazioni di Processo
- 551 Marchio CE
- 552 Certificazioni di Prodotto
- 556 Caratteristiche Tecniche
- 564 Modalità di posa
- 566 Manutenzione
- 578 Condizioni generali di vendita

PEZZI SPECIALI

Special Trims - Sonderstücke - Pièces Spéciales - Специальные элементы

LINEARE E ANGOLARE



ELEMENTO COSTA RETTA
CON DOPPIO LISTELLO:

Signum 33,3x33,3x4x3



ELEMENTO TOP:

Basaltina 45x45x3



ELEMENTO AD ELLE:

Arenaria 30x60x5
Aquitaine 33x61,4x5
Granito 30x30x5
Horizon 30x60x5
Loire 33x61,4x5
Marne 30x60x5
Marne2 30x60x5
Millerighe 30x60x5
Outstone 30,5x30,5x5
Pietre Jura 30x60x5
Pietra Valmalenco 30x60x5
Quartz 30,5x30,5x5
Rapolano 30x30x5
Reverso 30x60x5
Sequoie 30x60x5
Silver Stone 30x60x5



ELEMENTO FIORENTINO:

Tufo 33,3x33,3x5



ELEMENTO CON TORO IN MARMO:

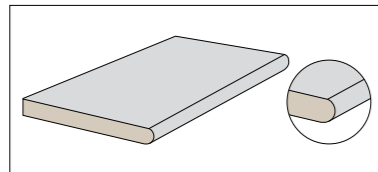
Travertino Romano al Verso 30x30x4,5



ELEMENTO MONOLITICO:

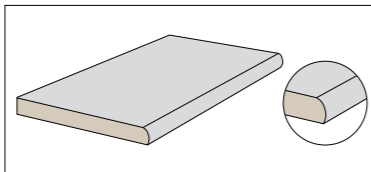
Porfido 25x33x2,2

LINEARE



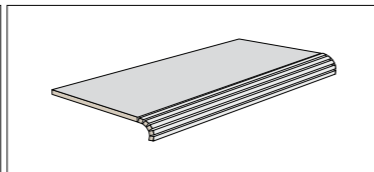
ELEMENTO BORDO TONDO:

GresX2 30x60x2



ELEMENTO BORDO BECCO:

GresX2 30x60x2



ELEMENTO BORDO:

Aquitaine 30x61,4



ELEMENTO A ELLE MONOLITICO:

Pietra Jura 15x30x4
Pietra Valmalenco 15x30x4
Quartz 15x30x4



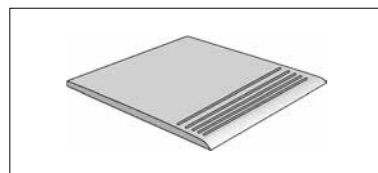
ELEMENTO A ELLE
PIEGATO CON RINFORZO:

Outstone 15x30,5x4
Porfido 15x30x4



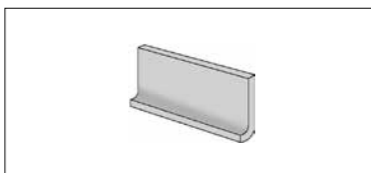
ELEMENTO A ELLE:

Arenaria 15x60x5
Aquitaine 15x40,8x5
Basaltina 15x30x5
Loire 15x40,8x5
Marne 15x30x5
Quarzite 15x30x5
Silver Stone 15x60x5



GRADINO:

Contract 30x30
Granito 30x30
Le Graniglie 30x30
Outstone 30,5x30,5
Pianeti 30x30
Pietra Valmalenco 30x30
Porfido 30x30



SGUSCIA:

Contract 10x30
Granito 10x30
Le Graniglie 10x30



ANGOLO RACCORDO
SPIGOLO RACCORDO:

Contract 3x10
Le Graniglie 3x10

SIMBOLOGIA

Symbols - Symbole - Symboles - Условные обозначения



La superficie è ottenuta con tecnica HD (High Definition) di Ceramiche Coem, risultato di una sequenza di processi e tecnologie all'avanguardia; l'applicazione di grafiche digitali ad altissima definizione, con elevate performances estetiche e tecnologiche, è in grado di generare un effetto tridimensionale. La tecnologia Coem consente di ottenere piastrelle con facce diverse l'una dall'altra fino ad un centinaio per colore.

The surface is obtained using HD (High Definition) technology by Ceramiche Coem, the fruit of a sequence of cutting-edge technological processes; the application of ultra-high definition digital graphics, able to guarantee superb technological performance and a beautiful appearance, creates a three-dimensional effect. Coem technology makes it possible to obtain tiles all with different faces, up to a hundred or so per colour.

La surface est obtenue par l'emploi de la technique HD (Haute Définition) de Ceramiche Coem, qui consiste en une séquence de processus et de technologies de pointe; l'application de graphismes numériques haute définition, esthétiquement et technologiquement très performanciers, permet de créer des effets en 3D. La technologie Coem permet de donner aux carreaux jusqu'à une centaine de faces différentes par couleur.

Die Oberfläche wird mit der HD-Technik (High Definition) von Ceramiche Coem erzielt und ist das Ergebnis einer Abfolge an fortschrittlichen Prozessen und Technologien. Die Anwendung von digitalen Grafiken mit extrem hoher Auflösung ist gemeinsam mit hohen ästhetischen und technologischen Leistungen in stande, einen dreidimensionalen Effekt zu erzeugen. Die Technologie von Coem ermöglicht hunderte von verschiedenen Facetten pro Farbe.

Поверхность получена с помощью техники HD (High Definition) компании «Ceramiche Coem», результата последовательности передовых процессов и технологий; применение цифровой графики очень высокого разрешения с превосходными эстетическими и технологическими характеристиками способно создавать трехмерный эффект. Технология Coem позволяет получить до ста различных графических.



COEFFICIENTE DI ATTRITO (METODO B.C.R.A.):

E' un metodo di derivazione inglese che misura il coefficiente di attrito dinamico.

Tale coefficiente di attrito è misurato determinando l'attrito dinamico tra il campione ed un elemento scivolante in movimento a velocità costante sulla superficie delle piastrelle in condizioni asciutte e bagnate.

Gli indici di coefficiente di attrito sono i seguenti:

$\mu < 0,19$ SCIVOLOSITÀ PERICOLOSA
 $0,20 < \mu < 0,39$ SCIVOLOSITÀ ECCESSIVA
 $0,40 < \mu < 0,74$ ATTRITO SODDISFACENTE
 $\mu > 0,75$ ATTRITO ECCELLENTE

N.B. Classificazione per l'idoneità al superamento e all'eliminazione delle barriere architettoniche (D.M. del 14/06/1989 n°236 della Repubblica Italiana): il coefficiente deve essere $> 0,40$.

COEFFICIENT OF FRICTION (B.C.R.A. METHOD):
This testing method for measuring the dynamic coefficient of friction originated in the UK. The coefficient of friction is determined by measuring the dynamic friction between the sample and an element moving at a constant speed across the surface of the tiles in dry and wet conditions. The scale of coefficient of friction values is as follows:
 $\mu < 0,19$ DANGEROUSLY SLIPPERY
 $0,20 < \mu < 0,39$ EXCESSIVELY SLIPPERY
 $0,40 < \mu < 0,74$ SATISFACTORY FRICTION
 $\mu > 0,75$ GIVING EXCELLENT FRICTION
N.B. The co-efficient must be $> 0,40$ in order to be approved for building accessibility standards (D.M. no. 236 of 14/06/1989 of the Italian Republic).

Cette méthode anglaise permet de mesurer le coefficient de frottement dynamique entre l'échantillon et un élément glissant en mouvement à vitesse constante sur la surface du carrelage sec et mouillé. Les indices de coefficient de frottement sont les suivants:
 $\mu < 0,19$ GLISSEMENT DANGEREUX
 $0,20 < \mu < 0,39$ GLISSEMENT EXCESSIF
 $0,40 < \mu < 0,74$ FROTTEMENT SATISFAISANT
 $\mu > 0,75$ FROTTEMENT EXCELLENT
N.B. Classification attestant que le produit possède les conditions requises pour le franchissement et la suppression des barrières architectoniques (D.M. de la République Italienne n° 236 du 14/06/1989); le coefficient doit être $> 0,40$.

REIBUNGSKOEFFIZIENT (B.C.R.A. - VERFAHREN):
Hierbei handelt es sich um ein englisches Verfahren, das den dynamischen Reibungskoeffizienten misst. Dieser Reibungskoeffizient wird gemessen, indem die dynamische Reibung zwischen dem Probestück und einem Gleitelement, das sich mit gleichmäßiger Geschwindigkeit auf den Fliesen unter trockenen und nassen Bedingungen bewegt, bestimmt wird. Folgende Indizes für den Reibungskoeffizienten liegen vor:
 $\mu < 0,19$ GEFÄHRliche GLÄTTE
 $0,20 < \mu < 0,39$ ÜBERMÄSSIGE GLÄTTE
 $0,40 < \mu < 0,74$ ZUFRIEDENSTELLENDRE REIBUNG
 $\mu > 0,75$ SEHR GUTE REIBUNG
Wichtig: Klassifizierung für die Eignung zur Überwindung und Beseitigung architektonischer Barrieren (Ministerialerlass der italienischen Republik Nr. 236 vom 14.06.1989) - der Koeffizientwert muss unter $0,40$ liegen.
COEFFICIENT DE FROTTEMENT (METHODE B.C.R.A.):

КОЭФФИЦИЕНТ ТРЕНИЯ (МЕТОД В.С.Р.А.)
Метод английского происхождения для измерения коэффициента динамического трения. Этот коэффициент трения измеряется путем определения динамического трения между образцом и скользящим по его поверхности с постоянной скоростью элементом на сухой и влажной плитке. Существуют следующие показатели коэффициента трения:
 $\mu < 0,19$ ОПАСНАЯ СКОЛЬЗКОСТЬ
 $0,20 < \mu < 0,39$ ПОВЫШЕННАЯ СКОЛЬЗКОСТЬ
 $0,40 < \mu < 0,74$ УДОВОЛВОРИТЕЛЬНОЕ ТРЕНИЕ
 $\mu > 0,75$ ПРЕВОСХОДНОЕ ТРЕНИЕ
Прим. Согласно классификации соответствия для преодоления и устранения архитектурных барьеров (Приказ Министра Итальянской Республики №236 от 14/06/1989 г.) коэффициент должен составлять $> 0,40$.

SIMBOLOGIA

Symbols - Symbole - Symboles - Условные обозначения

PEI	UNI EN ISO 10545-7 DETERMINAZIONE DELLA RESISTENZA ALL'ABRASIONE SUPERFICIALE PER PIASTRELLE SMALTATE Il metodo di prova determina la resistenza all'abrasione dello smalto mediante rotazione di una carica abrasiva sulla superficie e valuta l'usura in base al confronto visivo di campioni di prova abrasi e piastrelle non abrase.	UNI EN ISO 10545-7 DETERMINATION DE LA RESISTANCE A L'ABRASION DE SURFACE POUR LES CARREAUX ET DALLES EMAILLES La méthode consiste à frotter rapidement une charge abrasive sur la surface afin de déterminer la résistance à l'abrasion de l'émail et permet d'évaluer l'usure par comparaison visuelle avec des échantillons d'essai abrasés et des carreaux non abrasés.	
La classificazione è la seguente:			
Differenza visibile a 100 giri:	classe 0	Différence visible à 100 tours:	classe 0
Differenza visibile a 150 giri:	classe 1	Différence visible à 150 tours:	classe 1
Differenza visibile a 600 giri:	classe 2	Différence visible à 600 tours:	classe 2
Differenza visibile a 750, 1500 giri:	classe 3	Différence visible à 750, 1500 tours:	classe 3
Differenza visibile a 2100, 6000, 12000 giri:	classe 4	Différence visible à 2100, 6000, 12000 tours:	classe 4
Nessuna differenza visibile a 12000 giri e superare la resistenza alle macchie:	classe 5	Aucune différence visible à 12000 tours et résultats positifs au test de résistance aux taches:	classe 5
UNI EN ISO 10545-7 DETERMINATION OF RESISTANCE TO SURFACE ABRASION FOR GLAZED TILES The test method determines the abrasion resistance of the glaze by applying a rotating abrasive load onto the surface and classifies wear by visually comparing samples that have undergone the abrasion test with those that have not.	UNI EN ISO 10545-7 BESTIMMUNG DES WIDERSTANDES GEGEN OBERFLÄCHENVERSCHEISS FÜR GLASIERTE FLIESEN Das Prüfverfahren bestimmt die Verschleißbeständigkeit der Glasur durch die schnelle Rotation einer Abrieblast auf der Oberfläche und bewertet den Verschleiß durch Sichtvergleich der Abrieb unterworfenen Prüfstücke mit solchen, die nicht geprüft wurden.	UNI EN ISO 10545-7 ОПРЕДЕЛЕНИЕ СТОЙКОСТИ ГЛАЗУРОВАННОЙ ПЛИТКИ К ПОВЕРХНОСТНОМУ ИСТИРАНИЮ Данный метод испытания заключается в определении стойкости к истиранию глазури в результате вращения по поверхности абразивного круга и в оценке износа на основании визуального сравнения истертых испытательных образцов и неистертой плитки.	
The classification system is as follows:		La classification est la suivante:	
Visible difference at 100 rotations:	class 0	Différence visible à 100 tours:	classe 0
Visible difference at 150 rotations:	class 1	Différence visible à 150 tours:	classe 1
Visible difference at 600 rotations:	class 2	Différence visible à 600 tours:	classe 2
Visible difference at 750, 1500 rotations:	class 3	Différence visible à 750, 1500 tours:	classe 3
Visible difference at 2100, 6000, 12000 rotations:	class 4	Différence visible à 2100, 6000, 12000 tours:	classe 4
No visible difference at 12000 rotations and passing stain resistance test:	class 5	Aucune différence visible à 12000 tours et résultats positifs au test de résistance aux taches:	classe 5
UNI EN ISO 10545-7 BESTIMMUNG DES WIDERSTANDES GEGEN OBERFLÄCHENVERSCHEISS FÜR GLASIERTE FLIESEN Das Prüfverfahren bestimmt die Verschleißbeständigkeit der Glasur durch die schnelle Rotation einer Abrieblast auf der Oberfläche und bewertet den Verschleiß durch Sichtvergleich der Abrieb unterworfenen Prüfstücke mit solchen, die nicht geprüft wurden.	UNI EN ISO 10545-7 ОПРЕДЕЛЕНИЕ СТОЙКОСТИ ГЛАЗУРОВАННОЙ ПЛИТКИ К ПОВЕРХНОСТНОМУ ИСТИРАНИЮ Данный метод испытания заключается в определении стойкости к истиранию глазури в результате вращения по поверхности абразивного круга и в оценке износа на основании визуального сравнения истертых испытательных образцов и неистертой плитки.	UNI EN ISO 10545-7 ОПРЕДЕЛЕНИЕ СТОЙКОСТИ ГЛАЗУРОВАННОЙ ПЛИТКИ К ПОВЕРХНОСТНОМУ ИСТИРАНИЮ Данный метод испытания заключается в определении стойкости к истиранию глазури в результате вращения по поверхности абразивного круга и в оценке износа на основании визуального сравнения истертых испытательных образцов и неистертой плитки.	
Die Fliesen werden entsprechend ihres Widerstandes gegen Oberflächenverschleiß in folgende Klassen eingeteilt:		Существует следующая классификация:	
Sichtbarer Unterschied bei 100 Rotationen:	Klasse 0	Заметная разница после 100 оборотов:	класс 0
Sichtbarer Unterschied bei 150 Rotationen:	Klasse 1	Заметная разница после 150 оборотов:	класс 1
Sichtbarer Unterschied bei 600 Rotationen:	Klasse 2	Заметная разница после 600 оборотов:	класс 2
Sichtbarer Unterschied bei 750, 1500 Rotationen:	Klasse 3	Заметная разница после 750, 1500 оборотов:	класс 3
Sichtbarer Unterschied bei 2100, 6000, 12000 Rotationen:	Klasse 4	Заметная разница после 2100, 6000, 12000 оборотов:	класс 4
Kein sichtbarer Unterschied bei 12000 Rotationen: und Überwindung der Beständigkeit gegen Fleckenbildner:	Klasse 5	Никакой заметной разницы после 12000 оборотов и превышает устойчивость к пятнообразованию:	класс 5

DCOF	COEFFICIENTE DI ATTRITO DINAMICO ANSI A137-1:2012 è una norma valida per U.S.A. che determina un coefficiente di attrito dinamico in condizioni di superficie bagnata. La superficie per essere conforme al requisito deve essere maggiore di 0.42	UNI EN ISO 10545-7 DETERMINAZIONE DELLA RESISTENZA ALL'ABRASIONE SUPERFICIALE PER PIASTRELLE SMALTATE Il metodo di prova determina la resistenza all'abrasione dello smalto mediante rotazione di una carica abrasiva sulla superficie e valuta l'usura in base al confronto visivo di campioni di prova abrasi e piastrelle non abrase.
DYNAMIC COEFFICIENT OF FRICTION ANSI A137-1:2012 is a standard used in the U.S.A. to determine the coefficient of dynamic friction in wet surface conditions. The surface must be more than 0.42 in order to comply with the requisite.	DYNAMISCHER REIBUNGSKOEFFIZIENT ANSI A137-1:2012 ist eine für die USA gültige Norm zur Festlegung eines dynamischen Reibungskoeffizients bei nasser Oberfläche. Damit die Oberfläche den Anforderungen entspricht, muss der Wert über 0.42 liegen.	UNI EN ISO 10545-7 DETERMINATION DE LA RESISTANCE A L'ABRASION DE SURFACE POUR LES CARREAUX ET DALLES EMAILLES La méthode consiste à frotter rapidement une charge abrasive sur la surface afin de déterminer la résistance à l'abrasion de l'émail et permet d'évaluer l'usure par comparaison visuelle avec des échantillons d'essai abrasés et des carreaux non abrasés.
COEFFICIENT DE FROTTEMENT DYNAMIQUE ANSI A137-1:2012 est une norme valable pour les U.S.A, qui détermine un coefficient de frottement dynamique dans des conditions de surface humide. La surface, pour être conforme au paramètre, doit être supérieure à 0.42.	ДИНАМИЧЕСКИЙ КОЭФФИЦИЕНТ ТРЕНИЯ Действующий в США стандарт ANSI A137-1:2012 определяет динамический коэффицент трения в условиях мокрой поверхности. Для соответствия требованиям стандарта поверхность должна быть больше 0.42	UNI EN ISO 10545-7 DETERMINAZIONE DELLA RESISTENZA ALL'ABRASIONE SUPERFICIALE PER PIASTRELLE SMALTATE Il metodo di prova determina la resistenza all'abrasione dello smalto mediante rotazione di una carica abrasiva sulla superficie e valuta l'usura in base al confronto visivo di campioni di prova abrasi e piastrelle non abrase.

BS 7976 PENDULUM TESTERS

RESISTENZA ALLO SCIVOLAMENTO (STANDARDS BS 7976-2:2002 PENDULUM TESTERS)

Questa norma inglese “Pendulum Testers” edita nel 2002 e suddivisa in tre parti (Specification - Method of operation - Method of calibration) , prevede la misura della resistenza allo scivolamento attraverso l’impiego di un dispositivo a pendolo: l’elemento scivolante rivestito con gomma e collegato al braccio di un pendolo descritto nella parte 1 della norma, viene fatto “strisciar”e sulla superficie da provare dopo averlo lasciato cadere da un’altezza predefinita; la sua corsa viene tanto più rallentata, quanto più elevato è l’attrito offerto dalla superficie. In altre parole: alla posizione iniziale è associato un valore di energia potenziale, che in assenza di ostacoli permetterebbe all’elemento scivolante di risalire dalla parte opposta fino ad un’altezza uguale a quella di partenza. Il passaggio sulla superficie di prova assorbe parte dell’energia e l’elemento scivolante risale fino ad un’altezza inferiore; su una scala opportunamente graduata vengono letti i valori del cosiddetto TLV (Test Pendulum Value) tanto più elevati quanto minore è la scivolosità del campione provato. Il risultato viene diviso in tre classi di scivolosità.

High slip potential 0-24

Moderate slip potential 25-35

Low slip potential 36 +

SLIP POTENTIAL

(STANDARDS BS 7976-2:2002 PENDULUM TESTERS)

The British standard “Pendulum Testers” edited in 2002, is divided into three parts (Specification - Method of operation - Method of calibration), and aims to measure slip potential using a pendulum device: the sliding element lined with rubber and connected to the arm of the pendulum described in part 1 of the standard is made to “slide” along the surface being tested after having been dropped from a set height; the greater the friction offered by the surface, the slower it moves. In other words: the initial position is associated to a potential energy value, which in the absence of any obstacles would allow the sliding element to climb from the opposite side to a height equal to the starting height. The passage along the tested surface absorbs part of the energy and the sliding element climbs to a lesser height; the so-called TLV (Test Pendulum Value) is read on a graded scale: the greater the value, the lower the slip potential of the tested sample. The result is divided into three slip potential classes:
High slip potential 0-24
Moderate slip potential 25-35
Low slip potential 36 +

RUTSCHHEMMUNG (BRITISCHER STANDARD

BS 7976-2:2002 PENDULUM TESTERS)

Der britische Standard „Pendulum Tester“ aus dem Jahr 2002 enthält drei Abschnitte (Spezifikation - Arbeitsweise - Verfahren zur Kalibrierung) und sieht die Messung der Rutschhemmung unter Verwendung einer Pendelvorrichtung vor: das Rutschelement ist mit Gummi beschichtet und wird an dem Arm eines Pendels befestigt, das in Teil 1 der Norm beschrieben ist. Es wird dann über die zu prüfende Oberfläche geführt, nachdem es aus einer festgelegten Höhe fallen gelassen wird, der Hub wird um so langsamer, desto höher die Reibung ist, die die Oberfläche bietet. Mit anderen Worten: Die Anfangsposition ist mit einem potenziellen Energiewert assoziiert, der in Abwesenheit von Hindernissen dem Rutschelement ein Rückrutschen von der gegenüberliegenden Seite bis zur Ausgangshöhe erlauben würde. Der Durchgang auf der Testoberfläche absorbiert einen Teil der Energie und das Rutschelement kehrt auf eine geringere Höhe zurück. Auf einer entsprechend abgestuften Skala werden die Werte des sogenannten TLV (Pendeltestwert) abgelesen, um so höher der Wert desto geringer ist die Gleitfähigkeit der geprüften Probe. Das Ergebnis wird dann in drei Rutschhemmungsklassen unterteilt:

Hohe Rutschgefahr 0-24

Mäßige Rutschgefahr 25-35

Geringe Rutschgefahr 36 +

RÉSISTANCE AU GLISSEMENT

(STANDARDS BS 7976-2:2002 PENDULUM TESTERS)

Cette norme anglaise “Pendulum Testers”, éditée en 2002 et subdivisée en trois parties (Specification - Method of operation - Method of calibration), prévoit la mesure de la résistance au glissement à travers l’utilisation d’un dispositif à balancier: l’élément glissant revêtu de caoutchouc et relié au bras d’un balancier décrit dans la partie 1 de la norme est laissé “glisser” sur la surface à essayer après avoir été laissé tomber d’une hauteur préétablie. Sa course est d’autant plus ralentie que le frottement de la surface est élevée. En d’autres termes, à la position initiale est associée une valeur d’énergie potentielle qui, en absence d’obstacles, permettrait à l’élément glissant de remonter par la partie opposée jusqu’à une hauteur identique à celle de départ. Le passage sur la surface d’essai absorbe une partie de l’énergie et l’élément glissant remonte jusqu’à une hauteur inférieure. Sur une échelle graduée de manière adaptée sont lues les valeurs du TLV (Test Pendulum Value): plus celles-ci seront élevées, moins la glissance de l’échantillon testé sera importante. Le résultat est subdivisé en trois classes de glissement:
High slip potential 0-24
Moderate slip potential 25-35
Low slip potential 36 +

СОПРОТИВЛЕНИЕ СКОЛЬЖЕНИЮ ПО МЕТОДУ БРИТАНСКОГО МАЯТНИКА

(STANDARDS BS 7976-2:2002 PENDULUM TESTERS)

Это английская норма “Pendulum Testers”, изданная в 2002 году и подразделенная на три части (*Спецификация – Способ действия – Метод калибровки*) (*Specification – Method of operation – Method of calibration*), предусматривает измерение сопротивления скольжению посредством использования маятникового устройства: скользящий элемент, покрытый резиной и соединенный с рычагом маятника, описанного в 1-ой части нормы, должен «подняться» по испытываемой поверхности после падения с определенной высоты; его пробег тем больше замедляется, чем выше трение, создаваемое поверхностью. Другими словами: к исходному положению привязывается значение потенциальной энергии, которая при отсутствии препятствий позволила бы скользящему элементу подняться по противоположной части до высоты, равной исходной. При прохождении элемента по тестируемой поверхности часть энергии поглощается, и скользящий элемент поднимается на меньшую высоту; на соответствующей шкале считаются так называемые показатели TLV (Test Pendulum Value), значение которых тем выше, чем менее скользкой является поверхность тестируемого образца. Результаты теста подразделяются по трем классам скольжения:
Высокий потенциал скольжения (High slip potential) 0-24
Умеренный потенциал скольжения (Moderate slip potential) 25-35
Низкий потенциал скольжения (Low slip potential) 36 +

SIMBOLOGIA

Symbols - Symbole - Symboles - Условные обозначения



CARATTERISTICHE ANTISDRUCCIOLO (DIN 51130):

E' una norma tedesca che misura la determinazione della resistenza allo scivolamento per pavimentazioni di ambienti di lavoro e zone operative con superfici sdruciolevoli. Il metodo adottato è il calpestio su un piano ad inclinazione variabile. La classificazione per le caratteristiche antidrucciolo prevede 5 gruppi: R9, R10, R11, R12, R13.

ANTI-SLIP PROPERTIES (DIN 51130):

This is a German standard that measures the slip resistance of floor coverings for workrooms and fields of activities with slip danger. The testing method involves treading on a ramp inclined at various angles. The classification system for antislip properties is divided into 5 ratings: R9, R10, R11, R12, R13.

RUTSCHHEMMUNGSEIGENSCHAFTEN (DIN 51130):

Es handelt sich hierbei um eine deutsche Norm, die die Rutschhemmung für Bodenbeläge in Arbeitsräumen und Arbeitsbereichen mit Rutschgefahr festlegt. Der Rutschhemmungsgrad wird mit dem Begehverfahren gemessen, wobei eine Prüfperson auf einer verstellbaren schiefen Ebene das Material begeht. Die Klassifizierung der Rutschhemmung sieht 5 Gruppen vor: R9, R10, R11, R12, R13.

PROPRIETES ANTIDERAPANTES (DIN 51130):

Il s'agit d'une norme allemande visant à déterminer la résistance au glissement des sols dans des secteurs professionnels et des espaces de travail à surfaces glissantes. La méthode d'essai consiste à piétiner un plan à inclinaison variable. La classification tenant compte des propriétés antidérapantes prévoit 5 groupes : R9, R10, R11, R12, R13.

ПРОТИВОСКОЛЬЗЯЩИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ (DIN 51130):

Немецкая норма, предусматривающая измерение сопротивления скольжению напольного покрытия в рабочих помещениях и оперативных зонах со скользкой поверхностью. Применяется метод хождения по наклонной под различными углами поверхности. Классификация сопротивления скольжению включает 5 групп: R9, R10, R11, R12, R13.



CARATTERISTICHE ANTISDRUCCIOLO SU BAGNATO (DIN 51097):

E' una norma tedesca che prevede la determinazione delle proprietà anti-scivolo in zone bagnate. Il metodo adotatto è il camminamento a piedi nudi su un piano ad inclinazione variabile dove viene fatta scorrere dell'acqua. La classificazione per le caratteristiche antidrucciolo su bagnato prevede 3 gruppi: A, B (A+B), C (A+B+C).

ANTI-SLIP PROPERTIES ON WET SURFACES (DIN 51097):

This is a German standard for measuring anti-slip properties in wet areas. The testing method involves treading barefoot on a ramp inclined at various angles with water running over it. The classification system for antislip properties is divided into 3 ratings: A, B (A+B), C (A+B+C).

RUTSCHHEMMUNGSEIGENSCHAFTEN AUF NASSEM BODEN (DIN 51097):

Es handelt sich um eine deutsche Norm, die die Rutschhemmungseigenschaften in nassen Bereichen festlegt. Der Rutschhemmungsgrad wird mit dem Begehverfahren gemessen, wobei eine Prüfperson auf einer verstellbaren schiefen Ebene, über die Wasser fließt, barfuß das Material begeht. Die Klassifizierung der Rutschhemmung auf nassen Böden sieht 3 Gruppen vor: A, B (A+B), C (A+B+C).

PROPRIETES ANTIDERAPANTES EN ZONE MOUILLEE (DIN 51097):

Il s'agit d'une norme allemande visant à déterminer les propriétés d'antiglossance en zones mouillées. La méthode d'essai consiste à piétiner pieds nus un plan mouillé à inclinaison variable sur lequel on fait couler de l'eau. La classification tenant compte des propriétés antidérapantes prévoit 3 groupes : A, B (A+B), C (A+B+C).

ПРОТИВОСКОЛЬЗЯЩИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ НА ВЛАЖНОЙ ПОВЕРХНОСТИ (DIN 51097)

Немецкая норма, предусматривающая измерение сопротивления скольжению на влажных участках. Применяется метод хождения босиком по наклонной под различными углами и омываемой водой поверхности. Классификация сопротивления скольжению на влажной поверхности включает 3 группы: A, B (A+B), C (A+B+C).

CLASSIFICAZIONE RESISTENZA ALLO SCIVOLAMENTO

Slip resistance classification - klassifizierung der rutschfestigkeit

Résistance au glissement - Классификация плитки с противоскользящими свойствами

DIN 51130 (6°-10°)	
SERIE SERIES - SERIE SERIE - СЕРИИ	FINITURA - FINISH OBERFLÄCHEN AUSFÜHRUNG FINITION - ДИЗАЙН ПЛИТКИ
AQUITAINE	Naturale Unpolished - Matt Naturel - Натуральный
AREA 50	
BASALTINA	
CONTRACT	
GRANITO	
HORIZON	
LE GRANIGLIE	
PIANETI	
PIETRA BLU	
QUARZITE	
REVERSO	
T.U.	
TUFO	

DIN 51130 (10°-19°)	
ARDESIA MIX	Naturale Unpolished - Matt Naturel - Натуральный
ARDESIA STONE	
ARENARIA	
BRICKLANE	
COTTOCEMENTO	
KANVAS	
LOIRE	
MARMI BIANCHI	
MARNE	
MARNE2	
PIETRA JURA ECO++	
PIETRA VALMALENCO	
SEQUOIE	
SILVER STONE LISCIO	
SILVER STONE MIX	Strutturato Textured - Strukturiert Structuré - Структурированный

DIN 51130 (10°-19°)		DIN 51097 (18° ≤ α < 24°)	
HABITA	Naturale Unpolished - Matt Naturel - Натуральный	Soft	
PIETRA JURA			
QUARTZ	Naturale Unpolished - Matt Naturel - Натуральный		
SIGNUM			
TRAVERTINO ROMANO AL VERSO			
TRAVERTINO ROMANO SCANALATO			

DIN 51130 (19°-27°)		DIN 51097 (18° ≤ α < 24°)	
BASALTINA	Scalpellato Chiseled - Gemeißelt Ciselé - Точеный	Esterno Outdoor - Aussenbereich Exterieur - Внешний	
COTTOCEMENTO	Fiammato Flamed - Geflammt Flammé - Структурированный		
GRANITO	Strutturato Textured - Strukturiert Structuré - Структурированный	Naturale Unpolished - Matt Naturel - Натуральный	
MARNE			
PIETRA VALMALENCO	Strutturato Textured - Strukturiert Structuré - Структурированный	Esterno Outdoor - Aussenbereich Exterieur - Внешний	
PORFIDO			
QUARZITE	Esterno Outdoor - Aussenbereich Exterieur - Внешний		
REVERSO			
SILVER STONE RIGA			

DIN 51130 (19°-27°)		DIN 51097 (α ≥ 24°)	
ARENARIA	Esterno Outdoor - Aussenbereich Exterieur - Внешний	Esterno R11 Outdoor - Aussenbereich Exterieur - Внешний	
HABITA	Naturale Unpolished - Matt Naturel - Натуральный		
LOIRE	Strutturato Textured - Strukturiert Structuré - Структурированный	Esterno R11 Outdoor R11 - Aussenbereich R11 Exterieur R11 - Внешний R11	
MILLERIGHE			
OUTSTONE	Strutturato Textured - Strukturiert Structuré - Структурированный		
PIETRA JURA			
QUARTZ	Strutturato Textured - Strukturiert Structuré - Структурированный		

CERTIFICAZIONI DI PROCESSO

Process Certifications - Prozesszertifizierungen

Certifications de Processus - Сертификация технологического процесса

UNI EN ISO 9001:2008



SISTEMA DI GESTIONE
QUALITÀ CERTIFICATO

CERTIFICAZIONE ISO 9001:2008

Certificarsi non è solo un modo per assolvere ad un obbligo o un iter burocratico che si conclude con il rilascio di un attestato di conformità. E' molto di più: è un'occasione per imparare a conoscersi in modo approfondito, compiendo un percorso di crescita mirato a valorizzare le proprie risorse e a migliorare i processi aziendali al fine di soddisfare al meglio la clientela. La Qualità globale al servizio del Cliente è sempre stato un nostro impegno costante: nel 2003 abbiamo ottenuto la prima Certificazione al SISTEMA DI QUALITÀ UNI EN ISO 9001:2000, e dal 2010 siamo passati ad UNI EN ISO 9001:2008.

ISO 9001:2008 Certification

Obtaining certification is not just about fulfilling a requirement or jumping through bureaucratic hoops to get a compliance certification. It means much more than that. It is an opportunity to reach an in-depth understanding of our company, through a learning process that helps us make the most of our resources and improve company processes to give our customers the best. We are constantly committed to the global quality of our customer service: in 2003 we obtained the first Certification of our QUALITY SYSTEM to UNI EN ISO 9001:2000, and from 2010 we switched to UNI EN ISO 9001:2008.

ISO 9001:2008 Zertifizierung

Eine Zertifizierung ist nicht nur dazu da, einer Verpflichtung nachzukommen oder bürokratische Formalitäten zu erfüllen, die mit der Ausstellung einer Konformitätserklärung abschließen. Sie ist sehr viel mehr: Eine Gelegenheit, sich grundlegend kennen zu lernen, indem ein gezielter Aufbauprozess vollzogen wird, der den Ressourcen Geltung verleihen und die Unternehmensprozesse verbessern soll, um die Kundschaft bestmöglich zufrieden zu stellen. Der umfassenden Qualität im Dienste des Kunden gilt seit jeher unser stetiges Engagement. Im Jahr 2003 erhielten wir die erste Zertifizierung nach dem Qualitätssystem UNI EN ISO 9001:2000 und seit 2010 sind wir auch nach UNI EN ISO 9001:2008 zertifiziert.

Certification ISO 9001:2008

Faire les démarches nécessaires pour obtenir la certification n'est pas seulement une manière de s'acquitter d'un devoir ou un simple cheminement bureaucratique aboutissant à la délivrance d'une attestation de conformité. C'est beaucoup plus que cela : c'est une occasion d'apprendre à se connaître à fond en accomplissant un parcours de croissance dont le but est de valoriser ses ressources et d'améliorer les processus d'entreprise afin de satisfaire la clientèle du mieux qui soit. La Qualité globale au service du client a toujours constitué, pour nous, un engagement constant. En 2003, nous avons obtenu la première Certification au SYSTÈME DE QUALITÉ UNI EN ISO 9001:2000 et, depuis 2010, nous sommes passés à UNI EN ISO 9001:2008.

СЕРТИФИКАЦИЯ ISO 9001 2008

Сертификация - это не просто некая форма исполнения своих обязанностей или соблюдение определенной бюрократической процедуры в целях получения аттестата соответствия. Она означает намного больше: это возможность глубже познать самих себя в процессе роста, нацеленного на повышение ценности собственных ресурсов, и улучшить качество корпоративной деятельности для наиболее полного удовлетворения потребностей клиентов. Всестороннее качество обслуживания клиентов всегда имело для нас принципиальное значение: в 2003 году компания получила первый Сертификат СИСТЕМЫ КАЧЕСТВА UNI EN ISO 9001:2000, а в 2010 году она добилась признания по стандарту UNI EN ISO 9001:2008.

UNI EN ISO 14001:2004



SISTEMA DI GESTIONE
AMBIENTALE CERTIFICATO



EMAS

GESTIONE AMBIENTALE
VERIFICATA

Reg. IT - 00139

CERTIFICAZIONE AMBIENTALE ISO 14001:2004 - EMAS

Ceramiche Coem non è un'azienda che colora di verde i propri prodotti per una questione di immagine. A testimonianza di ciò è il fatto che sin dal 1999 profonda è stata l'attenzione alle tematiche ambientali e di risparmio energetico. Già da allora il nostro è un processo produttivo sostenibile poiché a "circuito chiuso", cioè ricicla la totalità di materie prime ed acqua nel ciclo produttivo, e recupera l'energia per diminuire i consumi e le emissioni di CO2. Oggi con orgoglio possiamo dire che tutti i nostri stabilimenti - nessuno escluso - sono certificati ISO 14001:2004 ed EMAS, acronimo di Eco-Management and Audit Scheme, la più selettiva certificazione ambientale di processo a livello europeo. EMAS è uno strumento volontario creato dalla CEE con lo scopo prioritario di contribuire alla realizzazione di uno sviluppo economico sostenibile, ponendo in rilievo il ruolo e le responsabilità delle imprese. Tutto questo giunge dunque a coronamento di un percorso maturato in anni di lavoro, nella consapevolezza che non si tratta di un traguardo, ma di un passo verso uno sviluppo sempre più sostenibile.

ISO 14001:2004 - EMAS Environmental Certification

Ceramiche Coem is not colouring its products green just for the added appeal this may bring its image. It was actually already focusing on issues relating to the environment and energy saving in 1999. Our production process was already sustainable then because it is a "closed loop", meaning all of the raw materials and water used in the production cycle are recycled and waste heat is recovered, reducing consumption and CO2 emissions. Today, we can proudly say that all our production premises - with no exceptions - are ISO 14001:2004 and EMAS certified, initials that stand for Eco-Management and Audit Scheme, the most selective process environmental certification in Europe. EMAS is an elective tool created by the EEC whose main purpose is to help create sustainable development of the economy by putting the focus on the role and responsibilities of business. This all comes as the ultimate accolade for decisions taken in many years of business, even though we are well aware that we have not crossed the finishing line yet, but have taken another step towards increasingly sustainable development.

Umweltzertifizierung ISO 14001:2004 - EMAS

Ceramiche Coem ist keine Firma, die ihre Produkte aus Imagegründen als umweltfreundlich darstellt. Ein Beweis dafür ist, dass bereits seit 1999 die höchste Aufmerksamkeit auf Umweltthemen und Energieeinsparung gelegt wird. Damals wie heute waren unsere Produktionsverfahren wie aufgrund des geschlossenen Kreislaufs nachhaltig, d.h. alle Rohstoffe und Wasser wurden recycelt und wieder in den Produktionskreislauf eingeführt, die Energie wird zurückgewonnen, um den Energieverbrauch und die CO2-Emissionen zu reduzieren. Heute können wir mit Stolz sagen, dass alle unsere Betriebsstätten - ohne Ausnahme - nach ISO 14001:2004 und EMAS zertifiziert sind. EMAS steht für Eco-Management and Audit Scheme, die kritischste Umweltzertifizierung auf europäischer Ebene. EMAS ist ein freiwilliges Instrument, das von der EWG mit dem vorrangigen Ziel geschaffen wurde, einen Beitrag zur Verwirklichung einer nachhaltigen wirtschaftlichen Entwicklung zu leisten, wobei die Rolle und Verantwortung der Unternehmen betont wird. Der gesamte Prozess erreicht nun in jahrelanger Arbeit einen Höhepunkt, wohl wissend, dass dieser nicht etwa das Ziel darstellt, sondern nur einen Schritt in Richtung einer nachhaltigeren Entwicklung.

Certification Environnementale ISO 14001:2004 - EMAS

Ceramiche Coem n'est pas le genre d'entreprise à hisser le pavillon vert sur ses produits juste pour soigner son image de marque. Son implication à l'égard des thèmes de l'environnement et des économies d'énergies en est la preuve puisque depuis 1999, la fabrication de ses produits est le fruit d'un procédé durable car accompli en "circuit fermé", dans le sens où la totalité des matières premières et de l'eau est réemployée dans le cycle de fabrication. Quant à l'énergie, elle est récupérée dans le but de diminuer la consommation et les émissions de CO2. Nous sommes orgueilleux aujourd'hui de pouvoir dire que toutes nos usines - sans exception - sont certifiées ISO 14001:2004 et EMAS, acronyme d'Eco-Management and Audit Scheme (système communautaire de management environnemental et d'audit), le système de certification environnementale le plus sélectif d'Europe. EMAS est un instrument volontaire créé par la CEE dans le but prioritaire de contribuer à la réalisation d'un développement économique durable, mettant en relief le rôle et les responsabilités des entreprises. L'attribution de cette certification est par conséquent le couronnement d'un parcours entrepris sur plusieurs années de travail, gardant toujours à l'esprit qu'il ne s'agit pas là d'une ligne d'arrivée, mais d'un pas fait en direction d'un développement de plus en plus durable.

ЭКОЛОГИЧЕСКАЯ СЕРТИФИКАЦИЯ ISO 14001:2004 - EMAS

«Ceramiche Coem» не является компанией, красящей в зеленый цвет свои продукты только из желания создать положительный имидж. Подтверждением этому служит тот факт, что еще в 1999 году компания уделяла большое внимание экологической тематике и вопросам экономии энергоресурсов. С тех пор мы используем устойчивый производственный процесс с «закрытым циклом», то есть с полной переработкой сырья и воды в производственном цикле, и используем повторно энергию для сокращения ее потребления и выбросов CO2. Сегодня мы можем с гордостью заявить, что все наши предприятия без исключения получили сертификаты ISO 14001:2004 и EMAS (сокращение Eco-Management and Audit Scheme). Речь идет о самой строгой экологической сертификации процесса на европейском уровне. EMAS является добровольным инструментом, созданным ЕЭС с первоочередной задачей внести вклад в реализацию устойчивого экономического развития, подчеркивая особую роль и ответственность предприятий. Все это увенчало многолетний путь работы и осознания того, что речь не идет о конечном рубеже, а лишь об одном шаге в направлении более устойчивого развития.

CERTIFICAZIONI DI PROCESSO

Process Certifications - Prozesszertifizierungen

Certifications de Processus - Сертификация технологического процесса

BS OHSAS 18001:2007



SISTEMA DI GESTIONE
SICUREZZA CERTIFICATO

CERTIFICAZIONE COEM A BRITISH STANDARD OHSAS 18001:2007

Nel 2015 COEM S.p.A. ha ottenuto la certificazione attestante l'implementazione del **Sistema di gestione della salute e sicurezza sul lavoro (SGSL)**, conforme alla norma **BS OHSAS 18001:07**, principale riferimento nel mondo della gestione in materia di sicurezza. Anche in Italia, pur non essendo un obbligo di legge, i modelli di organizzazione aziendale definiti conformemente al British Standard OHSAS sono conformi ai requisiti più stretti ed includono: la struttura organizzativa, le attività di pianificazione, le responsabilità, le prassi, le procedure, i processi e le risorse.

L'applicazione di tale norma permette un approccio sistemico alla gestione della sicurezza e della salute, allo sviluppo ed implementazione della politica aziendale, alla gestione dei rischi relativi alla salute e sicurezza sul lavoro. Gli elementi fondamentali del sistema di gestione sono la valutazione, la pianificazione ed il controllo poiché consentono di avere l'esatta conoscenza dei compiti affidati e delle relative responsabilità nell'ottica di un miglioramento continuo.

BRITISH STANDARD OHSAS 18001:2007 CERTIFICATION FOR COEM

In 2015, COEM S.p.A. obtained the certification attesting to the implementation of the **Occupational Health and Safety Management System (OHSMS)**, compliant with the **BS OHSAS 18001:07** standard, the main benchmark for safety management worldwide. Although not compulsory under Italian law, corporate organisation models compliant with the British Standard OHSAS are compliant with the most stringent requisites, which include organisational structure, planning activities, responsibilities, practices, procedures, processes and resources.

The application of this standard allows for a system-based approach to occupational health and safety management, the development and implementation of company policy and the management of risks to occupational health and safety. The most important elements in the management system are assessment, planning and control, because they allow for a precise awareness of the tasks entrusted and the pertinent responsibilities, with a view to on-going improvement.

ZERTIFIZIERUNG VON COEM NACH DEM BRITISH STANDARD OHSAS 18001:2007

2015 hat COEM S.p.A. die Zertifizierung erhalten, die die Implementierung des **Gesundheits- und Arbeitssicherheitsmanagementsystem (Sistema di gestione della salute e sicurezza sul lavoro - SGSL)** im Einklang mit der Norm **BS OHSAS 18001:07**, dem wichtigsten Bezugspunkt weltweit in Sachen Sicherheitsmanagement, bescheinigt. Auch in Italien, wo sie zwar nicht gesetzlich vorgeschrieben sind, entsprechen die entsprechend dem British Standard OHSAS definierten Betriebsorganisationsmodelle den strengsten Anforderungen, zu denen Folgendes zählt: die Organisationsstruktur, die Planungstätigkeiten, die Verantwortungen, die Vorgehensweisen, Verfahren, Prozesse und Ressourcen.

Die Anwendung dieser Norm ermöglicht einen systemischen Ansatz bezüglich des Arbeitssicherheits- und Gesundheitsschutzmanagements, der Entwicklung und Umsetzung einer Firmenpolitik und des Risikomanagements bezüglich der Gesundheit und Sicherheit auf dem Arbeitsplatz. Die wesentlichen Elemente des Managementsystems bestehen in der Beurteilung, Planung und Kontrolle, da sie dafür sorgen, dass man im Hinblick auf eine ständige Verbesserung eine genaue Kenntnis der anvertrauten Aufgaben und entsprechenden Verantwortungen erhält.

COEM OBTIENT LA CERTIFICATION BS OHSAS 18001:2007

En 2015, COEM S.p.A. a obtenu la certification attestant la mise en place du **Système de Management de la Santé et de la Sécurité au Travail (SMS&ST)** conforme à la norme **BS OHSAS 18001:07**, principal référentiel pour la gestion en matière de sécurité. Sans être obligatoire aux termes de la loi, en Italie aussi, les modèles de système d'entreprise déclarés conformes à la British Standard OHSAS 18001:2007 sont présumés conformes aux critères les plus sévères, qui comprennent la structure organisationnelle, les activités de programmation, les responsabilités, les pratiques, les procédures, les méthodes et les ressources.

Son application permet une approche systématique de la santé et de la sécurité au travail par une gestion visant à développer et à appliquer sa politique et son modèle de management des risques professionnels, c'est-à-dire liés à la santé et à la sécurité au travail. Les éléments fondamentaux du système de gestion sont l'évaluation, la programmation et le contrôle, car ils permettent de connaître avec exactitude les tâches confiées et les responsabilités qu'elles impliquent, dans le but d'une amélioration constante du fonctionnement de l'entreprise.

СЕРТИФИКАЦИЯ КОМПАНИИ «СОЕМ» НА СООТВЕТСТВИЕ ТРЕБОВАНИЯМ НОРМЫ OHSAS 18001:2007 БРИТАНСКОГО ИНСТИТУТА СТАНДАРТОВ

В 2015 году компания СОЕМ С.п.А. получила сертификат, подтверждающий соответствие интегрированной на предприятии **Системы менеджмента профессиональной безопасности и здоровья (SGSL)**, нормы **OHSAS 18001:07** Британского Института Стандартов, являющегося основным провайдером стандартов в области безопасности на производстве. Также и в Италии, модели организации предприятий, определенные в соответствии с требованиями нормы OHSAS Британского Института Стандартов, хотя и не являются обязательными по закону, но соответствуют самым строгим требованиям и включают: организационную структуру, планирование, распределение ответственности, практическую деятельность, процедуры, процессы и ресурсы.

Такая норма позволяет применять системный подход к управлению вопросами охраны здоровья и безопасности на производстве, к развитию и проведению политики предприятия, управлению рисками, связанными с профессиональным здоровьем и безопасностью. Основными элементами системы менеджмента являются оценка, планирование и контроль, поскольку они позволяют иметь точное представление об обязанностях и соответствующей ответственности с целью постоянного повышения эффективности мер по охране труда.

UNI EN ISO 9001:2008
UNI EN ISO 14001:2004
BS OHSAS 18001:2007



SISTEMI DI GESTIONE
CERTIFICATI



Nel 2015 Coem ha ottenuto il Riconoscimento di Eccellenza da Certiquality grazie al raggiungimento dei traguardi di certificazione dei Sistemi di Gestione per la Qualità, l'Ambiente e la Sicurezza conformi alle norme ISO 9001, ISO 14001, BS OHSAS 18001.

In 2015 Coem received the Recognition of Excellence from Certiquality for having successfully achieved the certification of its Quality, Environmental and Safety Management Systems according to ISO 9001, ISO 14001, and BS OHSAS 18001.

2015 wurde Coem die hochwertige Auszeichnung von Certiquality für das Erreichen der für die Zertifizierung der Qualitäts-, Umwelt- und Sicherheitsmanagementsysteme nach den Normen ISO 9001, ISO 14001, BS OHSAS 18001 notwendigen Ziele verliehen.

En 2015, Coem a obtenu la certification des systèmes de gestion Qualité-Sécurité-Environnement attribuée par Certiquality qui a reconnu son niveau d'excellence conforme aux normes ISO 9001, ISO 14001 et BS OHSAS 18001.

В 2015 году итальянским институтом Certiquality компании Coem был выдан сертификат, свидетельствующий о достижении высокого качества благодаря решению задач по сертификации Системы менеджмента качества, Охраны окружающей среды и Охраны труда в соответствии с нормами ISO 9001, ISO 14001, BS OHSAS 18001.

CE

EN14411

Il marchio CE è un marchio che garantisce i requisiti di sicurezza del prodotto. Il nuovo regolamento sui Prodotti da Costruzione n. 305/2011, entrato in vigore il 1 luglio 2013, introduce la dichiarazione di performance DOP (Declaration Of Performance). Tutte le piastrelle Coem sono conformi ai requisiti CE. Si possono scaricare le Dop relative ai nostri prodotti e le schede accompagnatorie del prodotto sul sito www.coem.it nell'area Download.

The CE mark guarantees the safety requisites of a product. The new Construction Products Regulation n. 305/2011 came into force on July 1st 2013 and introduced the DOP (Declaration Of Performance). All Coem tiles comply with CE requisites. The DOP for our products and the datasheets that accompany the product can be downloaded from the Download area on the www.coem.it website.

Die CE-Kennzeichnung ist eine Marke, die gewährleistet, dass das Produkt die Sicherheitsanforderungen erfüllt. Mit der neuen Bauprodukteverordnung Nr. 305/2011, die am 1. Juli 2013 in Kraft getreten ist, wird die Leistungserklärung DOP (Declaration Of Performance) eingeführt. Alle Fliesen von Coem erfüllen die CE-Anforderungen. Die Dop unserer Produkte und die Begleitdatenblätter des Produkts können auf der Website www.coem.it im Download-Bereich heruntergeladen werden.

La marque CE garantit que le produit est conforme aux conditions de sécurité requises. Depuis le 1er juillet 2013, le règlement 305/2011 a instauré l'obligation pour un produit de construction d'établir une déclaration de performance et de marquer CE les produits conformes à cette déclaration. Tous les carreaux Coem sont conformes aux critères CE requis. Il est possible de télécharger les déclarations de performances relatives à nos produits et les fiches du produit qui les accompagnent, en allant sur www.coem.it section « téléchargements ».

Маркировка CE - это знак, гарантирующий соответствие продукции требованиям по безопасности. Новые нормы по Строительным материалам № 305/2011, вступившие в силу 1 июля 2013 года, вводят необходимость декларирования характеристик DOP (Declaration Of Performance). Вся плитка производства компании Coem отвечает требованиям норм Европейского Сообщества. Характеристики Dop, относящиеся к нашим изделиям, а также сопроводительную документацию можно скачать на нашем сайте www.coem.it в поле Download.

CERTIFICAZIONI DI PRODOTTO

Product Certifications - Produktzertifizierungen - Certifications de Produit - Сертификация изделий



NF-UPEC

Marchio di qualità francese ottenuto dagli articoli di Ceramiche Coem sulla base dei test previsti dalla normativa europea EN 14411 e dai Cahiers tecnici del CSTB.

Ad ogni articolo viene assegnata una classificazione che ne attribuisce l'idoneità alla posa nei diversi ambienti di destinazione.

NF-UPEC

French quality mark obtained for Ceramiche Coem items, based on the tests envisaged by the 14411 European standard and by the technical Cahiers of the CSTB. Each item is assigned a class establishing that it is suitable for installation in the indicated environment of destination.

NF-UPEC

Französisches Qualitätszeichen, das die Artikel von Ceramiche Coem aufgrund von Tests erhalten haben, die von der europäischen Norm EN 14411, sowie den technischen Cahiers von CSTB vorgesehen sind.

Jedem Artikel wird eine Klassifizierung zugeordnet, die ihm die Eignung für das Verlegen in den jeweiligen Bestimmungsbereichen anerkennt.

NF-UPEC

Marque de qualité française obtenue par les articles Ceramiche Coem sur la base des tests prévus par les normes européennes EN 14411 et par les Cahiers techniques du CSTB. À chaque article est attribué un classement qui détermine sa conformité à la pose dans les différents espaces de destination.

NF-UPEC

Французский знак качества получен изделиями компании Ceramiche Coem на основании испытаний, предусмотренных европейскими нормативными требованиями EN 14411 и техническими правилами CSTB.

По каждому изделию определяется классификация, подтверждающая его соответствие для укладки в разных типах помещений.

SERIE - SÉRIE	FORMATI - FORMATS	SUPERFICIE - SURFACE	CLASSEMENT UPEC
BASALTINA	45x90	Naturel/Rectifié	U4 P4 E3 C2
	60x60	Naturel/Rectifié	U4 P4 E3 C2
	30x60	Naturel/Rectifié	U4 P4 E3 C2
	30x60	Ciselé	U4 P4 E3 C2
	30x30	Ciselé	U4 P4 E3 C2
CONTRACT	30x30		U4 P4 E3 C2
	20x20		U4 P4 E3 C2
GRANITO	60x60	Naturel/Rectifié	U4 P4 E3 C2
	30x60	Naturel/Rectifié	U4 P3 E3 C2
	30x30	Naturel	U4 P4 E3 C2
	30x60	Flammé	U4 P3 E3 C2
LE GRANIGLIE	30x30	Flammé	U4 P4 E3 C2
	30x30	Naturel	U4 P4 E3 C2

SERIE - SÉRIE	FORMATI - FORMATS	SUPERFICIE - SURFACE	CLASSEMENT UPEC
PORFIDO	30x30		U4 P4 E3 C2
	20x20		U4 P4 E3 C2
	15x30		U4 P4 E3 C2
	15x15		U4 P4 E3 C2
	10x10		U4 P4 E3 C2
PIETRA VALMALENCO	60x60	Naturel/Rectifié	U4 P4 E3 C2
	45x90	Naturel/Rectifié	U4 P3 E3 C2
	30x60 Antracite/Nero	Naturel/Rectifié	U4 P4 E3 C2
	30x60 Bianco/Grigio	Naturel/Rectifié	U4 P3 E3 C2
	60x60 Grigio/Antracite/Nero	Structuré/Rectifié	U4 P4 E3 C2
	30x60 Grigio/Antracite/Nero	Structuré/Rectifié	U4 P3 E3 C2
	30x30 Grigio/Antracite/Nero	Structuré/Rectifié	U4 P4 E3 C2
QUARZITE	60x60	Naturel/Rectifié	U4 P4 E3 C2
	30x60	Naturel/Rectifié	U4 P4 E3 C2
	60x60	Structuré/Rectifié	U4 P4 E3 C2
	30x60	Structuré/Rectifié	U4 P4 E3 C2
TRAVERTINO ROMANO AL VERSO	45x90	Naturel/Rectifié	U4 P3 E3 C2
	60x60	Naturel	U4 P4 E3 C2
	30x60	Naturel	U4 P3 E3 C2
	45x45	Naturel	U4 P4 E3 C2
TRAVERTINO ROMANO SCANALATO	30x30	Naturel	U4 P4 E3 C2
	45x90	Naturel/Rectifié	U4 P3 E3 C2
	30x60	Naturel	U4 P3 E3 C2
T.U.	60x60	Naturel/Rectifié	U4 P4 E3 C2
	30x60	Naturel/Rectifié	U4 P4 E3 C2
	30x30	Naturel/Rectifié	U4 P4 E3 C2

CERTIFICAZIONI DI PRODOTTO

Product Certifications - Produktzertifizierungen - Certifications de Produit - Сертификация изделий



PRODOTTO CONFORME AI REQUISITI LEED® (LEADERSHIP IN ENERGY AND ENVIRONMENTAL DESIGN)
 PRODUCT COMPLIANT WITH LEED® REQUIREMENTS (LEADERSHIP IN ENERGY AND ENVIRONMENTAL DESIGN)
 DAS ERZEUGNIS ENTSPRICHT DEN LEED®-ANFORDERUNGEN (LEADERSHIP IN ENERGY AND ENVIRONMENTAL DESIGN)
 PRODUIT CONFORME AUX CRITÈRES LEED® (LEADERSHIP IN ENERGY AND ENVIRONMENTAL DESIGN)
 ПРОДУКТ СООТВЕТСТВУЕТ ТРЕБОВАНИЯМ LEED® (LEADERSHIP IN ENERGY AND ENVIRONMENTAL DESIGN) ЛИДЕРСТВО В ЭНЕРГОЭКОНОМИЧНОМ И ЭКОЛОГИЧЕСКОМ ПРОЕКТИРОВАНИИ)



Ceramich Coem è membro dell' U.S Green Building Council (USGBC), l'associazione americana che si occupa di implementare e regolamentare la costruzione di edifici sostenibili attraverso la certificazione LEED® (Leadership in Energy and Environmental Design).

Molti dei nostri prodotti, per le loro caratteristiche tecnico-strutturali, possono contribuire al raggiungimento del punteggio di un edificio secondo i parametri LEED®, e a tal fine sono stati certificati dall'ente esterno CERTIQUALITY.

I nostri prodotti rispondono ai requisiti LEED® per l'elevato contenuto di materiale riciclabile. L'indice di rifrazione alla luce del supporto in gres porcellanato garantisce il massimo isolamento termico e un'ottima performance energetica. Facili da pulire e igienici i nostri prodotti

contribuiscono a migliorare la qualità e la sicurezza degli ambienti all'interno degli edifici.

I requisiti eco-sostenibili non interferiscono con la qualità estetica del supporto in gres porcellanato, sempre all'avanguardia nel design e nell'innovazione tecnologica.

Ceramich Coem is member of the U.S. Green Building Council (USGBC), the American association charged with implementing and regulating the construction of sustainable buildings by way of LEED® certification (Leadership in Energy and Environmental Design). As a result of their technical and structural characteristics, many of our products can help buildings improve their LEED® ratings, and have been certified for this purpose by the independent body CERTIQUALITY. Our products comply with the LEED® requirements for high content of recyclable material.

The index of refraction to light intrinsic to the porcelain stoneware support guarantees maximum thermal insulation and an optimum energy performance. Easy to clean as well as hygienic, our products contribute to enhancing the quality and safety of areas within buildings. The requirements of eco-sustainability do not interfere with the aesthetic quality of the porcelain stoneware support, which is consistently at the avant-garde of design and technological innovation.

Ceramich Coem ist Mitglied der us-amerikanischen U.S Green Building Council (USGBC), der us-amerikanischen Vereinigung, die sich das Ziel setzt, den Bau von umweltverträglichen Gebäuden durch die LEED®-Zertifizierung (Leadership in Energy and Environmental Design) zu fördern und zu regeln. Viele unserer Produkte können aufgrund ihrer technischen und strukturellen Eigenschaften zur Sammlung von Punkten eines Gebäudes nach den LEED® - Parametern beitragen, und zu diesem Zweck wurden sie von der unabhängigen externen Stelle CERTIQUALITY zertifiziert.

Unsere Produkte erfüllen die LEED®-Anforderungen aufgrund des hohen Gehalts an recycelbaren Materials. Die Brechungsahl des Scherbens aus Feinsteinzeug gewährleistet eine maximale Wärmedämmung und eine optimale Energieeffizienz. Unsere pflegeleichten und hygienischen Produkte tragen dazu bei, die Qualität und Sicherheit der Räume in den Gebäuden zu verbessern. Die Umweltverträglichkeit beeinträchtigt die ästhetische Qualität des Feinsteinzeugscherbens nicht, avantgardistisches Design und technologische Innovation sind stets präsent.

Ceramich Coem est membre de l' U.S. Green Building Council (USGBC), l'association américaine chargée de mettre en œuvre et de réglementer la construction des bâtiments verts par la certification LEED® (Leadership in Energy and Environmental Design).

Grâce à leurs caractéristiques techno-structurales, la plupart de nos produits représentent des points pour atteindre un score qui peut qualifier un bâtiment selon les paramètres LEED®. À cet effet, ils ont été certifiés par l'organisme tiers CERTIQUALITY. Nos produits sont certifiés LEED® car ils contiennent une grande quantité de matières recyclées. L'indice de réfraction du support en grès cérame garantit une isolation thermique maximale et un rendement énergétique excellent. Faciles à nettoyer et hygiéniques, nos produits contribuent à améliorer la qualité et la sécurité des intérieurs. Les critères d'écocompatibilité ne compromettent en rien la qualité esthétique du support en grès cérame, depuis toujours à l'avant-garde du design et de l'innovation technologique.

Компания Coem является членом ассоциации экологического строительства США (U.S. Green Building Council - USGBC), деятельность которой направлена на рациональное строительство на базе сертификационной системы оценки зданий по степени экологической чистоты LEED (Лидер в области энергоэффективного и экологического проектирования). За счет своих технических и структурных характеристик многие из наших изделий могут способствовать получению зданием необходимых баллов по параметрам LEED®, и с этой целью они сертифицированы независимой организацией CERTIQUALITY.

Наши изделия соответствуют требованиям LEED® по высокому содержанию в них повторно используемых материалов, а также по другим характеристикам. Показатель преломления света основы из керамического гранита обеспечивает высочайший уровень теплоизоляции и отличные энергетические качества. Изделия легко поддаются очистке, соответствуют нормам гигиены и способствуют повышению качества и безопасности помещений внутри зданий. Требования экологической устойчивости не идут вразрез с эстетическими достоинствами основы из керамогранита, поскольку такие изделия всегда отличаются самым модным дизайном и новейшими технологиями их производства.

SERIES	COLORS	LEED® additional points for recycled material content Credits: MR 4.1 and 4.2	Additional points for external product certification Credits: ID 1.1-1.4	Additional points for Solar Reflectance Index (values obtained by correlation) Credit: SS 7.1	Additional points for intrinsic technical features of the product Credits: ID 1.1-1.4	Additional points for Indigenous Raw Materials for projects realized within 500 miles from our production site Credit: MR 5.2	Additional points for not releasing Volatile Organic Compounds (VOC) Credit: EQ 4.2	
ARDESIA MIX	AVORIO BASE CENERE BASE ANTRACITE BASE AVORIO MIX CENERE MIX ANTRACITE MIX	>30% pre_consumer 1 Point	1 Point	AVORIO BASE CENERE BASE AVORIO MIX CENERE MIX	1 Point	1 Point	2 Points	1 Point
BASALTINA	LIGHT GREY GREY DARK GREY	>30% pre_consumer 1 Point	1 Point	LIGHT GREY GREY	1 Point	1 Point	2 Points	1 Point
MARMI BIANCHI	CALACATTA CARRARA	>30% pre_consumer 1 Point	1 Point	CALACATTA CARRARA	1 Point	1 Point	2 Points	1 Point
MARNE	BASE CHIARO BASE SCURO RIGA CHIARO RIGA SCURO	>30% pre_consumer 1 Point	1 Point	BASE CHIARO BASE SCURO RIGA CHIARO RIGA SCURO	1 Point	1 Point	2 Points	1 Point
MARNE ECO++	BASE CHIARO BASE SCURO	>10% pre_consumer >30% post_consumer 2 Points +1 Point for value higher than Leed® standard	1 Point	BASE CHIARO BASE SCURO	1 Point	1 Point	2 Points +1 Point extremely higher than Leed® standard	1 Point
PIETRA JURA ECO++	BEIGE MULTICOLOR GRIGIO ANTRACITE	>10% pre_consumer >30% post_consumer 2 Points +1 Point for value higher than Leed® standard	1 Point	BEIGE MULTICOLOR GRIGIO ANTRACITE	1 Point	1 Point	2 Points +1 Point extremely higher than Leed® standard	1 Point
PIETRA JURA UGL	BEIGE MULTICOLOR GRIGIO ANTRACITE	>30% pre_consumer 1 Point	1 Point	BEIGE MULTICOLOR GRIGIO ANTRACITE	1 Point	1 Point	2 Points	1 Point
PIETRA VALMALENCO	ANTRACITE BIANCO GRIGIO NERO	>30% pre_consumer 1 Point	1 Point	BIANCO GRIGIO	1 Point	1 Point	2 Points	1 Point
QUARTZ	GOLD SILVER	>40% pre_consumer 2 Points	1 Point	GOLD SILVER	1 Point	1 Point	2 Points	1 Point
QUARZITE	WHITE BEIGE SAND ROSE GREY BLACK	>30% pre_consumer 1 Point	1 Point	WHITE BEIGE SAND ROSE GREY	1 Point	1 Point	2 Points	1 Point
RAPOLANO	SILVER VANILLA WALNUT	>30% pre_consumer 1 Point	1 Point	SILVER VANILLA WALNUT	1 Point	1 Point	2 Points	1 Point
SEQUOIE	WHITE SHERMAN GREY GRANT DARK STAGG BLACK BOOLE	>30% pre_consumer 1 Point	1 Point	WHITE SHERMAN GREY GRANT DARK STAGG	1 Point	1 Point	2 Points	1 Point
SIGNUM	LARICE SBIANCATO ROVERE GRIGIO OLMO SELVATICO PALISSANDRO BRASIL	>30% pre_consumer 1 Point	1 Point	LARICE SBIANCATO ROVERE GRIGIO OLMO SELVATICO PALISSANDRO BRASIL	1 Point	1 Point	2 Points	1 Point
T.U.	01 COLD WHITE 03 GREY 05 ANTHRACITE 07 COLD BLACK 11 WARM WHITE 13 HAVANA 15 MOKA 17 WARM BLACK	>30% pre_consumer 1 Point	1 Point	01 COLD WHITE 03 GREY 05 ANTHRACITE 11 WARM WHITE 13 HAVANA 15 MOKA	1 Point	1 Point	2 Points	1 Point
TRAVERTINO ROMANO AL VERSO	WHITE BEIGE WALNUT SILVER	>30% pre_consumer 1 Point	1 Point	WHITE BEIGE WALNUT SILVER	1 Point	1 Point	2 Points	1 Point
TRAVERTINO ROMANO SCANALATO	WHITE BEIGE WALNUT SILVER	>30% pre_consumer 1 Point	1 Point	WHITE BEIGE WALNUT SILVER	1 Point	1 Point	2 Points	1 Point

CARATTERISTICHE TECNICHE

Technical features - Technische Eigenschaften
Caractéristiques techniques - Технические характеристики

GRES PORCELLANATO UGL

Porcelain Stoneware - Feinsteinzeug - Grès Cérame - Керамогранит

Nasce da una miscela di materie prime naturali e pure.

Ogni metro quadrato di gres porcellanato Coem è interamente seguito e prodotto negli stabilimenti di Roteglia: dallo stoccaggio delle materie prime all'atomizzazione, dalla sinterizzazione (cottura ad elevatissime temperature) alla scrupolosa scelta elettronica.

Il ciclo produttivo è interamente computerizzato e gestito da esperti, profondi conoscitori della produzione ceramica.

Il gres porcellanato Coem unisce tecnica ed estetica in un unico prodotto che risulta ideale per qualsiasi destinazione d'uso.

Created by blending pure and natural raw materials. Each square metre of Coem porcelain stoneware is managed entirely in the production plant at Roteglia: from the storage of the raw materials to atomising, from sintering (firing at extremely high temperatures) to scrupulous electronic selection. The production cycle is completely computerised and is managed by experts, men who are an authority in the production of ceramics. Coem porcelain stoneware combines technology and aesthetics in a single product that is ideal for any intended use.

Dieses Feinsteinzeug entsteht aus einer Mischung von natürlichen und reinen Rohstoffen. Jeder Quadratmeter des Feinsteinzeugs von Coem wird in den Werken von Roteglia beaufichtigt und produziert: von der Lagerung der Rohstoffe bis zur Sprühtrocknung, vom Sintern (Brennen bei sehr hohen Temperaturen) bis zur sorgfältigen elektronischen Auswahl. Der Produktionszyklus ist vollständig computergesteuert und wird von Fachleuten verwaltet, die sehr gute Kenner der Keramikproduktion sind. Das Feinsteinzeug von Coem vereint Technik und Ästhetik in einem einzigen Produkt, das für jede beliebige Verwendungsart ideal ist.

Le grès cérame est un mélange de matières premières naturelles et pures. Chaque mètre carré de grès cérame Coem est entièrement suivi et produit dans les usines de Roteglia: du stockage Des matières premières à la sinterisation (cuisson à des températures très élevées), en passant par la pulvérisation et le choix électronique scrupuleux. Le cycle de production est entièrement informatisé et géré par des spécialistes, très grands connaisseurs de la production céramique. Le grès cérame Coem allie la technique à l'esthétique en un seul produit, idéal pour toutes les applications.

Рождается из смеси натуральново и чистого сырья. Каждый квадратный метр керамогранита фирмы Coem производится на предприятиях в поселке Ротелья: от складирования сырья до атомизации, от спекания (обжига при очень высоких температурах) до тщательной электронной сортировки. Производственный цикл полностью компьютеризированный и управляется опытным персоналом, глубоко знающим керамическое производство. Керамогранит фирмы Coem объединяет технику и эстетику в едином изделии, которое идеально подходит для любого применения.

GRES PORCELLANATO GL

Porcelain Stoneware - Feinsteinzeug - Grès Cérame - Керамогранит

Nasce dalla tradizione Coem di ricerca sugli smalti ad alto spessore e supporti ad elevata tecnologia.

Questa linea di prodotti è sintesi di esperienza ed innovazione tecnologica.

Il supporto in gres porcellanato garantisce inalterabilità e durata e gli smalti (sinterizzati a 1200° e tecnologicamente all'avanguardia) garantiscono elevata resistenza. Permette di arricchire e personalizzare gli ambienti grazie alle spiccate qualità estetiche, la vasta gamma di colori, formati e decorazioni.

È un prodotto ideale per il residenziale e altamente qualificato per locali pubblici di spiccata personalità.

Created thanks to Coem's tradition of research into high thickness glazes and technologically advanced bodies. This range of products is the synthesis of experience and technological innovation. The porcelain stoneware body guarantees inalterability and durability and the glazes (sintered at 1200° and state-of-the-art, technologically speaking) guarantee greater resistance. It makes it possible to enhance and customise rooms thanks to the quality of its appearance, its wide range of colours, sizes, shapes and decorations. This product is ideal for residential applications and highly recommended for public areas that have a strong personality.

Dieses Material entsteht aus der Forschungstradition für Glasuren mit hoher Dicke und hochtechnologische Scherben von Coem. Diese Produktlinie ist die Synthese aus technologischer Erfahrung und Innovation. Der Scherben aus Feinsteinzeug garantiert Unveränderlichkeit und Lebensdauer, und die Glasuren (auf 1200° und mit Avantgarde-Technologie gesintert) gewährleisten eine hohe Beständigkeit. Ermöglicht es, die Räume dank der ausgeprägten ästhetischen Eigenschaften, der weitläufigen Farben, Format und Dekorationsvielfalt zu bereichern und persönlich zu gestalten. Es handelt sich um ein ideales Produkt für Wohnräume und ein hoch qualifiziertes Produkt für öffentliche Gebäude mit ausgeprägter Persönlichkeit.

Est fruit de la tradition Coem, fruit de la recherche sur les émaux de grande épaisseur et sur les supports haute technologie. Cette ligne de produits est une synthèse d'expérience et d'innovation technologique. Le support en grès cérame est un gage d'inaltérabilité et de durabilité, et les émaux (sintérisés à 1200° et réalisés à l'aide d'une technologie d'avant-garde), garantissent un degré de résistance extrêmement élevé. Permet d'enrichir et de personnaliser les pièces grâce à ses très grandes qualités esthétiques, sa vaste gamme de couleurs, de formats et de décorations. C'est un produit idéal pour le secteur résidentiel, et hautement qualifié pour les locaux publics qui se distinguent par leur forte personnalité.

Глазурованный керамический гранит Традиция фирмы Coem дала свет исследованиям глазури большой толщины и высокотехнологичным основам. Эта линия продукции стала синтезом опыта и технологического совершенствования. Основа из керамогранита обеспечивает неизменность и долговечность, а глазури (спеченные при 1200° и технологически совершенные) гарантируют повышенную стойкость. Позволяет обогатить и придать индивидуальность интерьерам благодаря заметным эстетическим характеристикам, большой цветовой гамме, форматам и декорам. Это идеальная продукция для бытового применения и может быть рекомендована для общественных заведений с яркой индивидуальностью.

GRES PORCELLANATO EN 14411:2012 ALLEGATO G GRUPPO B1a UGL









Tutti i materiali Coem appartenenti a questa categoria sono conformi ai requisiti di norma.

All Coem materials in this category comply with statutory requirements.

Alle Materialien von Coem, die zu dieser Kategorie gehören, erfüllen die gesetzlichen Voraussetzungen.

Tous les matériaux Coem qui appartiennent à cette catégorie sont conformes aux critères normatifs.

Все принадлежащие данной категории материалы Coem соответствуют нормативным требованиям.

	CARATTERISTICA TECNICA TECHNICAL FEATURE TECHNISCHE EIGENSCHAFT CARACTERISTIQUE TECHNIQUE ТЕХНИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА	METODO DI PROVA TEST METHOD PRÜFUNGSMETHODE METHODE D'ESSAI МЕТОД ИСПЫТАНИЯ	REQUISITO NORMA REQUIRED STANDARDS NORMVORGABE VALEUR PRESCRITES SELON LA NORME ТРЕБОВАНИЯ НОРМЫ
	Dimensioni e Aspetto Sizes and look of the tile Abmessungen und Aussehen der Fliese Dimensions et Aspect du carreau Размеры и внешний вид	ISO 10545-2	Lunghezza e larghezza / Length and width Länge und Breite Longueur et largeur / Длина и ширина Spessore / Thickness / Stärke / Epaisseur / Толщина Rettilineità spigoli / Straightness of sides / Kantengeradheit Rectitude des arêtes / Линейность кромок Ortogonalità / Rectangularity / Rechtwinkligkeit Angularité / Правильность формы Planarità / Surface flatness / Ebenheit / Planéité / Плоскость Qualità della superficie: il 95% delle piastrelle esenti da difetti Surface quality: 95% of tiles with no defaults Qualitätsanforderungen für die Oberfläche: 95% der Fliesen ohne Schaden Qualité de la surface: 95% des carreaux sans défauts Качество поверхности: 95% плиток без брака
	Assorbimento d'acqua Water absorption - Wasseraufnahme Absorption d'eau - Водопоглощение	ISO 10545-3	≤ 0,5% (Massimo valore singolo - Maximum single value Maximaler Einzelwert - Valeur individuelle maximale Максимальное единичное значение 0,6%)
	Resistenza alla flessione media Average bending strength - Mittlere Biegefestigkeit Résistance à la flexion moyenne Сопротивление среднему изгибу	ISO 10545-4	35 N/mm ² min. (Valore singolo - Single value - Einzelwert Valeur individuelle - Единичное значение 32 N/mm ² min.)
	Sforzo di rottura Breaking strength - Bruchlast Force de rupture - Разрушающее усилие	ISO 10545-4	Spessore / Thickness / Stärke - Epaisseur / Толщина ≥ 7,5 mm: 1300 N min. < 7,5 mm: 700 N min.
	Resistenza all'abrasione profonda Resistance to deep abrasion - Tiefenabriebfestigkeit Résistance à l'abrasion profonde Сопротивляемость глубокому истиранию	ISO 10545-6	175 mm ³ max.
	Resistenza al gelo Frost resistance - Frostbeständigkeit Résistance au gel - Морозостойкость	ISO 10545-12	Richiesta - Required Notwendig - Requisite - Требуется
	Resistenza agli agenti chimici (Basse concentrazioni di acidi e alcali) / Chemical resistance (Acid and alkali low concentrations) / Beständigkeit gegen Chemikalien (Niedrige Konzentration von Säuren und Alkalien) / Résistance à l'attaque chimique (Basses concentrations d'acides et d'alcali)Химическая устойчивость (к малым концентрациям кислот и щелочей)	ISO 10545-13	Secondo la classificazione indicata dal fabbricante According to the classification stated by the manufacturer Gemäß der vom Hersteller angegebenen Klassifikation Selon le classement fourni par le fabricant Указать класс химической устойчивости
	Resistenza agli agenti chimici (Uso domestico e additivi per piscina) / Chemical resistance (Domestic use and swimming pool chemicals) / Beständigkeit gegen Chemikalien (Gebrauch im Wohnbereich und Chemikalien für Schwimmbad) / Résistance à l'attaque chimique (Usage domestique et additifs pour piscine) Химическая устойчивость (для использования в домашнем хозяйстве и бассейнах)	ISO 10545-13	UB min min. UB UB mind min UB UB мин

VALIDO SOLO PER I PRODOTTI 1° SCELTA

VALID ONLY FOR ITEMS IN 1ST CHOICE. - NUR FÜR PRODUKTEN IN 1 SORTE GÜLTIG.

VALABLE SEULEMENT POUR LES PRODUITS EN 1ER CHOIX. - ДЕЙСТВИТЕЛЬНО ТОЛЬКО ДЛЯ ПРОДУКЦИИ ПЕРВОГО СОРТА.

La conformità ad altre norme qui non espressamente citate può essere fornita su richiesta.

On request we can certify conformity with standards that are not mentioned hereby.

Die Erfüllung der Anforderungen anderer Normen, die hier nicht erwähnt worden sind, können wir Ihnen auf Anfrage zur Verfügung stellen.

La conformité aux autres normes, non citées, ci-dessus peut être fournie sur demande.

Соответствие другим, неуказанным в данной таблице, нормам может быть сообщено по требованию.

Gli elementi di corredo alle serie, esclusi quelli usati per rivestimento di scale, non rispondono alla normativa ISO EN 14411.

The special trims for the series, apart from those used for stair coverings, do not comply with the ISO EN 14411 standard.

Die Formteile der Serie, ausgenommen derjenigen für die Verkleidung von Treppen, entsprechen der Norm ISO EN 14411 nicht.

Les pièces coordonnées aux séries ne sont pas conformes à la norme ISO EN 14411, à l'exception de celles qui sont utilisées pour le revêtement des marches.

Входящие в серию элементы не соответствуют нормативу ISO EN 14411, за исключением элементов, используемых для облицовки лестниц.

Valori medi riferiti alla nostra produzione, secondo test effettuati su superficie naturale se non esplicitamente indicati.

Average values refer to tests which have been made on the unpolished surface if not otherwise specifically indicated.

Die Mittelwerte beziehen sich auf Prüfungen, die für das Ausführungen unpoliert, wenn nicht anders deutlich angegeben, durchgeführt worden sind.

Valeurs moyens référant à notre production, tests effectués sur base de surface naturel si non autrement spécifié.

При отсутствии других указаний, приведенные в отношении нашей продукции средние значения получены путем проведения испытаний плитки с натуральной поверхностью.

GRES PORCELLANATO EN 14411:2012 ALLEGATO G GRUPPO BIa UGL

SERIE COEM CHE RISPONDONO ALLA NORMATIVA EN 14411:2012 ALLEGATO G GRUPPO BIa UGL E LORO CARATTERISTICHE QUALIFICANTI
COEM SERIES THAT COMPLY WITH THE EN 14411:2012 ANNEX G GROUP BIa UGL STANDARD AND THEIR QUALIFYING CHARACTERISTICS
COEM-SERIEN, DIE DER NORM EN 14411:2012 ANLAGE G GRUPPE BIa UGL ENTSPRECHEN UND IHRE QUALIFIZIERENDEN EIGENSCHAFTEN
SERIES COEM CONFORMES A LA NORME EN 14411:2012 ANNEXE G GROUPE BIa UGL ET LEURS CARACTERISTIQUES DETERMINANTES
СЕРИИ «СОЕМ», СООТВЕТСТВУЮЩИЕ ГРУППЕ BIa UGL ПРИЛОЖЕНИЯ G НОРМЫ EN 14411:2012, И ИХ ОСНОВНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ









SERIE SERIES - SERIE SERIE - СЕРИИ	RESISTENZA AGLI AGENTI CHIMICI ISO 10545-13	CARATTERISTICA ANTISDRUCCIOLO METODO DIN 51130	CARATTERISTICA ANTISDRUCCIOLO SU BAGNATO METODO DIN 51097	COEFFICIENTE DI ATTRITO METODO B.C.R.A. D.M. 14/06/89 n° 236 par. 8.2.2	STANDARDS BS 7976-2:2002 PENDULUM TESTERS	DCOF AcuTest SM ANSI A137.1
ARDESIA MIX	CLASSE ULA	R10	-	DRY: > 0,40 WET: > 0,40	-	WET: 0.63
ARDESIA STONE	CLASSE ULA	R10	-	DRY: > 0,40 WET: > 0,40	-	-
AREA 50	CLASSE ULA	R9	-	DRY: > 0,40 WET: > 0,40	-	WET: 0.43
ARENARIA	CLASSE ULA	Naturale: R10 Esterno: R11	Esterno: A + B + C	Naturale/Esterno: DRY: > 0,40 WET: > 0,40	-	Naturale: WET: 0.50 Lucidato: WET: 0.49
BASALTINA	CLASSE ULA	Naturale: R9 Scalpellato: R11	Scalpellato: A + B	DRY: > 0,40 WET: > 0,40	-	Naturale: WET: 0.50
CONTRACT	CLASSE ULA	R9	-	DRY: > 0,40 WET: > 0,40	-	WET: 0.83
GRANITO	CLASSE ULA	Naturale: R9 Fiammato: R11	Fiammato: A + B	DRY: > 0,40 WET: > 0,40	-	-
HORIZON	CLASSE ULA	Naturale: R9	-	Naturale: DRY: > 0,40 WET: > 0,40	-	Naturale: WET: 0.45
KANVAS	CLASSE ULA	R10	-	DRY: > 0,40 WET: > 0,40	-	WET: 0.73
LE GRANIGLIE	CLASSE ULA	Naturale: R9	-	Naturale: DRY: > 0,40 WET: > 0,40	-	Naturale: WET: 0.79
MARMI BIANCHI	CLASSE ULA	Naturale: R10	-	Naturale: DRY: > 0,40 WET: > 0,40	Naturale: DRY: 50 WET: 28	Naturale: WET: 0.61
MARNE	CLASSE ULA	Naturale: R10 Strutturato: R11	Strutturato: A + B	Naturale/Strutturato: DRY: > 0,40 WET: > 0,40	Base Chiaro Naturale: DRY: 61 WET: 36	Naturale: WET: 0.51
MARNE2	CLASSE ULA	Naturale: R10	-	Naturale: DRY: > 0,40 WET: > 0,40	Base Avorio Naturale: DRY: 59 WET: 43	Naturale: WET: 0.51
PIANETI	CLASSE ULA	Naturale: R9	-	Naturale: DRY: > 0,40 WET: > 0,40	-	Naturale: WET: 0.78
PIETRA JURA 45x90 - 60x60	CLASSE ULA	Naturale: R10	Naturale: A + B	Naturale: DRY: > 0,40 WET: > 0,40	Naturale: DRY: 62 WET: 32	Naturale: WET: 0.52
PIETRA VALMALENCO	CLASSE ULA	Naturale: R10 Strutturato: R11	Strutturato: A + B	Naturale/Strutturato: DRY: > 0,40 WET: > 0,40	Naturale: DRY: 51 WET: 26 Strutturato: DRY: 49 WET: 25	Naturale: WET: 0.54 Lucidato: WET: 0.44 Strutturato: WET: 0.63

SERIE COEM CHE RISPONDONO ALLA NORMATIVA EN 14411:2012 ALLEGATO G GRUPPO BIa UGL E LORO CARATTERISTICHE QUALIFICANTI
COEM SERIES THAT COMPLY WITH THE EN 14411:2012 ANNEX G GROUP BIa UGL STANDARD AND THEIR QUALIFYING CHARACTERISTICS
COEM-SERIEN, DIE DER NORM EN 14411:2012 ANLAGE G GRUPPE BIa UGL ENTSPRECHEN UND IHRE QUALIFIZIERENDEN EIGENSCHAFTEN
SERIES COEM CONFORMES A LA NORME EN 14411:2012 ANNEXE G GROUPE BIa UGL ET LEURS CARACTERISTIQUES DETERMINANTES
СЕРИИ «СОЕМ», СООТВЕТСТВУЮЩИЕ ГРУППЕ BIa UGL ПРИЛОЖЕНИЯ G НОРМЫ EN 14411:2012, И ИХ ОСНОВНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

SERIE SERIES - SERIE SERIE - СЕРИИ	RESISTENZA AGLI AGENTI CHIMICI ISO 10545-13	CARATTERISTICA ANTISDRUCCIOLO METODO DIN 51130	CARATTERISTICA ANTISDRUCCIOLO SU BAGNATO METODO DIN 51097	COEFFICIENTE DI ATTRITO METODO B.C.R.A. D.M. 14/06/89 n° 236 par. 8.2.2	STANDARDS BS 7976-2:2002 PENDULUM TESTERS	DCOF AcuTest SM ANSI A137.1
PORFIDO	CLASSE ULA	R11	A + B	DRY: > 0,40 WET: > 0,40	-	WET: 0.57
QUARZITE	CLASSE ULA	Naturale: R9 Strutturato: R11	Strutturato: A + B	Naturale/Strutturato: DRY: > 0,40 WET: > 0,40	-	-
RAPOLANO	CLASSE ULA	-	-	Naturale: DRY: > 0,40 WET: > 0,40	-	Naturale: WET: 0.40
REVERSO	CLASSE ULA	Naturale: R9 Esterno: R11	Esterno: A + B	Naturale/Esterno: DRY: > 0,40 WET: > 0,40	-	Naturale: WET: 0.60
SEQUOIE	CLASSE ULA	Naturale R10	-	Naturale: DRY: > 0,40 WET: > 0,40	-	Naturale: WET: 0.60 Lappato: WET: 0.53
SILVER STONE	CLASSE ULA	Naturale: R10 Strutturato: R10 Esterno R11: R11	Esterno R11: A + B	Naturale/Strutturato Esterno R11: DRY: > 0,40 WET: > 0,40	-	Naturale: WET: 0.50 Strutturato: WET: 0.49 Lappato: WET: 0.48
T.U.	CLASSE ULA	R9	-	DRY: > 0,40 WET: > 0,40	-	-
TRAVERTINO ROMANO AL VERSO	CLASSE ULA	Naturale R10	Naturale: A + B	DRY: > 0,40 WET: > 0,40	White Naturale: DRY: 62 WET: 44	Naturale: WET: 0.66
TRAVERTINO ROMANO SCANALATO	CLASSE ULA	Naturale R10	Naturale: A + B	DRY: > 0,40 WET: > 0,40	-	-

GRES PORCELLANATO EN 14411:2012 ALLEGATO G GRUPPO BIa UGL

gresX2
LA DOPPIA NATURA DEL GRES PORCELLANATO

CARATTERISTICA TECNICA TECHNICAL FEATURE TECHNISCHE EIGENSCHAFT CARACTERISTIQUE TECHNIQUE ТЕХНИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА	METODO DI PROVA TEST METHOD PRÜFUNGMETHODE METHODE D'ESSAI МЕТОД ИСПЫТАНИЯ	REQUISITO NORMA REQUIRED STANDARDS NORMVORGABE VALEUR PRESCRITE SELON LA NORME ТРЕБОВАНИЯ НОРМЫ	gresX2
 Dimensioni e Aspetto Sizes and look of the tile Abmessungen und Aussehen der Fliese Dimensions et Aspect du carreau Размеры и внешний вид	ISO 10545-2	Lunghezza e larghezza / Length and width Länge und Breite / Longueur et largeur / Длина и ширина Spessore / Thickness / Stärke / Épaisseur / Толщина Rettilineità spigoli / Straightness of sides / Kantengeradheit Rectitude des arêtes / Линейность кромок Ortogonalità / Rectangularity / Rechtwinkligkeit Angularité / Правильность формы Planarità / Surface flatness / Ebenheit / Planéité / Плоскость Qualità della superficie: il 95% delle piastrelle esenti da difetti Surface quality: 95% of tiles with no defaults Qualitätsanforderungen für die Oberfläche: 95% der Fliesen ohne Schaden Qualité de la surface: 95% des carreaux sans défauts Качество поверхности: 95% плиток без брака	±0,6% / ±2.0 mm ±5% / ±0.5 mm ±0,5% / ±1.5 mm ±0,5% / ±2.0 mm ±0,5% / ±2.0 mm Conforme Compliant Konform Conforme Соответствует нормативам
 Assorbimento d'acqua Water absorption - Wasseraufnahme Absorption d'eau - Водопоглощение	ISO 10545-3	≤ 0,5% (Massimo valore singolo - Maximum single value Maximaler Einzelwert - Valeur individuelle maximale Максимальное единичное значение 0,6%)	< 0,2%
 Resistenza alla flessione media Average bending strength Mittlere Biegefestigkeit Résistance à la flexion moyenne Сопротивление среднему изгибу	ISO 10545-4	35 N/mm ² min. (Valore singolo - Single value - Einzelwert Valeur individuelle - Единичное значение 32 N/mm ² min.)	Conforme Compliant Konform Conforme Соответствует нормативам
 Sforzo di rottura Breaking strength - Bruchlast Force de rupture - Разрушающее усилие	ISO 10545-4	Spessore / Thickness / Stärke - Épaisseur / Толщина ≥ 7,5 mm: 1300 N min. < 7,5 mm: 700 N min.	10.000 N
 Resistenza all'abrasione profonda Resistance to deep abrasion Tiefenabriebfestigkeit Résistance à l'abrasion profonde Сопротивляемость глубокому истиранию	ISO 10545-6	175 mm ³ max.	145 mm ³
 Resistenza al gelo Frost resistance - Frostbeständigkeit Résistance au gel - Морозостойкость	ISO 10545-12	Richiesta - Required Notwendig - Requisite - Требуется	Resistente Resistant Widerstandsfähig Resistent Прочный
 Resistenza agli agenti chimici (Basse concentrazioni di acidi e alcali) Chemical resistance (Acid and alkali low concentrations) Beständigkeit gegen Chemikalien (Niedrige Konzentration von Säuren und Alkalien) Résistance à l'attaque chimique (Basses concentrations d'acides et d'alcali) Химическая устойчивость (к малым концентрациям кислот и щелочей)	ISO 10545-13	Secondo la classificazione indicata dal fabbricante According to the classification stated by the manufacturer Gemäß der vom Hersteller angegebenen Klassifikation Selon le classement fourni par le fabricant Указать класс химической устойчивости	ULA, UHA Resistente Resistant Widerstandsfähig Resistent Прочный
 Resistenza agli agenti chimici (Uso domestico e additivi per piscina) Chemical resistance (Domestic use and swimming pool chemicals) Beständigkeit gegen Chemikalien (Gebrauch im Wohnbereich und Chemikalien für Schwimmbad) Résistance à l'attaque chimique (Usage domestique et additifs pour piscine) Химическая устойчивость (для использования в домашнем хозяйстве и бассейнах)	ISO 10545-13	UB min min. UB UB mind min UB UB мин	UA Resistente Resistant Widerstandsfähig Resistent Прочный

VALIDO SOLO PER I PRODOTTI 1* SCELTA - VALID ONLY FOR ITEMS IN 1ST. CHOICE. - NUR FÜR PRODUKTEN IN 1 SORTE GÜLTIG.
VALABLE SEULEMENT POUR LES PRODUITS EN 1ER CHOIX. - ДЕЙСТВИТЕЛЬНО ТОЛЬКО ДЛЯ ПРОДУКЦИИ ПЕРВОГО СОРТА.

La conformità ad altre norme qui non espressamente citate può essere fornita su richiesta. - On request we can certify conformity with standards that are not mentioned hereby. - Die Erfüllung der Anforderungen anderer Normen, die hier nicht erwähnt worden sind, können wir Ihnen auf Anfrage zur Verfügung stellen. - La conformité aux autres normes, non citées, ci-dessus peut être fournie sur demande. - Соответствие другим, не указанным в данной таблице, нормам может быть сообщено по требованию.
Gli elementi di corredo alle serie, esclusi quelli usati per rivestimento di scale, non rispondono alla normativa ISO EN 14411. - The special trims for the series, apart from those used for stair coverings, do not comply with the ISO EN 14411 standard. - Die Formteile der Serie, ausgenommen derjenigen für die Verkleidung von Treppen, entsprechen der Norm ISO EN 14411 nicht. - Les pièces coordonnées aux séries ne sont pas conformes à la norme ISO EN 14411, à l'exception de celles qui sont utilisées pour le revêtement des marches. - Входные в серию элементы не соответствуют нормативу ISO EN 14411, за исключением элементов, используемых для облицовки лестниц.
Valori medi riferiti alla nostra produzione, secondo test effettuati su superficie naturale se non esplicitamente indicati. - Average values refer to tests which have been made on the unpolished surface if not otherwise specifically indicated. - Die Mittelwerte beziehen sich auf Prüfungen, die für das Ausführen unpoliert, wenn nicht anders deutlich angegeben, durchgeführt worden sind. - Valeurs moyens référant à notre production, tests effectués sur base de surface naturel si non autrement spécifié. - При отсутствии других указаний, приведенные в отношении нашей продукции средние значения получены путем проведения испытаний плитки с натуральной поверхностью.

SERIE COEM CHE RISPONDONO ALLA NORMATIVA EN 14411:2012 ALLEGATO G GRUPPO BIa UGL E LORO CARATTERISTICHE QUALIFICANTI
COEM SERIES THAT COMPLY WITH THE EN 14411:2012 ANNEX G GROUP BIa UGL STANDARD AND THEIR QUALIFYING CHARACTERISTICS
COEM-SERIEN, DIE DER NORM EN 14411:2012 ANLAGE G GRUPPE BIa UGL ENTSPRECHEN UND IHRE QUALIFIZIERENDEN EIGENSCHAFTEN
SERIES COEM CONFORMES A LA NORME EN 14411:2012 ANNEXE G GROUPE BIa UGL ET LEURS CARACTERISTIQUES DETERMINANTES
СЕРИИ «СОЕМ», СООТВЕТСТВУЮЩИЕ ГРУППЕ BIa UGL ПРИЛОЖЕНИЯ G НОРМЫ EN 14411:2012, И ИХ ОСНОВНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

SERIE SERIES - SERIE SERIE - СЕРИИ	REAZIONE AL FUOCO EN 13823	CARATTERISTICA ANTISDRUCCIOLO METODO DIN 51130	CARATTERISTICA ANTISDRUCCIOLO SU BAGNATO METODO DIN 51097	COEFFICIENTE DI ATTRITO METODO B.C.R.A. D.M. 14/06/89 n° 236 par. 8.2.2	CARICO DI ROTTURA EN 1339
AQUITAINE 60x60	A1fl-A1 (nessuna reazione*)	Esterno R11: R11	Esterno R11: A + B	DRY: > 0,40 WET: > 0,40	Class ≥110 Marking ≥T11
ARENARIA 75x75	A1fl-A1 (nessuna reazione*)	Esterno: R11	Esterno: A + B	DRY: > 0,40 WET: > 0,40	Class ≥110 Marking ≥T11
BLOCKS 60x60	A1fl-A1 (nessuna reazione*)	Strutturato: R11	Strutturato: A + B	DRY: > 0,40 WET: > 0,40	Class ≥110 Marking ≥T11
LOIRE 75x75 - 60x60	A1fl-A1 (nessuna reazione*)	Esterno R11: R11	Esterno R11: A + B	DRY: > 0,40 WET: > 0,40	Class ≥110 Marking ≥T11
MARNE 60x60	A1fl-A1 (nessuna reazione*)	Strutturato: R11	Strutturato: A + B	DRY: > 0,40 WET: > 0,40	Class ≥110 Marking ≥T11
MOONGREY 60x60	A1fl-A1 (nessuna reazione*)	Strutturato: R11	Strutturato: A + B	DRY: > 0,40 WET: > 0,40	Class ≥110 Marking ≥T11
PIETRA JURA 60x60	A1fl-A1 (nessuna reazione*)	Esterno R11: R11	Esterno R11: A + B	DRY: > 0,40 WET: > 0,40	Class ≥110 Marking ≥T11
PIETRA VALMALENCO 60x60	A1fl-A1 (nessuna reazione*)	Strutturato: R11	Strutturato: A + B	DRY: > 0,40 WET: > 0,40	Class ≥110 Marking ≥T11

* Nessuna reazione - No reaction - Keine reaktion - Aucune réaction - Реакция отсутствует

TEST RELATIVI ALLA NORMA UNI EN 12825 PER I SOPRAELEVATI - TEST RELATING TO UNI EN 12825 FOR RAISED FLOORING
TESTS ENTSPRECHEND DER NORM UNI EN 12825 FÜR DOPPELBÖDEN - TESTS RELATIFS A LA NORME UNI EN 12825 POUR LES STRUCTURES SURELEVÉES
ИСПЫТАНИЯ ПО НОРМЕ UNI EN 12825 ДЛЯ ПРИПОДНЯТЫХ КОНСТРУКЦИЙ.
(Non è presente una norma tecnica specifica per i sopraelevati da esterno, pertanto i nostri prodotti in gresX2 sono stati sottoposti ai test relativi alla Norma UNI EN 12825 prevista principalmente per uso interno). - (There is no technical standard specifically for outdoor raised flooring so our gresX2 products were subjected to the tests for UNI EN 12825 intended mainly for indoor use). - (Es besteht keine spezifische technische Norm für Doppelböden für den Außenbereich, unsere Produkte aus gresX2 wurden daher den Tests entsprechend der hauptsächlich für den Einsatz im Innenbereich vorgesehenen Norm UNI EN 12825 unterzogen). - (Il n'existe pas de norme technique spécifique pour les structures surélevées en extérieur. Par conséquent, nos produits en gresX2 ont été soumis aux tests relatifs à la Norme UNI EN 12825 prévue principalement pour une utilisation en extérieur). - (Не существует специальной технической нормы для наружных приподнятых конструкций, и в связи с этим наша продукция из керамогранита gresX2 была подвергнута испытаниям по норме UNI EN 12825, предусмотренной в основном для использования внутри зданий).

CARICO STATICO - PROVA DI CARICO SULL'ELEMENTO STATIC LOAD - LOAD TEST ON THE ELEMENT STATISCHE BELASTUNG - BELASTUNGSPROBE AM ELEMENT CHARGE STATIQUE - ESSAI DE CHARGE SUR L'ELEMENT СТАТИЧЕСКАЯ НАГРУЗКА - ИСПЫТАНИЕ НА НАГРУЗКУ НА ЭЛЕМЕНТ КОНСТРУКЦИИ ВЫДЕРЖАНО	TEST SUPERATO TEST PASSED - TEST BESTANDEN TEST REUSSI - ИСПЫТАНИЕ
PROVA DI CARICO VERTICALE SULLA COLONNA VERTICAL LOAD TEST ON THE COLUMN VERTIKALE BELASTUNGSPROBE AN DER SÄULE ESSAI DE CHARGE VERTICALE SUR LA COLONNE ИСПЫТАНИЕ НА ВЕРТИКАЛЬНУЮ НАГРУЗКУ НА КОЛОННУ КОНСТРУКЦИИ О ТОМ, ЧТО ИСПЫТАНИЕ ВЫДЕРЖАНО	SUPERAMENTO TEST DICHIARATO DAL FORNITORE DEL SUPPORTO TEST PASSED AS DECLARED BY THE SUPPLIER OF THE SUPPORT DER LIEFERANT DER STÜTZE ERKLÄRT, DASS DER TEST BESTANDEN WURDE REUSSITE DU TEST DECLARE PAR LE FOURNISSEUR DU SUPPORT ЗАЯВЛЕНИЕ ПОСТАВЩИКА НЕСУЩЕЙ
PROVA DI DEFORMAZIONE PERMANENTE SULL'ELEMENTO TEST FOR PERMANENT DISTORSION ON THE ELEMENT PRÜFUNG DER BLEIBENDEN VERFORMUNG AM ELEMENT ESSAI DE DÉFORMATION PERMANENTE SUR L'ELEMENT ИСПЫТАНИЕ НА ПОСТОЯННУЮ ДЕФОРМАЦИЮ НА ЭЛЕМЕНТЕ КОНСТРУКЦИИ ВЫДЕРЖАНО	TEST SUPERATO TEST PASSED - TEST BESTANDEN TEST REUSSI - ИСПЫТАНИЕ
CARICO DINAMICO - PROVA DI URTO DI CORPI DURI DYNAMIC LOAD - HARD BODY IMPACT TEST DYNAMISCHE BELASTUNG - AUFPRALLPRÜFUNG MIT HARTEN SCHLAGKÖRPERN CHARGE DYNAMIQUE - ESSAI DE CHOC DE CORPS DURS ДИНАМИЧЕСКАЯ НАГРУЗКА - ИСПЫТАНИЯ НА УДАР ТВЕРДЫХ ТЕЛ	TEST NON SUPERATO TEST FAILED - TEST NICHT BESTANDEN TEST NON REUSSI - ИСПЫТАНИЕ ВЫДЕРЖАНО
CARICO DINAMICO - PROVA DI URTO DI CORPI MORBIDI DYNAMIC LOAD - SOFT BODY IMPACT TEST DYNAMISCHE BELASTUNG - AUFPRALLPRÜFUNG MIT WEICHEN SCHLAGKÖRPERN CHARGE DYNAMIQUE - ESSAI DE CHOC DE CORPS SOUPLES ДИНАМИЧЕСКАЯ НАГРУЗКА - ИСПЫТАНИЯ НА УДАР МЯГКИХ ТЕЛ	TEST SUPERATO TEST PASSED - TEST BESTANDEN TEST REUSSI - ИСПЫТАНИЕ

GRES PORCELLANATO EN 14411:2012 ALLEGATO G GRUPPO BIa GL











Tutti i materiali Coem appartenenti a questa categoria sono conformi ai requisiti di norma.

All Coem materials in this category comply with statutory requirements.

Alle Materialien von Coem, die zu dieser Kategorie gehören, erfüllen die gesetzlichen Voraussetzungen.

Tous les matériaux Coem qui appartiennent à cette catégorie sont conformes aux critères normatifs.

Все принадлежащие данной категории материалы Coem соответствуют нормативным требованиям.

CARATTERISTICA TECNICA TECHNICAL FEATURE TECHNISCHE EIGENSCHAFT CARACTERISTIQUE TECHNIQUE ТЕХНИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА	METODO DI PROVA TEST METHOD PRÜFUNGMETHODE METHODE D'ESSAI МЕТОД ИСПЫТАНИЯ	REQUISITO NORMA REQUIRED STANDARDS NORMVORGABE VALEUR PRESCRITE SELON LA NORME ТРЕБОВАНИЯ НОРМЫ
 Dimensioni e Aspetto Sizes and look of the tile Abmessungen und Aussehen der Fliese Dimensions et Aspect du carreau Размеры и внешний вид	ISO 10545-2	Lunghezza e larghezza / Length and width / Länge und Breite Spessore / Thickness / Stärke / Epaisseur / Толщина Rettilinearità spigoli / Straightness of sides / Kantengeradheit Rectitude des arêtes / Линейность кромок Ortogonalità / Rectangularity / Rechtwinkligkeit Angularità / Правильность формы Planarità / Surface flatness / Ebenheit / Planéité / Плоскость Qualità della superficie: il 95% delle piastrelle esenti da difetti Surface quality: 95% of tiles with no defaults Qualitätsanforderungen für die Oberfläche: 95% der Fliesen ohne Schaden Qualité de la surface: 95% des carreaux sans défauts Качество поверхности: 95% плиток без брака
 Assorbimento d'acqua Water absorption - Wasseraufnahme Absorption d'eau - Водопоглощение	ISO 10545-3	≤ 0,5% (Massimo valore singolo - Maximum single value Maximaler Einzelwert - Valeur individuelle maximale Максимальное единичное значение 0,6%)
 Resistenza alla flessione media Average bending strength - Mittlere Biegefestigkeit Résistance à la flexion moyenne Спротивление среднему изгибу	ISO 10545-4	35 N/mm ² min. (Valore singolo - Single value - Einzelwert Valeur individuelle - Единичное значение 32 N/mm ² min.)
 Sforzo di rottura Breaking strength - Bruchlast Force de rupture - Разрушающее усилие	ISO 10545-4	Spessore / Thickness / Stärke - Epaisseur / Толщина ≥ 7,5 mm: 1300 N min. < 7,5 mm: 700 N min.
 Resistenza all'abrasione superficiale Resistance to surface abrasion Oberflächenabriebfestigkeit Résistance à l'abrasion de surface Спротивляемость истиранию	ISO 10545-7	Riportare la classe di abrasione (PEI) e il numero di cicli superati State the PEI rate and covered cycles Abriebklasse PEI und Anzahl der erfolgreich durchgeführten Zyklen angeben Mentionner le classement PEI et le nombre de cycles dépassés Указать класс истирания PEI и количество пройденных циклов
 Resistenza al Cavillo - Cracking resistance Haarrißbeständigkeit - Résistance au tressailage Устойчивость к растрескиванию	ISO 10545-11	Richiesta - Required Notwendig - Requisite - Требуется
 Resistenza al gelo Frost resistance - Frostbeständigkeit Résistance au gel - Морозостойкость	ISO 10545-12	Richiesta - Required Notwendig - Requisite - Требуется
 Resistenza agli agenti chimici (Basse concentrazioni di acidi e alcali) / Chemical resistance (Acid and alkali low concentrations) / Beständigkeit gegen Chemikalien (Niedrige Konzentration von Säuren und Alkalien) / Résistance à l'attaque chimique (Basses concentrations d'acides et d'alcali) / Химическая устойчивость (к малым концентрациям кислот и щелочей)	ISO 10545-13	Secondo la classificazione indicata dal fabbricante According to the classification stated by the manufacturer Gemäß der vom Hersteller angegebenen Klassifikation Selon le classement fourni par le fabricant Указать класс химической устойчивости
 Resistenza agli agenti chimici (Uso domestico e additivi per piscina) / Chemical resistance (Domestic use and swimming pool chemicals) / Beständigkeit gegen Chemikalien (Gebrauch im Wohnbereich und Chemikalien für Schwimmbad) / Résistance à l'attaque chimique (Usage domestique et additifs pour piscine) Химическая устойчивость (для использования в домашнем хозяйстве и бассейнах)	ISO 10545-13	GB min min. GB GB mind min GB GB мин
 Resistenza alle macchie Stain resistance - Fleckkenempfindlichkeit Résistance aux taches - Устойчивость к пятнам	ISO 10545-14	Classe 3 min. - min. Class 3 mind. Klasse 3 - Classe 3 min - Класс 3 мин

VALIDO SOLO PER I PRODOTTI 1° SCELTA

VALID ONLY FOR ITEMS IN 1ST. CHOICE.

NUR FÜR PRODUKTEN IN 1. SORTE GÜLTIG.

VALABLE SEULEMENT POUR LES PRODUITS EN 1ER CHOIX.

ДЕЙСТВИТЕЛЬНО ТОЛЬКО ДЛЯ ПРОДУКЦИИ ПЕРВОГО СОРТА.

Gli elementi di corredo alle serie, esclusi quelli usati per rivestimento di scale, non rispondono alla normativa ISO EN 14411.

The special trims for the series, apart from those used for stair coverings, do not comply with the ISO EN 14411 standard.

Die Formteile der Serie, ausgenommen derjenigen für die Verkleidung von Treppen, entsprechen der Norm ISO EN 14411 nicht.

Les pièces coordonnées aux séries ne sont pas conformes à la norme ISO EN 14411, à l'exception de celles qui sont utilisées pour le revêtement des marches.

Входящие в серию элементы не соответствуют нормативу ISO EN 14411, за исключением элементов, используемых для облицовки лестниц.

SERIE COEM CHE RISPONDONO ALLA NORMATIVA EN 14411:2012 ALLEGATO G GRUPPO BIa GL E LORO CARATTERISTICHE QUALIFICANTI
COEM SERIES THAT COMPLY WITH THE EN 14411:2012 ANNEX G GROUP BIa GL STANDARD AND THEIR QUALIFYING CHARACTERISTICS
COEM-SERIEN, DIE DER NORM EN 14411:2012 ANLAGE G GRUPPE BIa GL ENTSPRECHEN UND IHRE QUALIFIZIERENDEN EIGENSCHAFTEN
SERIES COEM CONFORMES A LA NORME EN 14411:2012 ANNEXE G GROUPE BIa GL ET LEURS CARACTERISTIQUES DETERMINANTES
СЕРИИ «СОЕМ», СООТВЕТСТВУЮЩИЕ ГРУППЕ BIa GL ПРИЛОЖЕНИЯ G НОРМЫ EN 14411:2012, И ИХ ОСНОВНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

SERIE SERIES - SERIE SERIE - СЕРИИ	RESISTENZA AGLI AGENTI CHIMICI ISO 10545-13	RESISTENZA ALL'ABRASIONE SUPERFICIALE (PEI) ISO 10545-7	CARATTERISTICA ANTISDRUCCIOLO METODO DIN 51130	CARATTERISTICA ANTISDRUCCIOLO SU BAGNATO METODO DIN 51097	COEFFICIENTE DI ATTRITO METODO B.C.R.A. D.M. 14/06/89 n° 236 par. 8.2.2	STANDARDS BS 7976-2:2002 PENDULUM TESTERS	DCOF AcuTest SM ANSI A137.1
--	---	--	---	---	---	---	--

GRES PORCELLANATO

AQUITAINE	CLASSE GLA	Naturale: CLASSE 4 (6000 giri)	Naturale: R9 Esterno R11: R11	Esterno R11: A + B + C	DRY: > 0,40 WET: > 0,40	-	-
BRICKLANE	CLASSE GLA	Cemento/Intonaco/Cotto Total White/Total Grey: CLASSE 4 (6000 giri) Bruno/Nero/Total Black: CLASSE 4 (2100 giri)	R10	-	DRY: > 0,40 WET: > 0,40	-	WET: 0.61
COTTOCEMENTO	CLASSE GLA	Light Grey/Beige: CLASSE 4 (6000 giri) Dark Grey/Brown: CLASSE 4 (2100 giri)	Naturale: R10 Esterno: R11	Esterno: A + B	DRY: > 0,40 WET: > 0,40	-	Naturale: WET: 0.73
HABITA	CLASSE GLA	CLASSE 4 (2100 giri)	Naturale: R10 Esterno R11: R11	Naturale: A + B Esterno R11: A + B + C	DRY: > 0,40 WET: > 0,40	-	Naturale: WET: 0.58
LOIRE	CLASSE GLA	Avorio/Grigio/Taupe: CLASSE 4 (6000 giri) Moka: CLASSE 4 (2100 giri)	Naturale: R10 Esterno R11: R11	Esterno R11: A + B + C	DRY: > 0,40 WET: > 0,40	-	Naturale: WET: 0.67
MARNE eco++	CLASSE GLA	CLASSE 4 (2100 giri)	R10	-	DRY: > 0,40 WET: > 0,40	Base Chiaro: DRY: 62 WET: 47	-
MILLERIGHE	CLASSE GLA	Platinum White/Caramel: CLASSE 4 (6000 giri) Greige/Brown: CLASSE 4 (2100 giri)	Naturale: R11	Naturale: A + B + C	Naturale: DRY: > 0,40 WET: > 0,40	-	Naturale: WET: 0.50
OUTSTONE	CLASSE GLA	CLASSE 4 (2100 giri)	R11	A + B + C	DRY: > 0,40 WET: > 0,40	-	-
PIETRA BLU	CLASSE GLA	Naturale: CLASSE 4 (2100 giri)	Naturale: R9	-	Naturale: DRY: > 0,40 WET: > 0,40	-	-
PIETRA JURA 40,8x61,4 40x60 - Modulo	CLASSE GLA	Beige/Multicolor: CLASSE 4 (6000 giri) Grigio/Antracite: CLASSE 4 (2100 giri)	Naturale: R10 Esterno R11: R11	Naturale: A + B Esterno R11: A + B + C	Naturale/Esterno: DRY: > 0,40 WET: > 0,40	-	Naturale: WET: 0.52
PIETRA JURA eco++	CLASSE GLA	Beige/Multicolor/Grigio: CLASSE 4 (6000 giri) Antracite: CLASSE 4 (2100 giri)	R10	-	DRY: > 0,40 WET: > 0,40	DRY: 64 WET: 45	-
PIETRA SPLENDEnte	CLASSE GLA	Calacatta/Bardiglio: CLASSE 4 (6000 giri) Alabastro Bianco Palissandro/Onice: CLASSE 4 (2100 giri)	-	-	Levigato: DRY: > 0,40 WET: > 0,40	-	-
QUARTZ	CLASSE GLA	CLASSE 4 (6000 giri)	Soft: R10 Strutturato: R11	Strutturato: A + B + C	DRY: > 0,40 WET: > 0,40	-	-
SIGNUM	CLASSE GLA	Larice Sbiancato/Rovere Grigio CLASSE 4 (6000 giri) Olmo Selvatico/Palissandro Brasil CLASSE 4 (2100 giri)	R10	A + B	DRY: > 0,40 WET: > 0,40	-	WET: 0.68
TUFO	CLASSE GLA	CLASSE 5 (12000 giri)	R9	-	DRY: > 0,40 WET: > 0,40	-	-

La conformità ad altre norme qui non espressamente citate può essere fornita su richiesta.

On request we can certify conformity with standards that are not mentioned hereby.

Die Erfüllung der Anforderungen anderer Normen, die hier nicht erwähnt worden sind, können wir Ihnen auf Anfrage zur Verfügung stellen.

La conformité aux autres normes, non citées, ci-dessus peut être fournie sur demande.

Соответствие другим, не указанным в данной таблице, нормам может быть сообщено по требованию.

Valori medi riferiti alla nostra produzione, secondo test effettuati su superficie naturale se non esplicitamente indicati.

Average values refer to tests which have been made on the unpolished surface if not otherwise specifically indicated.

Die Mittelwerte beziehen sich auf Prüfungen, die für das Ausführen unpoliert, wenn nicht anders deutlich angegeben, durchgeführt worden sind.

Valeurs moyens référant à notre production, tests effectués sur base de surface naturel si non autrement spécifié.

При отсутствии других указаний, приведенные в отношении нашей продукции средние значения получены путем проведения испытаний плитки с натуральной поверхностью.

MODALITÀ DI POSA

Tiling Methods - Verlegehinweise - Modalités de Pose - Слособукладки

PROGETTAZIONE

- Il sottofondo deve essere adeguato alla destinazione d’uso del pavimento soprattutto nel caso in cui sia previsto il transito di carichi pesanti.
- Occorre prevedere l’inserimento dei giunti di dilatazione, soprattutto in caso di grandi superfici, rispettando i giunti strutturali dell’edificio.
- Prevedere davanti alle porte d’ingresso l’inserimento di zerbini ad incasso di adeguata superficie e tipologia. La loro funzione di tratteneere lo sporco permette di ridurre i costi di manutenzione e conservare i pavimenti più a lungo.

PRIMA DELLA POSA

- Stendere a terra circa 3-4 mq di materiale prendendo le piastrelle da scatole diverse e verificare che sia conforme a quanto richiesto e concordato all’atto di ordinazione.
- Controllare sulle scatole che tonalità, calibro e scelta siano i medesimi.
- Si ricorda che non si accettano contestazioni sul materiale già posato.

POSA IN OPERA

- Si consiglia di posare sempre con opportuna fuga (minimo 2-3 mm), facendo uso delle crocette distanziatrici; nei grandi ambienti, prevedere l’inserimento dei giunti di dilatazione.
- I criteri di posa devono essere conformi alla destinazione d’uso del pavimento.
- La posa può essere fatta sia con collanti che con malta cementizia.
- Nel caso di posa a collanti, la superficie deve essere perfettamente planare, e predisposta per il buon ancoraggio delle piastrelle.
- Per la scelta dell’adesivo e per la sua applicazione attenersi scrupolosamente alle indicazioni della casa produttrice.
- Posare le piastrelle prendendole da più scatole in modo da miscelarle.
- Per segnare eventuali tagli delle piastrelle non utilizzare pennarelli, soprattutto se di tipo indelebile.

SIGILLATURE FUGHE

- Qualora si intenda usare sigillanti colorati, limitarsi ad utilizzare quelli preconfezionati; si raccomanda di attenersi scrupolosamente alle modalità d’uso indicate dal produttore.
- In ogni caso occorre sempre particolare attenzione, soprattutto quando si fa uso di sigillanti il cui colore è in contrasto con la piastrella (piastrelle di colore chiaro e sigillanti di colore scuro come nero, blu, rosso). In questi casi è consigliabile eseguire prima una prova su alcune piastrelle non posate.
- Decliniamo ogni responsabilità per piastrelle macchiate da sigillanti colorati, in quanto tale inconveniente si verifica solo se il sigillante non è applicato correttamente.

PULIZIA DOPO LA POSA

- Dopo la posa e la sigillatura delle fughe è necessario lavare accuratamente il pavimento per rimuovere i residui calcareo-cementizi della stuccatura. Occorre lavare pochi mq per volta, utilizzando un detergente disincrostante a base di acido fosforico-cloridrico tamponato, opportunamente diluito in acqua; quindi risciacquare più volte con acqua pulita asportando con un aspiratore l’acqua residua.

PROTEZIONE DEL PAVIMENTO DURANTE I LAVORI DI FINITURA DEL CANTIERE

- Si consiglia di proteggere il pavimento, perfettamente pulito e asciutto, mediante teli in PVC e PLURIBALL per evitare di danneggiare il pavimento durante i lavori di finitura del cantiere.

DESIGN

- The substrate must be suitable for the intended use of the flooring, especially if heavy loads are to transit on it.
- It is essential to provide for the use of expansion joints, especially for large areas, which should respect the structural joints in the building.
- Arrange for recessed doormats of a suitable size and type to be located in front of entrance doorways. Their dirt-grabbing action makes it possible to reduce maintenance costs and preserve the original appearance of the flooring for longer.

BEFORE TILING

- Lay approximately 3-4 m2 of material on the ground, taking the tiles from different boxes, and check that they comply with the order.
- Check that the colour, gauge and quality are the same.
- Please remember we cannot accept complaints after tiles have been laid.

TILING

- We recommend that an adequate joint is always left between the tiles (minimum 2-3 mm), using spacers; provide for expansion joints for large surfaces.
- The tiling criteria must comply with the intended use of the flooring.
- The tiles can be laid with either adhesives or cement-based mortar.
- If adhesives are to be used, the surface must be perfectly level and prepared to ensure the tiles will be correctly anchored.
- Follow the manufacturer’s recommendations scrupulously regarding the choice and the application of the adhesive.

- When tiling, remember to take tiles from several boxes in order to mix them.
- Do not use marker pens to mark where tiles are to be cut, especially if they are permanent markers.

GROUTING JOINTS

- Should you intend to apply a coloured grout, only use pre-packed products; it is important to follow the manufacturer’s instructions for use carefully.
- We always recommend paying particular attention when grout in a contrast colour is to be used (pale tiles and dark coloured grouts such as black, dark blue or red).
- In this case, it is advisable to test it on some loose tiles first before using it.
- We are not liable for tiles that have been stained by coloured grouts, as this problem only occurs if the grout has not been applied correctly.

CLEANING AFTER TILING

- After the tiles have been laid and grouted, the floor must be carefully cleaned to remove the calcium-cement residue from grouting. Only clean a small area of m2 at a time, using a phosphoric-hydrochloric acid buffer, scale-remover, which should be correctly diluted in water; then rinse with clean water several times and remove the residual water with a vacuum.

PROTECTING THE FLOOR DURING COMPLETION OF WORK ON-SITE

- We recommend protecting the floor, which should be perfectly clean and dry, using sheets of PVC and PLURIBALL to prevent damage to the floor during the completion of any work on-site.

PLANUNG

- Der Untergrund muss der Verwendungsart des Bodenbelages angepasst sein, vor allem wenn der Durchgang von schweren Lasten vorgesehen ist.
- Es ist notwendig, die Einfügung von Dehnungsfugen vorzusehen; vor allem bei großen Oberflächen, wobei die strukturellen Fugen beachtet werden müssen.
- Vor den Eingangstüren die Einfügung von eingebauten Fußmatten mit einer angemessenen Oberfläche und Typologie vorsehen. Ihre Funktion, den Schmutz festzuhalten, ermöglicht die Reduzierung der Wartungskosten und bewahrt die Bodenbeläge für längere Zeit.

VOR DER VERLEGUNG

- Auf dem Boden etwa 3-4 m2 Material ausbreiten, dabei die Fliesen aus verschiedenen Behältern entnehmen und überprüfen, dass sie den Daten und Vereinbarungen der Bestellung entsprechen.
- Kontrollieren, dass die Behälter in Bezug auf Tonalität, Größenklasse und Auswahl die gleichen sind.
- Es wird daran erinnert, dass für das bereits verlegte Material keine Beanstandungen akzeptiert werden.

VERLEGUNG

- Es wird empfohlen, immer mit angemessener Fuge (mindestens 2-3 mm) zu verlegen, wobei die Distanzstücke verwendet werden müssen; in großen Umgebungen die Einfügung von Dehnungsfugen vorsehen.
- Die Verlegungskriterien müssen der Verwendungsart des Bodenbelages entsprechen.
- Die Verlegung kann mit Klebstoffen oder Zementmörtel erfolgen.
- Bei der Verlegung mit Klebstoffen muss die Oberfläche vollkommen eben und für eine gute Fliesenverankerung vorbereitet sein.
- Für die Auswahl und Anwendung des Klebstoffes halten Sie sich genau an die Angaben der Herstellerfirma.
- Verlegen Sie die Fliesen, indem Sie sie aus mehreren Behältern entnehmen, um sie zu vermischen.
- Verwenden Sie keine Filzstifte, vor allem vom unauslöschlichen Typ, um eventuelle Einschnitte der Fliesen anzuzeigen.

FUGENVERDICHTUNG

- Sollten bunte Dichtungsmittel verwendet werden, beschränken Sie sich darauf, Fertigprodukte zu verwenden; es wird empfohlen, genauestens die Verwendungsanweisungen zu beachten, die der Hersteller angegeben hat.
- Auf jeden Fall muss immer besonders aufgepasst werden, vor allem wenn Dichtungsmittel verwendet werden, deren Farbe im Kontrast zur Fliese steht (Fliesen von heller Farbe und Dichtungsmittel von dunkler Farbe wie schwarz, blau, rot). In diesen Fällen ist es ratsam, zuerst einen Versuch auf einigen noch nicht verlegten Fliesen auszuführen.
- Wir lehnen jegliche Verantwortung für Fliesen ab, die durch farbige Dichtungsmittel befleckt worden sind, da dieser Fall nur eintritt, wenn das Dichtungsmittel nicht korrekt aufgetragen worden ist.

REINIGUNG NACH DER VERLEGUNG

- Nach der Verlegung und Verdichtung der Fugen ist es notwendig, den Bodenbelag gut zu reinigen, um die Kalk-und Zementreste der Spachtelung zu entfernen. Es sind wenige m2 zur Zeit zu wischen, und es muss ein Entkalkungsmittel, das gepuffte, in Wasser verdünnte Phosphor-und Salzsäure enthält, verwendet werden. Dann mehrmals mit sauberem Wasser wieder spülen und das verbleibende Wasser mit einem Absauger entfernen.

SCHUTZ DES BODENBELAGES WÄHREND DER ENDARBEITEN (FÜR DIE FERTIGSTELLUNG) DER BAUSTELLE

- Es wird empfohlen, den perfekt sauberen und trockenen Bodenbelag durch Planen aus PVC und PLURIBALL zu schützen, um zu vermeiden, den Bodenbelag während der Endarbeiten (für die Fertigstellung) der Baustelle zu beschädigen.

CONCEPTION

- La sous-couche doit être adaptée à l’usage auquel le sol est destiné, surtout si celui-ci doit supporter le poids de lourdes charges.
- Il faut prévoir l’insertion des joints de dilatation, surtout pour les grandes surfaces, en respectant les joints de structures de l’édifice.
- Prévoir, devant les portes d’entrée, des paillassons à encastrement d’une grandeur et d’un type adéquats. Leur fonction de retenir la saleté permet de réduire les coûts d’entretien et de garder les sols plus longtemps.

AVANT LA POSE

- Etaler au sol environ 3-4 m2 de matériau en prenant les carreaux de plusieurs boîtes et vérifier s’ils sont conformes à la commande.
- Contrôler sur les boîtes si la tonalité, le calibre et le choix sont bien les mêmes.
- Aucune contestation ne sera acceptée si le matériau est déjà posé.

POSE

- Nous conseillons de poser le matériau en effectuant un joint approprié (minimum 2-3 mm), en utilisant des croisillons d’écartement; pour les grandes surfaces, prévoir des joints de dilatation.
- Les critères de pose doivent être conformes à l’usage auquel le sol est destiné.
- La pose peut être faite aussi bien avec des adhésifs qu’avec du mortier à base de ciment.
- En cas de pose avec l’adhésifs, la surface doit être parfaitement plate et préparée pour un bon ancrage des carreaux.
- Pour le choix de l’adhésif et pour son application, suivre scrupuleusement les indications du fabricant.
- Poser les carreaux en les prenant de plusieurs boîtes de manière à les mélanger.
- Pour marquer d’éventuelles découpes sur les carreaux, ne pas utiliser de feutres, surtout s’ils sont indélébiles.

SCELLEMENT DES JOINTS

- Si l’on décide d’utiliser des mastics colorés, se limiter à utiliser ceux confectionnés d’avance; nous conseillons de suivre scrupuleusement le mode d’emploi indiqué par le fabricant.
- Il convient toujours de faire attention, surtout en cas d’utilisation des mastics dont la couleur est en contraste avec le carreau (carreaux de couleur claire et mastics de couleur foncée comme le noir, le bleu et le rouge). Dans ces cas, il est conseillé d’exécuter au préalable un essai sur quelques carreaux non posés.
- Nous déclinons toute responsabilité si des carreaux sont tachés par des mastics colorés, car ce genre d’inconvénient ne se produit que si le mastic n’a pas été appliqué correctement.

NETTOYAGE APRES LA POSE

- Après la pose et le scellement des joints, il faut laver soigneusement le sol pour éliminer les résidus de calcaire et de ciment du jointolement. Laver quelques m2 à la fois, en utilisant un détergent désincrustant à base d’acide phosphorico-chlorhydrique tamponné, opportunément dilué dans de l’eau; puis rincer plusieurs fois à l’eau propre en éliminant l’eau stagnante au moyen d’un aspirateur prévu à cet effet.

PROTECTION DU SOL PENDANT LES TRAVAUX DE FINITION DU CHANTIER

- Il est conseillé de protéger le sol, parfaitement propre et sec, en appliquant des bâches en PVC et PLURIBALL afin d’éviter d’endommager le sol pendant les travaux de finition du chantier.

ПРОЕКТИРОВАНИЕ

- Основа должна соответствовать назначению пола, в особенности, если по нему предусматривается движение больших грузов.
- Необходимо предусмотреть расширительные швы, в особенности при наличии больших поверхностей, соблюдая структурные стыки здания.
- Перед входными дверями необходимо предусмотреть встроенные коврики для ног соответствующего размера. Они задерживают грязь, что позволяет снизить затраты на обслуживание и дольше сохранить пол.

ПЕРЕД УКЛАДКОЙ

- Уложите на пол 3-4 кв. м. плитки, вынимая ее из разных коробок, и убедитесь, что она соответствует требованиям, определенным при составлении заказа.
- Убедитесь, что цвет, калибр и качество являются одинаковыми.
- Следует помнить, что рекламация по уложенному материалу не принимается.

УКЛАДКА

- Рекомендуется укладывать материал с соответствующим швом (минимум 2-3 мм), используя закладные крестовины. На больших площадях необходимо предусмотреть установку расширительных швов.
- Критерии укладки должны соответствовать назначению пола.
- Укладка может выполняться как на клеящие составы, так и на цементный раствор.
- В случае укладки на клеящие составы, поверхность должна быть абсолютно ровной, чтобы обеспечить надежное фиксирование плитки.
- Для выбора клеящего состава и для его нанесения необходимо тщательно придерживаться рекомендаций изготовителя.
- Укладывайте плитку из нескольких коробок, чтобы она перемешалась.
- Для нанесения линий резки не пользуйтесь фломастерами, в особенности несмываемого типа.

ЗАДЕЛКА ШВОВ

- При необходимости использования цветных затирок, рекомендуется ограничиться только готовыми к применению. Тщательно придерживайтесь инструкций по использованию.
- В любом случае, необходимо быть чрезвычайно внимательными, в особенности при использовании контрастных по сравнению с цветом плитки затирок (плитка светлого цвета и темная затирка: черная, синяя, красная). В этом случае рекомендуется выполнить проверку на нескольких неуложенных плитках.
- Отклоняем любую ответственность за запятнанную затиркой плитку, так как это может случиться лишь только в случае неправильного использования затирки.

ЧИСТКА ПОСЛЕ УКЛАДКИ

- После укладки и затирки стыков требуется тщательно вымыть пол, чтобы удалить известково-цементные остатки с затирки. Необходимо мыть по несколько квадратных метров за один раз, используя специальное моющее средство на основе тампонированной хлор-фосфорной кислоты, разбавленной водой. Затем пол нужно несколько раз промыть чистой водой, собирая остатки воды специальным пылесосом.

ЗАЩИТА ПОЛА ВО ВРЕМЯ ОТДЕЛОЧНЫХ РАБОТ

- Рекомендуется защитить абсолютно чистый и сухой пол полиэтиленовой пленкой и материалом PLURIBALL, чтобы не повредить его во время отделочных работ.

MANUTENZIONE

Maintenance - Wartung - Entretien - Уход

MANUTENZIONE ORDINARIA

- Il materiale è di facile manutenzione e non richiede particolari accorgimenti.
- Le modalità e la frequenza di manutenzione devono essere adeguate alla destinazione d’uso del pavimento e all’entità della superficie.
- Per un’efficace manutenzione si consiglia:
 - di non lasciare lo sporco troppo a lungo sul pavimento;
 - di utilizzare sempre detersivi; la scelta del tipo di detergente dipende dalla destinazione d’uso e dal tipo di sporco prevalente. In condizioni normali di esercizio è sufficiente un detergente neutro o alcalino;
 - di risciacquare con acqua pulita.

MANUTENZIONE STRAORDINARIA

- La manutenzione straordinaria si rende necessaria: nel caso in cui quella ordinaria non sia eseguita correttamente; nel caso in cui eventi accidentali causino macchie e/o sporco dovuto a particolari sostanze.
- In questi casi occorre intervenire con detergenti professionali, specifici per il tipo di sporco o di macchie da rimuovere; spesso i migliori risultati si ottengono se associati all’uso di macchine lavapavimenti.

LEVIGATO/LAPPATO: TRATTAMENTO PROTETTIVO

- Sui materiali levigati, soprattutto se di colore molto chiaro e uniforme, qualora si presume possano essere destinati ad ambienti sporchevoli, è consigliabile eseguire un trattamento protettivo, per rendere la già semplice manutenzione ancor più facile.
- Il trattamento è di facile esecuzione e deve essere eseguito, sul pavimento perfettamente pulito e asciutto, con prodotti specifici per gres porcellanato, secondo le indicazioni del produttore.
- Tali prodotti, distribuiti da numerose aziende specializzate, sono di facile reperibilità; sulle confezioni deve essere espressamente indicato l’uso per “Gres Porcellanato”. Si consiglia di non utilizzare prodotti generici e universali, tipo per granito, marmi, pietre, cotto, ecc.

AVVERTENZE

- Durante l’eventuale applicazione di prodotti chimici concentrati occorre usare adeguata prudenza, attenendosi scrupolosamente alle istruzioni indicate dai produttori; decliniamo ogni responsabilità per danni a cose e/o persone dovuti all’uso improprio di detergenti e prodotti chimici.
- I consigli sopraindicati sono rivolti esclusivamente ai professionisti del settore. Pur derivando dalla nostra esperienza, sono da ritenersi puramente indicativi e in ogni caso esulano dalle nostre specifiche competenze e responsabilità.

ROUTINE MAINTENANCE

- The material is easy to maintain and does not require any particular treatment.
- The methods used and the frequency of maintenance depend on the intended use of the flooring and its overall surface area.
- For correct maintenance, we recommend the following:
 - do not leave the floor in a dirty condition for long periods of time;
 - always use detergents; the choice of the type of detergent depends on the floor’s intended use and the type of dirt that it is most subject to. In normal conditions, a neutral or alkaline-based detergent is sufficient;
 - use clean water for rinsing.

EXTRA MAINTENANCE

- Extra maintenance is required when: routine maintenance has not been carried out correctly; stains and/or dirt due to particular substances have been caused by accident.
- Professional detergents specifically designed for the particular type of dirt or the stain to be removed, should be used in this case; best results are usually achieved if they are used together with a floor cleaning machine.

POLISHED/LAPPATO PRODUCTS: PROTECTIVE COATING

- A protective coating is recommended for polished materials that are intended for use in dirty areas, especially if they are a very pale and uniform colour, as this will make it even easier to maintain them.
- The coating is easy to do and must only be performed when the flooring is perfectly clean and dry, using a product that is designed especially for porcelain stoneware, according to the manufacturer’s instructions.
- These products are distributed by several specialist companies and are readily available; check that the product label specifies it is for use with “Porcelain Stoneware”. The use of general and universal products, such as those intended for granite, marble, stone and cotto, etc is not recommended.

WARNING

- Care and attention must be paid when applying concentrated chemicals and the manufacturer’s instructions must be followed scrupulously; we are not liable for damage and/or injury due to improper use of detergents and chemicals.
- The above suggestions are for professional use only. Although they are dictated by our experience, they should be taken purely as information and lie outside our specific sphere of competence and liability.

TÄGLICHE WARTUNG

- Das Material ist leicht pflegbar und erfordert keine besondere Umsicht.
- Die Anweisungen und die Häufigkeit der Wartung müssen der Verwendungsart des Bodenbelages und der Größe der Fläche angepasst werden.
- Für eine wirksame Wartung wird empfohlen:
 - den Schmutz nicht zulange auf dem Bodenbelag zu lassen;
 - immer Reinigungsmittel zu verwenden; die Wahl des Reinigungsmittels hängt von der Verwendungsart und dem vorwiegend vorhandenen Schmutz ab. Unter normalen Betriebsbedingungen genügt es, ein neutrales oder alkalisches Reinigungsmittel zu verwenden;
 - mit sauberem Wasser nachzuspülen.

BESONDERE WARTUNG

- Die besondere Wartung wird notwendig; wenn die tägliche Wartung nicht korrekt ausgeführt worden ist; wenn zufällige Ereignisse Flecken und/oder Schmutz aufgrund besonderer Substanzen verursachen.
- In diesen Fällen ist es notwendig, mit professionellen Reinigungsmitteln einzugreifen, die für die Art von Schmutz oder Flecken spezifisch sind, die entfernt werden müssen; die besten Ergebnisse werden oft erreicht, wenn sie mit der Verwendung von Maschinen für die Reinigung von Bodenbelägen vereint werden.

POLIESTE/GELÄPPT E BODENBELÄGE: SCHUTZBEHANDLUNG

- Auf polierten Materialien, vor allem wenn sie sehr hell und gleichförmig sind, und diese für schmutzreiche Umgebungen bestimmt sind, ist es ratsam, eine Schutzbehandlung durchzuführen, um die bereits einfache Wartung weiterhin zu vereinfachen.
- Die Behandlung ist leicht durchzuführen und muss auf dem perfekt sauberen und trockenen Bodenbelag mit spezifischen Produkten für Feinsteinzeug nach den Angaben des Herstellers ausgeführt werden.
- Diese Produkte, die von zahlreichen spezialisierten Betrieben verteilt werden, sind leicht aufzufinden; auf den Verpackungen muss ausdrücklich die Verwendung für „Feinsteinzeug“ angegeben sein. Es wird empfohlen, keine allgemeinen oder universalen Produkte zu verwenden, z. B. für Granit, Marmor, Steine, Cotto usw.

HINWEISE

- Während einer eventuellen Auftragung von konzentrierten Chemikalien ist eine angemessene Vorsicht erforderlich: halten Sie sich genauestens an die von den Herstellern angegebenen Anweisungen; wir lehnen jegliche Verantwortung für Schäden an Gegenständen und/oder Personen ab, die auf die unangemessene Verwendung von Reinigungsmitteln und Chemikalien zurückzuführen sind.
- Die oben genannten Ratschläge sind ausschließlich an die Fachleute dieses Gebietes gerichtet. Obwohl sie auf unsere Erfahrung zurückzuführen sind, sind sie als reine Angaben anzusehen, und auf jeden Fall gehen sie über unsere spezifischen Kompetenzen und Verantwortung hinaus.

ENTRETIEN ORDINAIRE

- Le matériau est facile à entretenir et n’exige aucune opération particulière.
- Les modalités d’entretien et leur fréquence doivent être adaptées à l’usage auquel le sol est destiné, et à l’ampleur de la surface.
- Pour un entretien efficace, nous conseillons :

- de ne pas laisser la saleté trop longtemps sur le sol;
- de toujours utiliser des produits nettoyeurs; le choix du type de nettoyeur dépend de l’usage à laquelle le sol est destiné, et du type de saleté dominant. Dans des conditions normales d’emploi, il suffit d’utiliser un nettoyeur neutre ou alcalin;
- de rincer à l’eau propre.

ENTRETIEN EXTRAORDINAIRE

- L’entretien extraordinaire est nécessaire: si l’entretien ordinaire n’a pas été effectué correctement; si des événements accidentels ont provoqué des taches et/ou de la saleté due à des substances particulières.
- Dans ces cas-là, utiliser des nettoyeurs professionnels, spéciaux pour le type de saleté ou de taches à éliminer; les résultats sont souvent meilleurs si le nettoyage est effectué avec des machines à laver les sols.

POLI/LAPPATO: TRAITEMENT DE PROTECTION

- Sur les matériaux polis, surtout s’ils sont de couleur unie très claire et destinés à des endroits qui se salissent facilement, il est conseillé d’exécuter un traitement de protection pour faciliter plus encore l’entretien.
- Le traitement est facile à exécuter et doit se faire sur un sol parfaitement propre et sec, avec des produits spéciaux pour le grès cérame, selon les indications du producteur.
- Ces produits, distribués par de nombreuses sociétés spécialisées, sont faciles à trouver. Sur les emballages, il doit être expressément indiqué pour Grès Cérame. Nous déconseillons d’utiliser des produits communs et universels, comme ceux pour le granit, le marbres, le pierres, le cotto, etc.

MISES EN GARDE

- Lors d’éventuelle application de produits chimiques concentrés, faire très attention, et observer scrupuleusement les instructions données par les fabricants; nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages aux choses et/ou personnes dus à l’utilisation impropre de nettoyeurs et de produits chimiques.
- Les conseils mentionnés ci-dessus ne s’adressent qu’aux professionnels du secteur. Bien qu’ils soient le fruit de notre expérience, ils ne doivent être considérés qu’à titre purement indicatif. Ils ne font en aucun cas partie de nos compétences ni ne sont sous notre responsabilité.

ОБЫЧНЫЙ УХОД

- Уход за этим материалом простой, и не требует выполнения особыхных процедур.
- Способ и периодичность выполнения ухода должны соответствовать назначению пола и площади поверхности.
- Для правильного ухода рекомендуем:
 - не оставлять грязь надолго на полу;
 - всегда пользоваться мощиими средствами. Выбор мощющего средства зависит от назначения пола и от преобладающего типа загрязнения. В нормальных условиях эксплуатации достаточно использовать нейтральное или щелочное мощеее средство;
 - промывать чистой водой.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ УХОД

- Необходимость в дополнительном уходе возникает в тех случаях, когда обычный уход был выполнен неправильно, а также в случаях, когда обстоятельства привели к образованию пятен и/или загрязнения особенными веществами.
- В этих случаях необходимо использовать профессиональные мощиие средства, специально предназначенные для данного типа загрязнения или пятен. Часто наилучшие результаты достигаются при использовании специальных машин для мойки полов.

ПОЛИРОВАННАЯ ПЛИТКА: ЗАЩИТНАЯ ОБРАБОТКА

- Для полированной плитки, в особенности, если она очень светлого и однородного цвета, и предусматривается ее использование в помещениях с сильным загрязнением, рекомендуется выполнять защитную обработку, чтобы дополнительно упростить и без того простой уход.
- Данная обработка чрезвычайно проста, и должна выполняться на чистой и сухой плитке с использованием специальных составов для керамогранита, в соответствии с инструкциями изготовителя.
- Все эти продукты, которые продаются специализированными предприятиями, можно легко найти в продаже. На упаковке обязательно должно быть указание “Для керамогранита”.
- Не рекомендуется использование универсальных средств для гранита, мрамора, природного камня, неглазурованной плитки и т.д.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- В случае применения концентрированных химических продуктов необходимо быть чрезвычайно осторожными, тщательно придерживаясь инструкций производителей. Наша фирма не несет никакой ответственности за ущерб людям и/или имуществу, вызванный неправильным использованием мощющих средств и химических продуктов.
- Вышеприведенные рекомендации предназначены прежде всего, для специалистов в этой отрасли. Несмотря на то, что они вытекают из нашего опыта, они должны считаться необязательными и в любом случае не входят в нашу компетенцию и ответственность.

MANUTENZIONE DELLE SUPERFICI CERAMICHE

SUPERFICIE NATURALE/SOFT/STRUTTURATA/ESTERNO/FIAMMATA/SCALPELLATA

PULIZIA FINE CANTIERE FUGA CEMENTIZIA	TIPO DI DETERGENTE	PRODOTTO	PRODUTTORE
	Detergente acido	CEMENT REMOVER	FABER CHIMICA
		KERANET	MAPEI
		DETERDEK	FILA

PROCEDURA *

Per stucchi cementizi additivati con resine o lattici occorre effettuare la rimozione subito con spugna e abbondante acqua. Utilizzare a indurimento stucco, mai oltre 7 giorni, un detergente acido post posa diluito in acqua seguendo le modalità indicate dal fabbricante mediante monospazzola o spazzola in saggina e frizionare. Risciacquare abbondantemente con acqua pulita asportando completamente il liquido tramite spatola gommata e stracci o aspiraliquidi. Ripetere il lavaggio e il risciacquo per due volte e quindi lasciare asciugare accuratamente.

PULIZIA FINE CANTIERE FUGA EPOSSIDICA	TIPO DI DETERGENTE	PRODOTTO	PRODUTTORE
	Detergente alcalino	WAX REMOVER	FABER CHIMICA
		CR 10	FILA

PROCEDURA *

Per stucchi epossidici la rimozione deve essere fatta immediatamente con spugna e abbondante acqua. Il giorno successivo alla stuccatura lavare la pavimentazione con soluzione a base di detergente alcalino, diluito in acqua secondo le indicazioni riportate dal fabbricante, mediante monospazzola o spazzola in saggina e frizionare energicamente. Risciacquare abbondantemente con acqua pulita asportando completamente il liquido tramite spatola gommata e stracci o aspiraliquidi. Ripetere il lavaggio e il risciacquo per due volte e quindi lasciare asciugare accuratamente.

PULIZIA CONSIGLIATA PRIMA DELL'ARREDO DEI LOCALI	TIPO DI DETERGENTE	PRODOTTO	PRODUTTORE
	Detergente leggermente acido o neutro	TILE CLEANER	FABER CHIMICA
		FILA CLEANER	FILA
		FLOOR CLEANER	FABER CHIMICA

PROCEDURA *

Lavare la pavimentazione con soluzione detergente leggermente acida o neutra, diluita in acqua secondo le indicazioni riportate dal fabbricante, mediante monospazzola o spazzola in saggina, frizionare energicamente. Risciacquare abbondantemente con acqua pulita asportando completamente il liquido tramite spatola gommata e stracci o aspiraliquidi. Ripetere il lavaggio e il risciacquo per due volte e quindi lasciare asciugare accuratamente.

MANUTENZIONE ORDINARIA	TIPO DI DETERGENTE	PRODOTTO	PRODUTTORE
	Detergente neutro	FILA CLEANER	FILA
		FLOOR CLEANER	FABER CHIMICA

PROCEDURA *

Lavare la pavimentazione con detergenti neutri diluiti in acqua seguendo le istruzioni riportate dal fabbricante. Non utilizzare prodotti con cere o additivi lucidanti. Risciacquare abbondantemente con acqua pulita e quindi lasciare asciugare accuratamente.

RIMOZIONE MACCHIE COLORATE (vino, frutta, caffè, nicotina)	TIPO DI DETERGENTE	PRODOTTO	PRODUTTORE
	Detergente polifunzionale	COLORED STAIN REMOVER	FABER CHIMICA
		PS 87	FILA

PROCEDURA *

Utilizzare secondo le concentrazioni indicate dal fabbricante, direttamente sulla macchia, lasciare agire secondo i tempi indicati dal fabbricante, e risciacquare la superficie. Se la macchia dovesse persistere ripetere l'operazione.

RIMOZIONE DI SOSTANZE GRASSE	TIPO DI DETERGENTE	PRODOTTO	PRODUTTORE
	Detergente polifunzionale	OIL & GREASE REMOVER	FABER CHIMICA
		PS 87	FILA

PROCEDURA *

Utilizzare secondo le concentrazioni indicate dal fabbricante direttamente sulla macchia, lasciare agire secondo i tempi suggeriti e asportare il residuo con spugna umida. Se la macchia dovesse persistere ripetere l'operazione.

* Effettuare sempre prova preventiva dei prodotti su materiale non posato

SUPERFICIE PATINATA/LUCIDATA/LAPPATA

PULIZIA FINE CANTIERE FUGA CEMENTIZIA	TIPO DI DETERGENTE	PRODOTTO	PRODUTTORE
	Detergente leggermente acido o neutro	TILE CLEANER	FABER CHIMICA
		FILA CLEANER	FILA
		FLOOR CLEANER	FABER CHIMICA

PROCEDURA *

Per stucchi cementizi additivati con resine o lattici occorre effettuare la rimozione subito con spugna e abbondante acqua. Lavare con una soluzione di detergente leggermente acido o neutro, diluito in acqua secondo le modalità indicate dal fabbricante, mediante monospazzola o spazzola in saggina, frizionare energicamente. Risciacquare abbondantemente con acqua pulita asportando completamente il liquido tramite spatola gommata e stracci o aspiraliquidi. Ripetere il lavaggio e il risciacquo per due volte e quindi lasciare asciugare accuratamente.

PULIZIA FINE CANTIERE FUGA EPOSSIDICA	TIPO DI DETERGENTE	PRODOTTO	PRODUTTORE
	Detergente alcalino	WAX REMOVER	FABER CHIMICA
		CR 10	FILA

PROCEDURA *

Per stucchi epossidici la rimozione deve essere fatta immediatamente con spugna e abbondante acqua. Il giorno successivo alla stuccatura lavare la pavimentazione con soluzione a base di detergente alcalino, diluito in acqua secondo le indicazioni riportate dal fabbricante, mediante monospazzola o spazzola in saggina e frizionare energicamente. Risciacquare abbondantemente con acqua pulita asportando completamente il liquido tramite spatola gommata e stracci o aspiraliquidi. Ripetere il lavaggio e il risciacquo per due volte e quindi lasciare asciugare accuratamente. Se dovessero rimanere residui traslucidi di stucco utilizzare un solvente idoneo come può essere un diluente al nitro.

PULIZIA CONSIGLIATA PRIMA DELL'ARREDO DEI LOCALI	TIPO DI DETERGENTE	PRODOTTO	PRODUTTORE
	Detergente leggermente acido o neutro	TILE CLEANER	FABER CHIMICA
		FILA CLEANER	FILA
		FLOOR CLEANER	FABER CHIMICA

PROCEDURA *

Lavare la pavimentazione con soluzione di detergente leggermente acido o detergente neutro, diluito in acqua secondo le indicazioni riportate dal fabbricante, mediante monospazzola o spazzola in saggina, frizionare energicamente. Risciacquare abbondantemente con acqua pulita asportando completamente il liquido tramite spatola gommata e stracci o aspiraliquidi. Ripetere il lavaggio e il risciacquo per due volte e quindi lasciare asciugare accuratamente.

MANUTENZIONE ORDINARIA	TIPO DI DETERGENTE	PRODOTTO	PRODUTTORE
	Detergente neutro	FILA CLEANER	FILA
		FLOOR CLEANER	FABER CHIMICA

PROCEDURA *

Lavare la pavimentazione con detergenti neutri diluiti in acqua seguendo le istruzioni riportate dal fabbricante. Non utilizzare prodotti con cere o additivi lucidanti. Risciacquare abbondantemente con acqua pulita e quindi lasciare asciugare accuratamente.

RIMOZIONE MACCHIE COLORATE (vino, frutta, caffè, nicotina)	TIPO DI DETERGENTE	PRODOTTO	PRODUTTORE
	Detergente polifunzionale	COLORED STAIN REMOVER	FABER CHIMICA
		PS 87	FILA

PROCEDURA *

Utilizzare, secondo le concentrazioni indicate dal fabbricante, direttamente sulla macchia, lasciare agire il tempo necessario e risciacquare. Se la macchia dovesse persistere ripetere l'operazione.

RIMOZIONE DI SOSTANZE GRASSE	TIPO DI DETERGENTE	PRODOTTO	PRODUTTORE
	Detergente polifunzionale	OIL & GREASE REMOVER	FABER CHIMICA
		PS 87	FILA

PROCEDURA *

Utilizzare secondo le concentrazioni indicate dal fabbricante, direttamente sulla macchia, lasciare agire il tempo necessario e asportare il residuo con spugna umida. Se la macchia dovesse persistere ripetere l'operazione.

* Effettuare sempre prova preventiva dei prodotti su materiale non posato

SUPERFICIE LEVIGATA

PULIZIA POST POSA FUGA CEMENTIZIA	TIPO DI DETERGENTE	PRODOTTO	PRODUTTORE
	Detergente acido	CEMENT REMOVER	FABER CHIMICA
		KERANET	MAPEI
		DETERDEK	FILA

PROCEDURA *

Per stucchi cementizi additivati con resine o lattici occorre effettuare la rimozione subito con spugna e abbondante acqua. Utilizzare a indurimento stucco, mai oltre 7 giorni, un detergente acido post cantiere diluito in acqua secondo le indicazioni riportate dal fabbricante. Lavare con una soluzione di detergente acido post-cantiere mediante monospazzola o spazzola in saggina e frizionare energicamente. Risciacquare abbondantemente con acqua pulita asportando completamente il liquido tramite spatola gommata e stracci o aspiraliquidi. Ripetere il lavaggio e il risciacquo per due volte e quindi lasciare asciugare accuratamente.

PULIZIA POST POSA FUGA EPOSSIDICA	TIPO DI DETERGENTE	PRODOTTO	PRODUTTORE
	Detergente alcalino	WAX REMOVER	FABER CHIMICA
		CR 10	FILA

PROCEDURA *

Per stucchi epossidici la rimozione deve essere fatta immediatamente con spugna e abbondante acqua. Il giorno successivo alla stuccatura lavare la pavimentazione con soluzione di detergente alcalino, diluito in acqua secondo le indicazioni riportate dal fabbricante, mediante monospazzola o spazzola in saggina e frizionare energicamente. Risciacquare abbondantemente con acqua pulita asportando completamente il liquido tramite spatola gommata e stracci o aspiraliquidi. Ripetere il lavaggio e il risciacquo per due volte e quindi lasciare asciugare accuratamente.

TRATTAMENTO PROTETTIVO PER SUPERFICI LEVIGATE	TIPO DI DETERGENTE	PRODOTTO	PRODUTTORE
	Protettivo per superfici lucidate	GRES PROTECTOR	FABER CHIMICA
		MP 90	FILA

PROCEDURA *

Applicare sulla superficie ben pulita e asciutta con vello seguendo le istruzioni riportate dal fabbricante sui tempi e modalità di applicazione.

PULIZIA CONSIGLIATA PRIMA DELL'ARREDO DEI LOCALI	TIPO DI DETERGENTE	PRODOTTO	PRODUTTORE
	Detergente leggermente acido o neutro	TILE CLEANER	FABER CHIMICA
		FILA CLEANER	FILA
		FLOOR CLEANER	FABER CHIMICA

PROCEDURA *

Lavare la pavimentazione con soluzione di detergente leggermente acido o neutro, diluito in acqua secondo le indicazioni riportate dal fabbricante, mediante monospazzola o spazzola in saggina, e frizionare energicamente. Risciacquare abbondantemente con acqua pulita asportando completamente il liquido tramite spatola gommata e stracci o aspiraliquidi. Ripetere il lavaggio e il risciacquo per due volte e quindi lasciare asciugare accuratamente.

MANUTENZIONE ORDINARIA	TIPO DI DETERGENTE	PRODOTTO	PRODUTTORE
	Detergente neutro	FILA CLEANER	FILA
		FLOOR CLEANER	FABER CHIMICA

PROCEDURA *

Lavare la pavimentazione con detergenti neutri diluiti in acqua seguendo le istruzioni riportate dal fabbricante. Non utilizzare prodotti con cere o additivi lucidanti. Risciacquare abbondantemente con acqua pulita e quindi lasciare asciugare accuratamente.

RIMOZIONE MACCHIE COLORATE (vino, frutta, caffè, nicotina)	TIPO DI DETERGENTE	PRODOTTO	PRODUTTORE
	Detergente polifunzionale	COLORED STAIN REMOVER	FABER CHIMICA
		PS 87	FILA

PROCEDURA *

Utilizzare secondo le concentrazioni indicate dal fabbricante, direttamente sulla macchia, lasciare agire secondo i tempi indicati dal fabbricante, e risciacquare la superficie. Se la macchia dovesse persistere ripetere l'operazione.

RIMOZIONE DI SOSTANZE GRASSE	TIPO DI DETERGENTE	PRODOTTO	PRODUTTORE
	Detergente polifunzionale	OIL & GREASE REMOVER	FABER CHIMICA
		PS 87	FILA

PROCEDURA *

Utilizzare secondo le concentrazioni indicate dal fabbricante, direttamente sulla macchia, lasciare agire secondo i tempi indicati dal fabbricante e asportare il residuo con spugna umida. Se la macchia dovesse persistere ripetere l'operazione.

* Effettuare sempre prova preventiva dei prodotti su materiale non posato

CERAMIC SURFACE MAINTENANCE

UNPOLISHED/SOFT/TEXTURED/OUTDOOR/FLAMED/CHISELED SURFACE

CEMENT-BASED JOINT CLEANING AFTER BUILDING-SITE	TYPE OF DETERGENT	PRODUCT	MANUFACTURER
	Acid detergent	CEMENT REMOVER	FABER CHIMICA
		KERANET	MAPEI
		DETERDEK	FILA

PROCEDURE *

For cement-based grouts with resins or latex additives, removal must be carried out immediately with a sponge and water in abundance. Once grout has hardened, not more than 7 days after grouting, use a post-laying acid detergent diluted in water following the method indicated by the manufacturer using a single-brush machine or sorghum broom and rub vigorously. Rinse abundantly with clean water, completely removing the liquid with a rubber spreader and cloths or wet vacuum cleaner. Repeat washing and rinsing twice and then let dry thoroughly.

EPOXY-MATERIAL JOINT CLEANING AFTER BUILDING-SITE	TYPE OF DETERGENT	PRODUCT	MANUFACTURER
	Alkaline detergent	WAX REMOVER	FABER CHIMICA
		CR 10	FILA

PROCEDURE *

For epoxy grouts removal must be done immediately with a sponge and water in abundance. The day after grouting, wash flooring with an alkaline-base solution, diluted in water following the manufacturer's indications, using a single-brush machine or sorghum broom and rub vigorously. Rinse abundantly with clean water, completely removing the liquid with a rubber spreader and cloths or a wet vacuum cleaner. Repeat washing and rinsing twice and then let dry thoroughly.

CLEANING ADVISED BEFORE FURNISHING PREMISES	TYPE OF DETERGENT	PRODUCT	MANUFACTURER
	Slightly acid or mild detergent	TILE CLEANER	FABER CHIMICA
		FILA CLEANER	FILA
		FLOOR CLEANER	FABER CHIMICA

PROCEDURE *

Wash flooring with slightly acid or mild detergent solution, diluted in water following the manufacturer's indications, using a single-brush machine or a sorghum broom, and rub vigorously. Rinse abundantly with clean water, completely removing the liquid with a rubber spreader and cloths or wet vacuum cleaner. Repeat washing and rinsing twice and then let dry thoroughly.

ORDINARY MAINTENANCE	TYPE OF DETERGENT	PRODUCT	MANUFACTURER
	Mild detergent	FILA CLEANER	FILA
		FLOOR CLEANER	FABER CHIMICA

PROCEDURE *

Wash flooring with mild detergents diluted in water following the manufacturer's instructions. Do not use products with wax or polishing additives. Rinse abundantly with clean water and then let dry thoroughly.

REMOVING COLOURED STAINS (wine, fruit, coffee, nicotine)	TYPE OF DETERGENT	PRODUCT	MANUFACTURER
	Multi-functional detergent	COLORED STAIN REMOVER	FABER CHIMICA
		PS 87	FILA

PROCEDURE *

Use following the concentrations indicated by the manufacturer, apply directly onto the stain, let it work following the times indicated by the manufacturer, and rinse the surface. If the stains remains repeat the procedure.

REMOVING GREASY SUBSTANCES	TYPE OF DETERGENT	PRODUCT	MANUFACTURER
	Multi-functional detergent	OIL & GREASE REMOVER	FABER CHIMICA
		PS 87	FILA

PROCEDURE *

Use following the concentrations indicated by the manufacturer, apply directly onto the stain, let it work following the times suggested and remove the residue with a damp sponge. If the stains remains repeat the procedure.

* Always carry out a precautionary product test on non-laid materials

PATINA FINISH/HALF POLISHED/HONED SURFACE

CEMENT-BASED JOINT CLEANING AFTER BUILDING-SITE	TYPE OF DETERGENT	PRODUCT	MANUFACTURER
	Slightly acid or mild detergent	TILE CLEANER	FABER CHIMICA
		FILA CLEANER	FILA
		FLOOR CLEANER	FABER CHIMICA

PROCEDURE *

For cement-based grouts with resins or latex additives, it is necessary to carry out the removal immediately with a sponge and water in abundance. Wash with a solution of slightly acid or mild detergent, diluted in water following the methods indicated by the manufacturer, using a single-brush machine or sorghum broom, rub vigorously.

Rinse with plenty of clean water, completely removing the liquid with a rubber spreader and cloths or a wet vacuum cleaner. Repeat washing and rinsing twice and then let dry thoroughly.

EPOXY JOINT CLEANING AFTER BUILDING-SITE	TYPE OF DETERGENT	PRODUCT	MANUFACTURER
	Alkaline detergent	WAX REMOVER	FABER CHIMICA
		CR 10	FILA

PROCEDURE *

For epoxy grouts, removal must be done immediately with a sponge and plenty of water. The day after grouting, wash the flooring with alkaline-base solution, diluted in water following the manufacturer's indications, using a single-brush machine or sorghum broom and rub vigorously. Rinse abundantly with clean water, completely removing the liquid with a rubber spreader and cloths or wet vacuum cleaner. Repeat washing and rinsing twice and then let dry thoroughly. Should translucent grout residues remain, use a suitable solvent such as a nitro diluent.

CLEANING ADVISED BEFORE FURNISHING PREMISES	TYPE OF DETERGENT	PRODUCT	MANUFACTURER
	Slightly acid or mild detergent	TILE CLEANER	FABER CHIMICA
		FILA CLEANER	FILA
		FLOOR CLEANER	FABER CHIMICA

PROCEDURE *

Wash flooring with slightly acid or mild detergent solution, diluted in water following the manufacturer's indications, using a single-brush machine or sorghum broom, and rub vigorously. Rinse abundantly with clean water, completely removing the liquid with a rubber spreader and cloths or a wet vacuum cleaner. Repeat washing and rinsing twice and then let dry thoroughly.

ORDINARY MAINTENANCE	TYPE OF DETERGENT	PRODUCT	MANUFACTURER
	Mild detergent	FILA CLEANER	FILA
		FLOOR CLEANER	FABER CHIMICA

PROCEDURE *

Wash flooring with mild detergents diluted in water following the manufacturer's instructions. Do not use products with wax or polishing additives. Rinse abundantly with clean water and then let dry thoroughly.

REMOVING COLOURED STAINS (wine, fruit, coffee, nicotine)	TYPE OF DETERGENT	PRODUCT	MANUFACTURER
	Multi-functional detergent	COLORED STAIN REMOVER	FABER CHIMICA
		PS 87	FILA

PROCEDURE *

Use following the concentrations indicated by the manufacturer, apply directly onto the stain, let work the time necessary and rinse. If the stains remain, repeat the procedure.

REMOVING GREASY SUBSTANCES	TYPE OF DETERGENT	PRODUCT	MANUFACTURER
	Multi-functional detergent	OIL & GREASE REMOVER	FABER CHIMICA
		PS 87	FILA

PROCEDURE *

Use following the concentrations indicated by manufacturer, apply directly onto the stain, let it work for the necessary amount of time and remove residue with a damp sponge. If the stain remains, repeat the procedure.

* Always carry out a precautionary product test on non-laid materials

POLISHED SURFACES

CLEANING AFTER CEMENT-BASED JOINT LAYING	TYPE OF DETERGENT	PRODUCT	MANUFACTURER
	Acid detergent	CEMENT REMOVER	FABER CHIMICA
		KERANET	MAPEI
		DETERDEK	FILA

PROCEDURE *

For cement-based grouts with resins or latex additives, removal must be carried out immediately with a sponge and water in abundance. Once grout has hardened, not more than 7 days after grouting, use a post-building site acid detergent diluted in water following the manufacturer's indications. Wash with a solution of post-building site acid detergent using a single-brush machine or sorghum broom and rub vigorously. Rinse abundantly with clean water, completely removing the liquid with a rubber spreader and cloths or wet vacuum cleaner. Repeat washing and rinsing twice and then let dry thoroughly.

CLEANING AFTER EPOXY-MATERIAL JOINT LAYING	TYPE OF DETERGENT	PRODUCT	MANUFACTURER
	Alkaline detergent	WAX REMOVER	FABER CHIMICA
		CR 10	FILA

PROCEDURE *

For epoxy grouts removal must be done immediately with a sponge and plenty of water. The day after grouting, wash flooring with a solution of alkaline detergent, diluted in water following the manufacturer's indications, using a single-brush machine or sorghum brush, rub vigorously. Rinse abundantly with clean water, completely removing the liquid with a rubber spreader and cloths or wet vacuum cleaner. Repeat washing and rinsing twice and then let dry thoroughly.

PROTECTIVE TREATMENT FOR POLISHED SURFACES	TYPE OF DETERGENT	PRODUCT	MANUFACTURER
	Protective detergent for polished surfaces	GRES PROTECTOR	FABER CHIMICA
		MP 90	FILA

PROCEDURE *

Apply to clean, dry surfaces with a fleece following the manufacturer's instructions about the times and methods of application.

CLEANING ADVISED BEFORE FURNISHING PREMISES	TYPE OF DETERGENT	PRODUCT	MANUFACTURER
	Slightly acid or mild detergent	TILE CLEANER	FABER CHIMICA
		FILA CLEANER	FILA
		FLOOR CLEANER	FABER CHIMICA

PROCEDURE *

Wash flooring with a slightly acid or mild detergent solution, diluted in water following the manufacturer's indications, using a single-brush machine or sorghum broom, and rub vigorously. Rinse abundantly with clean water, completely removing the liquid with a rubber spreader and cloths or wet vacuum cleaner. Repeat washing and rinsing twice and then let dry thoroughly.

ORDINARY MAINTENANCE	TYPE OF DETERGENT	PRODUCT	MANUFACTURER
	Mild detergent	FILA CLEANER	FILA
		FLOOR CLEANER	FABER CHIMICA

PROCEDURE *

Wash flooring with mild detergents diluted in water following the manufacturer's instructions. Do not use products with wax or polishing additives. Rinse abundantly with clean water and then let dry thoroughly.

REMOVING STAINS COLOURED (wine, fruit, coffee, nicotine)	TYPE OF DETERGENT	PRODUCT	MANUFACTURER
	Multi-functional detergent	COLORED STAIN REMOVER	FABER CHIMICA
		PS 87	FILA

PROCEDURE *

Use following the concentrations indicated by the manufacturer, apply directly onto the stain, let it work following the times indicated by the manufacturer, and rinse the surface. If the stains remain, repeat the procedure.

REMOVING GREASY SUBSTANCES	TYPE OF DETERGENT	PRODUCT	MANUFACTURER
	Multi-functional detergent	OIL & GREASE REMOVER	FABER CHIMICA
		PS 87	FILA

PROCEDURE *

Use following the concentrations indicated by the manufacturer, apply directly onto the stain, let it work following the times indicated by the manufacturer and remove residue with a damp sponge. If the stains remain, repeat the procedure.

* Always carry out a precautionary product test on non-laid materials

PFLEGE VON KERAMIKOBERFLÄCHEN

MATT/SOFT/STRUKTURIERT/AUSSENBEREICH/GEFLAMMT/GEMEISSELT OBERFLÄCHEN			
GRUNDRREINIGUNG FÜR FUGEN AUF ZEMENTBASIS	ART DES REINIGUNGSMITTELS	Reinigungsmittel auf saurer Basis	PRODUKT
			CEMENT REMOVER
			HERSTELLER
			FABER CHIMICA
			KERANET
			MAPEI
			DETERDEK
			FILA
VERFAHREN *			
Für Fugenmassen auf Zementbasis mit Harz- oder Latexzusatz hat sofort eine Entfernung mit dem Schwamm und ausreichend Wasser zu erfolgen. Die Reinigung ist nach dem Aushärten der Fuge, aber spätestens nach 7 Tagen, mit einem säurehaltigen Reinigungsmittel, das für die Reinigung nach der Verlegung bestimmt ist und mit Wasser verdünnt wurde, vorzunehmen, dabei den Anweisungen des Herstellers folgen. Ein Einscheibengerät oder eine Bürste aus Mohrenhirse verwenden und abreiben. Mit reichlich klarem Wasser nachspülen, dabei vollständig die Flüssigkeit mit einem gummierten Spachtel und Lappen oder einem Flüssigkeitssauger entfernen. Die Reinigung und das Nachspülen zweimal wiederholen und dann sorgfältig trocknen.			
GRUNDRREINIGUNG FÜR FUGEN AUF EPOXYDBASIS	ART DES REINIGUNGSMITTELS	Reinigungsmittel auf alkalischer Basis	PRODUKT
			WAX REMOVER
			HERSTELLER
			FABER CHIMICA
			CR 10
			FILA
VERFAHREN *			
Für Fugenmassen auf Epoxydbasis hat sofort eine Entfernung mit dem Schwamm und ausreichend Wasser zu erfolgen. Am Tag nach der Verlegung ist der Bodenbelag mit einer Lösung aus einem Reinigungsmittel auf alkalischer Basis, das mit Wasser verdünnt wurde, vorzunehmen, dabei den Anweisungen des Herstellers folgen. Ein Einscheibengerät oder eine Bürste aus Mohrenhirse verwenden und kräftig abreiben. Mit reichlich klarem Wasser nachspülen, dabei vollständig die Flüssigkeit mit einem gummierten Spachtel und Lappen oder einem Flüssigkeitssauger entfernen. Die Reinigung und das Nachspülen zweimal wiederholen und dann sorgfältig trocknen.			
EMPFOHLENE REINIGUNG VOR DER EINRICHTUNG DER RÄUME	ART DES REINIGUNGSMITTELS	Leicht säurehaltiges oder neutrales Reinigungsmittel	PRODUKT
			TILE CLEANER
			HERSTELLER
			FABER CHIMICA
			FILA CLEANER
			FILA
			FLOOR CLEANER
			FABER CHIMICA
VERFAHREN *			
Den Bodenbelag mit einem in Wasser verdünntem leicht säurehaltigen oder neutralen Reinigungsmittel reinigen. Dabei die Anweisungen des Herstellers beachten. Ein Einscheibengerät oder eine Bürste aus Mohrenhirse verwenden und kräftig abreiben. Mit reichlich klarem Wasser nachspülen, dabei vollständig die Flüssigkeit mit einem gummierten Spachtel und Lappen oder einem Flüssigkeitssauger entfernen. Die Reinigung und das Nachspülen zweimal wiederholen und dann sorgfältig trocknen.			
NORMALE PFLEGE	ART DES REINIGUNGSMITTELS	Neutrales Reinigungsmittel	PRODUKT
			FILA CLEANER
			HERSTELLER
			FILA
			FLOOR CLEANER
			FABER CHIMICA
VERFAHREN *			
Den Bodenbelag mit in Wasser verdünntem Neutralreiniger reinigen. Dabei den Anweisungen des Herstellers folgen. Keine Mittel mit Zusatz von Wachs oder Poliermitteln verwenden. Mit reichlich klarem Wasser nachspülen und dann sorgfältig trocknen lassen.			
ENTFERNUNG FARBIGER FLECKEN (Wein, Obst, Kaffee, Nikotin)	ART DES REINIGUNGSMITTELS	Mehrzweckreiniger	PRODUKT
			COLORED STAIN REMOVER
			HERSTELLER
			FABER CHIMICA
			PS 87
			FILA
VERFAHREN *			
Das Reinigungsmittel in der vom Hersteller angegebenen Konzentration direkt auf den Fleck geben, die vom Hersteller angegebene Zeit einwirken lassen und dann mit Wasser nachspülen. Sollte der Fleck nicht entfernt worden sein, den Vorgang wiederholen.			
ENTFERNUNG VON FETTHALTIGEN SUBSTANZEN	ART DES REINIGUNGSMITTELS	Mehrzweckreiniger	PRODUKT
			OIL & GREASE REMOVER
			HERSTELLER
			FABER CHIMICA
			PS 87
			FILA
VERFAHREN *			
Das Reinigungsmittel in der vom Hersteller angegebenen Konzentration direkt auf den Fleck geben, die vom Hersteller angegebene Zeit einwirken lassen und dann die Reste mit einem feuchten Schwamm abnehmen. Sollte der Fleck nicht entfernt worden sein, den Vorgang wiederholen.			

* Immer vorher einen Test auf nicht verlegten Fliesen durchführen.

PATINIERT/HALBPOLIERT/GELÄPPT OBERFLÄCHEN			
GRUNDRREINIGUNG	ART DES REINIGUNGSMITTELS	Leicht säurehaltiges oder neutrales Reinigungsmittel	PRODUKT
			TILE CLEANER
			HERSTELLER
			FABER CHIMICA
			FILA CLEANER
			FILA
			FLOOR CLEANER
			FABER CHIMICA
VERFAHREN *			
Für Fugenmassen auf Zementbasis mit Harz- oder Latexzusatz hat sofort eine Entfernung mit dem Schwamm und ausreichend Wasser zu erfolgen. Die Reinigung ist nach dem Aushärten der Fuge, aber spätestens nach 7 Tagen, mit einem säurehaltigen Reinigungsmittel, das für die Reinigung nach der Verlegung bestimmt ist und mit Wasser verdünnt wurde, vorzunehmen, dabei den Anweisungen des Herstellers folgen. Ein Einscheibengerät oder eine Bürste aus Mohrenhirse verwenden und kräftig abreiben. Mit reichlich klarem Wasser nachspülen, dabei vollständig die Flüssigkeit mit einem gummierten Spachtel und Lappen oder einem Flüssigkeitssauger entfernen. Die Reinigung und das Nachspülen zweimal wiederholen und dann sorgfältig trocknen.			
GRUNDRREINIGUNG FÜR FUGEN AUF EPOXYDBASIS	ART DES REINIGUNGSMITTELS	Reinigungsmittel auf alkalischer Basis	PRODUKT
			WAX REMOVER
			HERSTELLER
			FABER CHIMICA
			CR 10
			FILA
VERFAHREN *			
Für Fugenmassen auf Epoxydbasis hat sofort eine Entfernung mit dem Schwamm und ausreichend Wasser zu erfolgen. Am Tag nach der Verlegung ist der Bodenbelag mit einer Lösung aus einem Reinigungsmittel auf alkalischer Basis, das mit Wasser verdünnt wurde, vorzunehmen, dabei den Anweisungen des Herstellers folgen. Ein Einscheibengerät oder eine Bürste aus Mohrenhirse verwenden und kräftig abreiben. Mit reichlich klarem Wasser nachspülen, dabei die Flüssigkeit vollständig mit einem gummierten Spachtel und Lappen oder einem Flüssigkeitssauger entfernen. Falls durchscheinende Fugenmassenreste zurückbleiben sollten, ein geeignetes Lösungsmittel verwenden. Hier kann zum Beispiel Nitroverdünner verwendet werden.			
EMPFOHLENE REINIGUNG VOR DER EINRICHTUNG DER RÄUME	ART DES REINIGUNGSMITTELS	Leicht säurehaltiges oder neutrales Reinigungsmittel	PRODUKT
			TILE CLEANER
			HERSTELLER
			FABER CHIMICA
			FILA CLEANER
			FILA
			FLOOR CLEANER
			FABER CHIMICA
VERFAHREN *			
Den Bodenbelag mit einer Lösung aus einem Reinigungsmittel auf leicht säurehaltiger oder neutraler Basis, das mit Wasser verdünnt wurde, reinigen, dabei den Anweisungen des Herstellers folgen. Ein Einscheibengerät oder eine Bürste aus Mohrenhirse verwenden und kräftig abreiben. Mit reichlich klarem Wasser nachspülen, dabei vollständig die Flüssigkeit mit einem gummierten Spachtel und Lappen oder einem Flüssigkeitssauger entfernen. Die Reinigung und das Nachspülen zweimal wiederholen und dann sorgfältig trocknen.			
NORMALE PFLEGE	ART DES REINIGUNGSMITTELS	Neutrales Reinigungsmittel	PRODUKT
			FILA CLEANER
			HERSTELLER
			FILA
			FLOOR CLEANER
			FABER CHIMICA
VERFAHREN *			
Den Bodenbelag mit in Wasser verdünntem Neutralreiniger reinigen. Dabei den Anweisungen des Herstellers folgen. Keine Mittel mit Zusatz von Wachs oder Poliermitteln verwenden. Mit reichlich klarem Wasser nachspülen und dann sorgfältig trocknen lassen.			
ENTFERNUNG FARBIGER FLECKEN (Wein, Obst, Kaffee, Nikotin)	ART DES REINIGUNGSMITTELS	Mehrzweckreiniger	PRODUKT
			COLORED STAIN REMOVER
			HERSTELLER
			FABER CHIMICA
			PS 87
			FILA
VERFAHREN *			
Das Reinigungsmittel in der vom Hersteller angegebenen Konzentration direkt auf den Fleck geben, die vom Hersteller angegebene Zeit einwirken lassen und dann mit Wasser nachspülen. Sollte der Fleck nicht entfernt worden sein, den Vorgang wiederholen.			
ENTFERNUNG VON FETTHALTIGEN SUBSTANZEN	ART DES REINIGUNGSMITTELS	Mehrzweckreiniger	PRODUKT
			OIL & GREASE REMOVER
			HERSTELLER
			FABER CHIMICA
			PS 87
			FILA
VERFAHREN *			
Das Reinigungsmittel in der vom Hersteller angegebenen Konzentration direkt auf den Fleck geben, die vom Hersteller angegebene Zeit einwirken lassen und dann die Reste mit einem feuchten Schwamm abnehmen. Sollte der Fleck nicht entfernt worden sein, den Vorgang wiederholen.			

* Immer vorher einen Test auf nicht verlegten Fliesen durchführen.

POLIERTE OBERFLÄCHEN

REINIGUNG NACH DER VERLEGUNG BEI FUGEN AUF ZEMENTBASIS			
REINIGUNG NACH DER VERLEGUNG BEI FUGEN AUF ZEMENTBASIS	ART DES REINIGUNGSMITTELS	Reinigungsmittel auf saurer Basis	PRODUKT
			CEMENT REMOVER
			HERSTELLER
			FABER CHIMICA
			KERANET
			MAPEI
			DETERDEK
			FILA
VERFAHREN *			
Für Fugenmassen auf Zementbasis mit Harz- oder Latexzusatz hat sofort eine Entfernung mit dem Schwamm und ausreichend Wasser zu erfolgen. Die Reinigung ist nach dem Aushärten der Fuge, aber spätestens nach 7 Tagen, mit einem säurehaltigen Reinigungsmittel, das für die Reinigung nach der Verlegung bestimmt ist und mit Wasser verdünnt wurde, vorzunehmen, dabei den Anweisungen des Herstellers folgen. Mit einem säurehaltigen Reinigungsmittel, das für die Reinigung nach der Verlegung bestimmt ist, mit einem Einscheibengerät oder einer Bürste aus Mohrenhirse reinigen und kräftig abreiben. Mit reichlich klarem Wasser nachspülen, dabei die Flüssigkeit vollständig mit einem gummierten Spachtel und Lappen oder einem Flüssigkeitssauger entfernen. Die Reinigung und das Nachspülen zweimal wiederholen und dann sorgfältig trocknen.			
REINIGUNG NACH DER VERLEGUNG FÜR FUGEN AUF EPOXYDBASIS	ART DES REINIGUNGSMITTELS	Reinigungsmittel auf alkalischer Basis	PRODUKT
			WAX REMOVER
			HERSTELLER
			FABER CHIMICA
			CR 10
			FILA
VERFAHREN *			
Für Fugenmassen auf Epoxydbasis hat sofort eine Entfernung mit dem Schwamm und ausreichend Wasser zu erfolgen. Am Tag nach der Verlegung ist der Bodenbelag mit einer Lösung aus einem Reinigungsmittel auf alkalischer Basis, das mit Wasser verdünnt wurde, vorzunehmen, dabei den Anweisungen des Herstellers folgen. Ein Einscheibengerät oder einen Reissbesen verwenden und kräftig abreiben. Mit reichlich klarem Wasser nachspülen, dabei vollständig die Flüssigkeit mit einem gummierten Spachtel und Lappen oder einem Flüssigkeitssauger entfernen. Die Reinigung und das Nachspülen zweimal wiederholen und dann sorgfältig trocknen.			
IMPRÄGNIERUNG FÜR POLIERTE OBERFLÄCHEN	ART DES REINIGUNGSMITTELS	Imprägnierung für polierte Oberflächen	PRODUKT
			GRES PROTECTOR
			HERSTELLER
			FABER CHIMICA
			MP 90
			FILA
VERFAHREN *			
Auf der sauberen und trockenen Oberfläche mit einem Vlies anwenden. Dabei den Anweisungen des Herstellers zu Anwendungszeiten und -weisen folgen.			
EMPFOHLENE REINIGUNG VOR DER EINRICHTUNG DER RÄUME	ART DES REINIGUNGSMITTELS	Leicht säurehaltiges oder neutrales Reinigungsmittel	PRODUKT
			TILE CLEANER
			HERSTELLER
			FABER CHIMICA
			FILA CLEANER
			FILA
			FLOOR CLEANER
			FABER CHIMICA
VERFAHREN *			
Den Bodenbelag mit einer Lösung aus einem Reinigungsmittel auf leicht säurehaltiger oder neutraler Basis, das mit Wasser verdünnt wurde, reinigen, dabei den Anweisungen des Herstellers folgen. Ein Einscheibengerät oder einen Reissbesen verwenden und kräftig abreiben. Mit reichlich klarem Wasser nachspülen, dabei vollständig die Flüssigkeit mit einem gummierten Spachtel und Lappen oder einem Flüssigkeitssauger entfernen. Die Reinigung und das Nachspülen zweimal wiederholen und dann sorgfältig trocknen.			
NORMALE PFLEGE	ART DES REINIGUNGSMITTELS	Neutrales Reinigungsmittel	PRODUKT
			FILA CLEANER
			HERSTELLER
			FILA
			FLOOR CLEANER
			FABER CHIMICA
VERFAHREN *			
Das Reinigungsmittel in der vom Hersteller angegebenen Konzentration direkt auf den Fleck geben, die vom Hersteller angegebene Zeit einwirken lassen und dann mit Wasser nachspülen. Sollte der Fleck nicht entfernt worden sein, den Vorgang wiederholen.			
ENTFERNUNG FARBIGER FLECKEN (Wein, Obst, Kaffee, Nikotin)	ART DES REINIGUNGSMITTELS	Mehrzweckreiniger	PRODUKT
			COLORED STAIN REMOVER
			HERSTELLER
			FABER CHIMICA
			PS 87
			FILA
VERFAHREN *			
Das Reinigungsmittel in der vom Hersteller angegebenen Konzentration direkt auf den Fleck geben, die vom Hersteller angegebene Zeit einwirken lassen und dann die Reste mit einem feuchten Schwamm abnehmen. Sollte der Fleck nicht entfernt worden sein, den Vorgang wiederholen.			
ENTFERNUNG VON FETTHALTIGEN SUBSTANZEN	ART DES REINIGUNGSMITTELS	Mehrzweckreiniger	PRODUKT
			OIL & GREASE REMOVER
			HERSTELLER
			FABER CHIMICA
			PS 87
			FILA
VERFAHREN *			
Das Reinigungsmittel in der vom Hersteller angegebenen Konzentration direkt auf den Fleck geben, die vom Hersteller angegebene Zeit einwirken lassen und dann die Reste mit einem feuchten Schwamm abnehmen. Sollte der Fleck nicht entfernt worden sein, den Vorgang wiederholen.			

* Immer vorher einen Test auf nicht verlegten Fliesen durchführen.

ENTRETIEN DES SURFACES EN CERAMIQUE

SURFACE NATUREL/SOFT/STRUCTURÉ/EXTERIEUR/FLAMMÉ/CISELÉ			
NETTOYAGE FIN DE CHANTIER JOINT EN CIMENT	TYPE DE NETTOYANT	PRODUIT	FABRICANT
	Nettoyant acide	CEMENT REMOVER	FABER CHIMICA
		KERANET	MAPEI
		DETERDEK	FILA
PROCÉDURE * En cas de ciments-joints additionnés de résines ou de latex, il faut effectuer le nettoyage immédiatement à l'aide d'une éponge et d'eau en quantité abondante. Une fois le ciment-joint durci, jamais au-delà de 7 jours, utiliser un nettoyant acide après pose dilué avec de l'eau, conformément aux instructions fournies par le fabricant. Nettoyer à l'aide d'une monobrosse ou d'une brosse sorgho et frotter. Rincer abondamment à l'eau claire et essuyer complètement le liquide à l'aide d'une raclette en caoutchouc et de serpillières ou d'un aspirateur à eau. Refaire deux fois les opérations de nettoyage et de rinçage et laisser ensuite sécher le sol complètement.			
NETTOYAGE FIN DE CHANTIER JOINT ÉPOXY	TYPE DE NETTOYANT	PRODUIT	FABRICANT
	Nettoyant alcalin	WAX REMOVER	FABER CHIMICA
		CR 10	FILA
PROCÉDURE * En cas de mortiers époxy, il faut effectuer le nettoyage immédiatement à l'aide d'une éponge et d'eau en quantité abondante. Un jour après la réalisation des joints, laver le sol avec une solution à base de nettoyant alcalin dilué avec de l'eau, conformément aux instructions fournies par le fabricant. Nettoyer à l'aide d'une monobrosse ou d'une brosse sorgho et frotter énergiquement. Rincer abondamment à l'eau claire et essuyer complètement le liquide à l'aide d'une raclette en caoutchouc et de serpillières ou d'un aspirateur à eau. Refaire deux fois les opérations de nettoyage et de rinçage et laisser ensuite sécher le sol complètement.			
NETTOYAGE CONSEILLÉ AVANT L'AMEUBLEMENT DES PIÈCES	TYPE DE NETTOYANT	PRODUIT	FABRICANT
	Nettoyant légèrement acide ou neutre	TILE CLEANER	FABER CHIMICA
		FILA CLEANER	FILA
		FLOOR CLEANER	FABER CHIMICA
PROCÉDURE * Laver le sol avec une solution nettoyante légèrement acide ou neutre diluée avec de l'eau, conformément aux instructions fournies par le fabricant. Nettoyer à l'aide d'une monobrosse ou d'une brosse sorgho et frotter énergiquement. Rincer abondamment à l'eau claire et essuyer complètement le liquide à l'aide d'une raclette en caoutchouc et de serpillières ou d'un aspirateur à eau. Refaire deux fois les opérations de nettoyage et de rinçage et laisser ensuite sécher le sol complètement.			
ENTRETIEN ORDINAIRE	TYPE DE NETTOYANT	PRODUIT	FABRICANT
	Nettoyant neutre	FILA CLEANER	FILA
		FLOOR CLEANER	FABER CHIMICA
PROCÉDURE * Laver le sol avec des nettoyeurs neutres dilués avec de l'eau, conformément aux instructions du fabricant. Ne pas utiliser de produits contenant des cires ou des additifs de lustrage. Rincer abondamment à l'eau claire et laisser ensuite sécher complètement.			
ÉLIMINATION DES TACHES COLORÉES (vin, fruits, café, nicotine)	TYPE DE NETTOYANT	PRODUIT	FABRICANT
	Nettoyant universel	COLORED STAIN REMOVER	FABER CHIMICA
		PS 87	FILA
PROCÉDURE * Respecter les concentrations indiquées par le fabricant et utiliser directement sur la tâche. Laisser agir pendant le temps de pose mentionné par le fabricant et rincer la surface. Si la tache persiste, refaire l'opération.			
ÉLIMINATION DES SUBSTANCES GRASSES	TYPE DE NETTOYANT	PRODUIT	FABRICANT
	Nettoyant universel	OIL & GREASE REMOVER	FABER CHIMICA
		PS 87	FILA
PROCÉDURE * Respecter les concentrations indiquées par le fabricant et utiliser directement sur la tâche. Laisser agir pendant le temps de pose conseillé et retirer l'excédent avec une éponge humide. Si la tache persiste, refaire l'opération.			

* Tester toujours au préalable les produits sur le matériau non posé.

SURFACE PATINÉ/SEMI-POLI/ADOUCI			
NETTOYAGE FIN DE CHANTIER JOINT EN CIMENT	TYPE DE NETTOYANT	PRODUIT	FABRICANT
	Nettoyant légèrement acide ou neutre	TILE CLEANER	FABER CHIMICA
		FILA CLEANER	FILA
		FLOOR CLEANER	FABER CHIMICA
PROCÉDURE * En cas de ciments-joints additionnés de résines ou de latex, il faut effectuer le nettoyage immédiatement à l'aide d'une éponge et d'eau en quantité abondante. Laver le sol avec une solution nettoyante légèrement acide ou neutre diluée avec de l'eau, conformément aux instructions fournies par le fabricant. Nettoyer à l'aide d'une monobrosse ou d'une brosse sorgho et frotter énergiquement. Rincer abondamment à l'eau claire et essuyer complètement le liquide à l'aide d'une raclette en caoutchouc et de serpillières ou d'un aspirateur à eau. Refaire deux fois les opérations de nettoyage et de rinçage et laisser ensuite sécher le sol complètement.			
NETTOYAGE FIN DE CHANTIER JOINT ÉPOXY	TYPE DE NETTOYANT	PRODUIT	FABRICANT
	Nettoyant alcalin	WAX REMOVER	FABER CHIMICA
		CR 10	FILA
PROCÉDURE * En cas de mortiers époxy, il faut effectuer le nettoyage immédiatement à l'aide d'une éponge et d'eau en quantité abondante. Un jour après la réalisation des joints, laver le sol avec une solution à base de nettoyant alcalin dilué avec de l'eau, conformément aux instructions fournies par le fabricant. Nettoyer à l'aide d'une monobrosse ou d'une brosse sorgho et frotter énergiquement. Rincer abondamment à l'eau claire et essuyer complètement le liquide à l'aide d'une raclette en caoutchouc et de serpillières ou d'un aspirateur à eau. Refaire deux fois les opérations de nettoyage et de rinçage et laisser ensuite sécher le sol complètement. S'il reste encore des traces translucides de mortier, utiliser un solvant approprié, comme par exemple un diluant nitro-cellulosique.			
NETTOYAGE CONSEILLÉ AVANT L'AMEUBLEMENT DES PIÈCES	TYPE DE NETTOYANT	PRODUIT	FABRICANT
	Nettoyant légèrement acide ou neutre	TILE CLEANER	FABER CHIMICA
		FILA CLEANER	FILA
		FLOOR CLEANER	FABER CHIMICA
PROCÉDURE * Laver le sol avec une solution nettoyante légèrement acide ou neutre diluée avec de l'eau, conformément aux instructions fournies par le fabricant. Nettoyer à l'aide d'une monobrosse ou d'une brosse sorgho et frotter énergiquement. Rincer abondamment à l'eau claire et essuyer complètement le liquide à l'aide d'une raclette en caoutchouc et de serpillières ou d'un aspirateur à eau. Refaire deux fois les opérations de nettoyage et de rinçage et laisser ensuite sécher le sol complètement.			
TRAITEMENT DE PROTECTION POUR LES SURFACES POLIES	TYPE DE NETTOYANT	PRODUIT	FABRICANT
	Produit de protection pour les surfaces polies	GRES PROTECTOR	FABER CHIMICA
		MP 90	FILA
PROCÉDURE * Appliquer sur la surface propre et sèche à l'aide d'un mouilleur et respecter les instructions fournies par le fabricant en ce qui concerne les temps et les modalités d'application.			
NETTOYAGE CONSEILLÉ AVANT L'AMEUBLEMENT DES PIÈCES	TYPE DE NETTOYANT	PRODUIT	FABRICANT
	Nettoyant légèrement acide ou neutre	TILE CLEANER	FABER CHIMICA
		FILA CLEANER	FILA
		FLOOR CLEANER	FABER CHIMICA
PROCÉDURE * Laver le sol avec une solution nettoyante légèrement acide ou neutre diluée avec de l'eau, conformément aux instructions fournies par le fabricant. Nettoyer à l'aide d'une monobrosse ou d'une brosse sorgho et frotter énergiquement. Rincer abondamment à l'eau claire et essuyer complètement le liquide à l'aide d'une raclette en caoutchouc et de serpillières ou d'un aspirateur à eau. Refaire deux fois les opérations de nettoyage et de rinçage et laisser ensuite sécher le sol complètement.			
ENTRETIEN ORDINAIRE	TYPE DE NETTOYANT	PRODUIT	FABRICANT
	Nettoyant neutre	FILA CLEANER	FILA
		FLOOR CLEANER	FABER CHIMICA
PROCÉDURE * Laver le sol avec des nettoyeurs neutres dilués avec de l'eau, conformément aux instructions du fabricant. Ne pas utiliser de produits contenant des cires ou des additifs de lustrage. Rincer abondamment à l'eau claire et laisser ensuite sécher le sol complètement.			
ÉLIMINATION DES TACHES COLORÉES (vin, fruits, café, nicotine)	TYPE DE NETTOYANT	PRODUIT	FABRICANT
	Nettoyant universel	COLORED STAIN REMOVER	FABER CHIMICA
		PS 87	FILA
PROCÉDURE * Respecter les concentrations indiquées par le fabricant et utiliser directement sur la tâche. Laisser agir pendant le temps de pose mentionné par le fabricant et rincer la surface. Si la tache persiste, refaire l'opération.			
ÉLIMINATION DES SUBSTANCES GRASSES	TYPE DE NETTOYANT	PRODUIT	FABRICANT
	Nettoyant universel	OIL & GREASE REMOVER	FABER CHIMICA
		PS 87	FILA
PROCÉDURE * Respecter les concentrations indiquées par le fabricant et utiliser directement sur la tâche. Laisser agir pendant le temps de pose mentionné par le fabricant et rincer la surface. Si la tache persiste, refaire l'opération.			
ÉLIMINATION DES TACHES COLORÉES (vin, fruits, café, nicotine)	TYPE DE NETTOYANT	PRODUIT	FABRICANT
	Nettoyant universel	COLORED STAIN REMOVER	FABER CHIMICA
		PS 87	FILA
PROCÉDURE * Respecter les concentrations indiquées par le fabricant et utiliser directement sur la tâche. Laisser agir pendant le temps de pose mentionné par le fabricant et rincer la surface. Si la tache persiste, refaire l'opération.			
ÉLIMINATION DES SUBSTANCES GRASSES	TYPE DE NETTOYANT	PRODUIT	FABRICANT
	Nettoyant universel	OIL & GREASE REMOVER	FABER CHIMICA
		PS 87	FILA
PROCÉDURE * Respecter les concentrations indiquées par le fabricant et utiliser directement sur la tâche. Laisser agir pendant le temps de pose mentionné par le fabricant et retirer l'excédent avec une éponge humide. Si la tache persiste, refaire l'opération.			

* Tester toujours au préalable les produits sur le matériau non posé.

ОБРАБОТКА КЕРАМИЧЕСКИХ ПОВЕРХНОСТЕЙ

ПОВЕРХНОСТЬ НАТУРАЛЬНЫЙ/SOFT/СТРУКТУРИРОВАННЫЙ/ВНЕШНИЙ/СТРУКТУРИРОВАННЫЙ/ТОЧЕНЫЙ				
ОЧИСТКА ПО ОКОНЧАНИЮ СТРОИТЕЛЬНЫХ РАБОТ, ЦЕМЕНТНЫЙ ШОВ	ТИП МОЮЩЕГО СРЕДСТВА	МАРКА МОЮЩЕГО СРЕДСТВА	ПРОИЗВОДИТЕЛЬ	
			Кислотное моющее средство	CEMENT REMOVER FABER CHIMICA
			KERANET MAPEI	
			DETERDEK FILA	
ПРОЦЕДУРА * При применении цементосодержащих мастик с добавками смолы или латекса необходимо немедленно их удалить при помощи губки и большого количества воды. После засыхания мастики, но не более чем через 7 дней, использовать кислотное моющее средство для обработки после укладки растворенное в воде, следуя инструкциям изготовителя. Нанести раствор при помощи щетки или веника и протереть. Ополоснуть большим количеством чистой воды, после чего полностью удалить ее при помощи прорезиненного шпателя и ветоши или жидкостного аспиратора. Повторить промывку и споласкивание два раза и хорошо просушить.				
ОЧИСТКА ПО ОКОНЧАНИЮ СТРОИТЕЛЬНЫХ РАБОТ, ЭПОКСИДНЫЙ ШОВ	ТИП МОЮЩЕГО СРЕДСТВА	МАРКА МОЮЩЕГО СРЕДСТВА	ПРОИЗВОДИТЕЛЬ	
			Щелочное моющее средство	WAX REMOVER FABER CHIMICA
			CR 10 FILA	
ПРОЦЕДУРА * При применении эпоксидных мастик необходимо немедленно их удалить при помощи губки и большого количества воды. На следующий день вымыть пол раствором на основании щелочного моющего средства, растворенного в воде согласно инструкции изготовителя. Нанести раствор щеткой или веником и энергично протереть. Ополоснуть большим количеством чистой воды, после чего полностью удалить ее при помощи прорезиненного шпателя и ветоши или жидкостного аспиратора. Повторить промывку и споласкивание два раза и хорошо просушить.				
ЧИСТКА, РЕКОМЕНДУЕМАЯ ДО МЕБЛИРОВКИ	ТИП МОЮЩЕГО СРЕДСТВА	МАРКА МОЮЩЕГО СРЕДСТВА	ПРОИЗВОДИТЕЛЬ	
			Слегка кислотное или нейтральное моющее средство	TILE CLEANER FABER CHIMICA
			FILA CLEANER FILA	
			FLOOR CLEANER FABER CHIMICA	
ПРОЦЕДУРА * Вымыть пол слегка кислотным или нейтральным моющим средством, растворенным в воде согласно инструкции изготовителя. Нанести раствор щеткой или веником и энергично протереть. Ополоснуть большим количеством чистой воды, после чего полностью удалить ее при помощи прорезиненного шпателя и ветоши или жидкостного аспиратора. Повторить промывку и споласкивание два раза и хорошо просушить.				
ПОВСЕДНЕВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ	ТИП МОЮЩЕГО СРЕДСТВА	МАРКА МОЮЩЕГО СРЕДСТВА	ПРОИЗВОДИТЕЛЬ	
			Нейтральное моющее средство	FILA CLEANER FILA
			FLOOR CLEANER FABER CHIMICA	
ПРОЦЕДУРА * Мыть пол применяя нейтральные моющие средства, растворенные в воде согласно инструкции производителя. Не использовать средства с содержанием воска или добавок для придания блеска. Ополоснуть большим количеством чистой воды и хорошо просушить.				
УДАЛЕНИЕ ЦВЕТНЫХ ПЯТЕН (Вино, фрукты, кофе, никотин)	ТИП МОЮЩЕГО СРЕДСТВА	МАРКА МОЮЩЕГО СРЕДСТВА	ПРОИЗВОДИТЕЛЬ	
			Универсальное моющее средство	COLORED STAIN REMOVER FABER CHIMICA
			PS 87 FILA	
ПРОЦЕДУРА * Использовать в рекомендуемой производителем концентрации, путем нанесения моющего средства непосредственно на пятно. Оставить на рекомендуемое производителем время и ополоснуть поверхность. В случае не полного удаления пятна повторить операцию.				
УДАЛЕНИЕ ЖИРОВЫХ ЗАГРЯЗНЕНИЙ	ТИП МОЮЩЕГО СРЕДСТВА	МАРКА МОЮЩЕГО СРЕДСТВА	ПРОИЗВОДИТЕЛЬ	
			Универсальное моющее средство	OIL & GREASE REMOVER FABER CHIMICA
			PS 87 FILA	
ПРОЦЕДУРА * Использовать в рекомендуемой производителем концентрации, путем нанесения моющего средства непосредственно на пятно. Оставить на рекомендуемое время и удалить остатки влажной губкой. В случае не полного удаления пятна повторить операцию.				

* Всегда осуществлять предварительную проверку моющих средств до укладки материала.

ПОВЕРХНОСТЬ ПАТИНИРОВАННЫЙ/ПОЛУПОЛИРОВАННЫЙ/ДОВЕДЕННЫЙ				
ОЧИСТКА ПО ОКОНЧАНИЮ СТРОИТЕЛЬНЫХ РАБОТ, ЦЕМЕНТНЫЙ ШОВ	ТИП МОЮЩЕГО СРЕДСТВА	МАРКА МОЮЩЕГО СРЕДСТВА	ПРОИЗВОДИТЕЛЬ	
			Слегка кислотное или нейтральное моющее средство	TILE CLEANER FABER CHIMICA
			FILA CLEANER FILA	
			FLOOR CLEANER FABER CHIMICA	
ПРОЦЕДУРА * При применении цементосодержащих мастик с добавками смолы или латекса необходимо немедленно их удалить при помощи губки и большого количества воды. На следующий день вымыть пол раствором на основании слегка кислотного или нейтрального моющего средства, растворенного в воде согласно инструкции изготовителя. Нанести раствор щеткой или веником и энергично протереть. Ополоснуть большим количеством чистой воды, после чего полностью удалить ее при помощи прорезиненного шпателя и ветоши или жидкостного аспиратора. Повторить промывку и споласкивание два раза и хорошо просушить.				
ОЧИСТКА ПО ОКОНЧАНИЮ СТРОИТЕЛЬНЫХ РАБОТ, ЭПОКСИДНЫЙ ШОВ	ТИП МОЮЩЕГО СРЕДСТВА	МАРКА МОЮЩЕГО СРЕДСТВА	ПРОИЗВОДИТЕЛЬ	
			Щелочное моющее средство	WAX REMOVER FABER CHIMICA
			CR 10 FILA	
ПРОЦЕДУРА * При применении эпоксидных мастик необходимо немедленно их удалить при помощи губки и большого количества воды. На следующий день вымыть пол раствором на основании щелочного моющего средства, растворенного в воде согласно инструкции изготовителя. Нанести раствор щеткой или веником и энергично протереть. Ополоснуть большим количеством чистой воды, после чего полностью удалить ее при помощи прорезиненного шпателя и ветоши или жидкостного аспиратора. Повторить промывку и споласкивание два раза и хорошо просушить.				
ЧИСТКА ПО ОКОНЧАНИЮ УКЛАДКИ, ЭПОКСИДНЫЙ ШОВ	ТИП МОЮЩЕГО СРЕДСТВА	МАРКА МОЮЩЕГО СРЕДСТВА	ПРОИЗВОДИТЕЛЬ	
			Щелочное моющее средство	WAX REMOVER FABER CHIMICA
			CR 10 FILA	
ПРОЦЕДУРА * При применении эпоксидных мастик необходимо немедленно их удалить при помощи губки и большого количества воды. На следующий день вымыть пол раствором на основании щелочного моющего средства, растворенного в воде согласно инструкции изготовителя. Нанести раствор щеткой или веником и энергично протереть. Ополоснуть большим количеством чистой воды, после чего полностью удалить ее при помощи прорезиненного шпателя и ветоши или жидкостного аспиратора. Повторить промывку и споласкивание два раза и хорошо просушить.				
ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНАЯ ОБРАБОТКА ДЛЯ ШЛИФОВАННЫХ ПОВЕРХНОСТЕЙ	ТИП МОЮЩЕГО СРЕДСТВА	МАРКА МОЮЩЕГО СРЕДСТВА	ПРОИЗВОДИТЕЛЬ	
			Предохранительный состав для полированных поверхностей	GRES PROTECTOR FABER CHIMICA
			MP 90 FILA	
ПРОЦЕДУРА * Нанести на хорошо очищенную и сухую поверхность, следуя инструкциям производителя, относительно времени и способа нанесения.				
ЧИСТКА, РЕКОМЕНДУЕМАЯ ДО МЕБЛИРОВКИ	ТИП МОЮЩЕГО СРЕДСТВА	МАРКА МОЮЩЕГО СРЕДСТВА	ПРОИЗВОДИТЕЛЬ	
			Слегка кислотное или нейтральное моющее средство	TILE CLEANER FABER CHIMICA
			FILA CLEANER FILA	
			FLOOR CLEANER FABER CHIMICA	
ПРОЦЕДУРА * Вымыть пол слегка кислотным или нейтральным моющим средством, растворенным в воде согласно инструкции изготовителя. Нанести раствор щеткой или веником и энергично протереть. Ополоснуть большим количеством чистой воды, после чего полностью удалить ее при помощи прорезиненного шпателя и ветоши или жидкостного аспиратора. Повторить промывку и споласкивание два раза и хорошо просушить.				
ПОВСЕДНЕВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ	ТИП МОЮЩЕГО СРЕДСТВА	МАРКА МОЮЩЕГО СРЕДСТВА	ПРОИЗВОДИТЕЛЬ	
			Нейтральное моющее средство	FILA CLEANER FILA
			FLOOR CLEANER FABER CHIMICA	
ПРОЦЕДУРА * Использовать в рекомендуемой производителем концентрации, путем нанесения моющего средства непосредственно на пятно. Оставить на рекомендуемое производителем время и ополоснуть поверхность. В случае не полного удаления пятна повторить операцию.				
УДАЛЕНИЕ ЦВЕТНЫХ ПЯТЕН (Вино, фрукты, кофе, никотин)	ТИП МОЮЩЕГО СРЕДСТВА	МАРКА МОЮЩЕГО СРЕДСТВА	ПРОИЗВОДИТЕЛЬ	
			Универсальное моющее средство	COLORED STAIN REMOVER FABER CHIMICA
			PS 87 FILA	
ПРОЦЕДУРА * Использовать в рекомендуемой производителем концентрации, путем нанесения моющего средства непосредственно на пятно. Оставить на рекомендуемое производителем время и ополоснуть поверхность. В случае не полного удаления пятна повторить операцию.				
УДАЛЕНИЕ ЖИРОВЫХ ЗАГРЯЗНЕНИЙ	ТИП МОЮЩЕГО СРЕДСТВА	МАРКА МОЮЩЕГО СРЕДСТВА	ПРОИЗВОДИТЕЛЬ	
			Универсальное моющее средство	OIL & GREASE REMOVER FABER CHIMICA
			PS 87 FILA	
ПРОЦЕДУРА * Использовать в рекомендуемой производителем концентрации, путем нанесения моющего средства непосредственно на пятно. Оставить на рекомендуемое производителем время и удалить остатки влажной губкой. В случае не полного удаления пятна повторить операцию.				

* Всегда осуществлять предварительную проверку моющих средств до укладки материала.

CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA

1) SPEDIZIONI E FATTURAZIONI

- a) Il materiale viaggia a rischio e pericolo del Committente intendendosi sempre venduto franco partenza ns. stabilimento, anche quando il prezzo fosse franco destino. Ogni ns. responsabilità cessa quindi a carico compiuto ed accettato e non si risponde di eventuali rotture, manomissioni od ammanchi.
- b) Quando le merci pronte per la spedizione rimangono per desiderio del Compratore, a sua disposizione presso lo stabilimento fornitore, la fattura viene emessa come se la spedizione fosse avvenuta ed i materiali vengono tenuti in magazzino a rischio, pericolo e spese del Compratore.
- c) Quando non vi siano particolari disposizioni da parte del Cliente, le spedizioni vengono effettuate secondo le necessità di fabbrica.
- d) Vi informiamo che è disponibile, su richiesta, un servizio di trasporto presso i depositi locali delle piccole partite in ordine (max 1 pal. - 1.500 kgs). L'importo a Vs. carico per tale servizio sarà di euro 20,00 per consegna (non verrà addebitato alcun costo per la prima spedizione di campioni). Per tutte le vendite rese franco fabbrica non si accettancontestazioni relative a materiale arrivato a destino rotto.

2) IMBALLAGGIO

Gli imballaggi come casse, gabbie, ecc. vengono fatturati al prezzo di costo e si intendono «a perdere».

3) CONSEGNE

- a) La consegna si intende eseguita presso lo stabilimento fornitore.
- b) I termini di consegna, se espressi in numero di giorni, si intendono riferiti a giornate lavorative, e decorrono dal giorno in cui l'ordinazione pervenuta al venditore si è perfezionata sotto ogni aspetto.
- c) I ritardi nella consegna non danno mai al Compratore il diritto di annullare il contratto, né di pretendere la rifusione di eventuali danni diretti o indiretti.

4) DIMENSIONI E FORME

- a) L'alto grado di greificazione derivante da cottura a 1250° C e a fiamma libera determina tolleranze nella tonalità e calibratura. Sono perciò ammesse ed accettate dal Compratore delle differenze nelle dimensioni indicate, che però non superino i limiti di tolleranza prevista dalle norme UNI-EN 176B1.
- b) Le colorazioni dei materiali presentati in campionatura e relativi alle offerte debbono considerarsi a puro titolo indicativo, essendo eventuali variazioni di colore o di tonalità giustificate dalla natura stessa del materiale, del carattere dei processi di fabbricazione e delle materie prime impiegate.

5) SUGGERIMENTI E GARANZIE

- a) I suggerimenti e i consigli circa l'adozione di qualità e di formati, le considerazioni di carattere tecnico in merito al montaggio dei materiali ed all'esercizio di impianti ove vengono impiegati i prodotti pur rappresentando il meglio della ns. conoscenza, sono sempre dati senza alcuna responsabilità.
- b) Le analisi chimiche ed i dati fisici e chimico-fisici dei materiali forniti rappresentano medie approssimative, ma attendibili, soggette alle usuali tolleranze.
- c) Le garanzie date riguardo alle caratteristiche dei prodotti non comportano mai al Venditore l'obbligo di risarcire danni diretti o indiretti di qualsiasi natura, ma soltanto quello di sostituire quella parte dei materiali forniti che presentasse difetti o deficienze rispetto alle caratteristiche indicate.

6) PROPRIETA' DELLE FORNITURE

La proprietà delle forniture non passa al Compratore se non con l'intero pagamento del prezzo stabilito.

7) PAGAMENTI

- a) I pagamenti della merce dovranno essere effettuati alla Sede della ns. Amministrazione in Roteglia di Castellarano; la emissione di tratte o l'accettazione di effetti pagabili su altre piazze non implicano una deroga a questa clausola.
- b) Nel caso di ritardo nel pagamento totale ed anche parziale di una fattura, il Venditore salvi tutti gli altri suoi diritti, avrà facoltà di sospendere le ulteriori consegne, anche se queste fossero dovute in dipendenza di altri contratti, di spiccare tratte per l'ammontare delle fatture scadute, ed anche di pretendere l'immediato e intero pagamento di tutto il materiale ordinato, o di averlo in altro modo garantito.
- c) Sui ritardati pagamenti decorrerà l'interesse commerciale del momento come pure le spese di bollo e di incasso.

8) RECLAMI

- a) Gli eventuali reclami devono essere fatti entro otto giorni dall'arrivo della merce a destino e comunque prima che il materiale sia posto in opera.
- b) Non si accettano reclami per i prodotti di scelta occasionale, secondaria e di sottoselezione.
- c) I reclami riflettenti difetti riscontrati nei pezzi di una fornitura non infirmano la validità della stessa ma restano limitati ai pezzi risultanti difettosi.
- d) I pezzi riconosciuti non corrispondenti alle condizioni di fornitura vengono accettati di ritorno e sostituiti con egual numero di pezzi regolari. Il venditore non è tenuto a risarcire danni diretti o indiretti di qualsiasi natura derivanti al Compratore dall'impiego o dal mancato impiego del materiale difettoso.
- e) Qualsiasi reclamo o contestazione non implica la sospensione ed il rifiuto al pagamento delle fatture, pagamento che dovrà effettuarsi regolarmente e integralmente nei termini convenuti.
- f) Per ogni e qualsiasi contestazione è competente l'Autorità Giudiziaria di Reggio E. anche per chiamata in garanzia e concessione. Il contratto è regolato dalla legge italiana.
- g) Ogni questione relativa all'accertamento del diritto alla garanzia, alla determinazione del danno ed alla sua quantificazione che non possa essere bonariamente risolta tra le parti sarà rimessa all'arbitrato libero di un arbitro unico da costituirsi e svolgersi secondo il regolamento della Camera Arbitrale istituita presso il Centro Ceramico di Bologna che le parti dichiarano di accettare incondizionatamente.

9) ALTRE CONDIZIONI

- a) Ogni ordine trasmessoci tramite ns. agenti rappresentanti, od incaricati è accettato sempre salvo approvazione della ns. Amministrazione.
- b) Tutte le ordinazioni, anche le verbali, salvo accordi contrari scritti, si intendono sempre accettate dal Venditore alle presenti condizioni generali, senza bisogno di richiamarle. Se il Compratore non formula precise eccezioni scritte, è ovvio che accetta integralmente le condizioni particolari e generali di vendita dell'accettazione d'ordine emessa dal Venditore.

10) PREZZI

- a) È facoltà del venditore di rettificare i prezzi della fornitura dandone preventiva comunicazione al Cliente qualora si verificassero degli aumenti negli elementi di costo.
- b) Sui ritiri di materiali spalettizzati, verrà applicato un minor sconto del 10%.
- c) I prezzi si intendono per merce resa f/co ns. stabilimento, Iva esclusa.
- d) Palette normali a perdere incluse nei prezzi, Euro palette al costo.

GENERAL CONDITIONS OF SALE

1) SHIPMENTS AND INVOICING

- a) The material travels at the Purchaser's risk and is always sold ex-works, even if the price includes carriage paid to destination. Our responsibility therefore stops once the load has been completed and accepted. We are not liable for any breakages, tampering or shortfalls.
- b) When, on the Purchaser's request, goods available and ready for shipment remain at the supplier's factory, the invoice is issued as though the shipment had taken place and the materials are kept in the warehouse at the Purchaser's risk and expense.
- c) Unless there are special instructions from the Customer, shipments are made according to factory requirements.
- d) We inform you that we can supply on demand a freight service of small lots (up to one pallet - abt. 1.500 kgs) to the pick-up depots of our ceramic district. This new service costs euro 20,00/each shipment (the first delivery of samples is f.o.c.). For all sales made Ex Works, we do not accept claims for materials that arrived at the destination broken.

2) PACKAGING

- a) Packaging materials such as boxes, crates, etc. are invoiced at the cost price and are non-returnable.

3) DELIVERIES

- a) Delivery is carried out at the supplier's factory.
- b) If expressed in number of days, delivery periods refer to working days, and start on the day when the order received by the vendor has been finalized at all viewpoint.
- c) Delays in delivery never entitle the Purchaser to cancel the contract, or to claim compensations for any direct or indirect damage.

4) SIZES AND SHAPES

- a) The high level of vitrification deriving from firing at 1250°C with open flame leads to tolerances in shades and sizing. Therefore, the Purchaser accepts differences in the stated sizes, which however should not exceed the tolerance limits provided for by the UNI-EN 176B1 standards.
- b) The colours of the materials exhibited as samples and relating to quotations are to be taken as information only, since any variations in colour or shade are justified by the nature of the material itself, the characteristics of the manufacture processing and the raw materials used.

5) SUGGESTIONS AND WARRANTIES

- a) Even if they are based on the best of our knowledge, suggestions and advice concerning the quality and sizes to use, as well as information of a technical nature with regard to the material installation and plant operation where the materials are used, are always provided without involving our responsibility.
- b) The chemical analyses as well as physical and chemical-physical data provided for the materials supplied are approximate but reliable average values, subject to the usual tolerances.
- c) The warranties given with regard to the product characteristics never compel the Vendor to pay compensations for direct or indirect damage of any kind, but only to replace any part of the materials supplied that show defects or shortcomings compared to the stated characteristics.

6) OWNERSHIP OF GOODS SUPPLIED

The ownership of goods supplied does not go to the Purchaser until full payment of the price agreed has been made.

7) PAYMENTS

- a) Payments for goods must be made to our Administrative Headquarters in Roteglia di Castellarano; the issue of drafts or the acceptance of bills payable in other places does not imply a departure from this clause.
- b) In case of delay in total or partial payment of an invoice, the Vendor, while retaining all other rights, shall have the option of suspending further deliveries, even if under separate contracts, of drawing bills for the amount of the invoices payable and also of demanding immediate and full payment for all the material ordered, or of reclaiming a guarantee in an other way.
- c) Trade interest on late payments will be calculated at the current rate and the Purchaser will have to pay any stamp dues and collection costs.

8) COMPLAINTS

- a) Any complaints must be made within eight days after due arrival of the goods at destination and anyway before the material is laid.
- b) Claims will not be accepted for seconds, one-offs and poor quality products.
- c) Complaints relating to faults noted in pieces supplied do not affect the validity of the shipment, but concern only the pieces found to be faulty.
- d) Return of pieces acknowledged not to fulfil the supply conditions is accepted and such pieces will be replaced with an equal number of new ones. The vendor is not compelled to pay any compensations for direct or indirect damage of any kind sustained by the Purchaser through the use or non-use of the defective material.
- e) Any complaint or claim does not involve the suspension of payments nor refusal to pay invoices; such payments must be made regularly and in full conformity with the agreed terms.
- f) The Judicial Authorities of Reggio Emilia shall have jurisdiction over any disputes, including actions in warranty and dealership questions. The contract is governed by Italian law.
- g) All questions relating to warranty validity check as well as assessment and estimate of damage for which the parties are unable to reach an amicable arrangement will be submitted to voluntary arbitration by a single arbitrator, in accordance with the dispositions of the Arbitration Court of the Centro Ceramico of Bologna, to which the parties declare their unreserved acceptance.

9) OTHER CONDITIONS

- a) All orders sent to us through our agents, representatives or appointees are always subject first to approval by our Management.
- b) Except where otherwise stated by a written agreement, all orders, including verbal orders, are always considered accepted by the Vendor on these general conditions, without the need for further reference. If the Purchaser does not make clear written objections, it is obvious that he or she fully accepts the special and general conditions of sale regarding the order acceptance issued by the Vendor.

10) PRICES

- a) In case of cost increases, the Vendor is entitled to change the supply prices, provided that the Customer is given prior written notice.
- b) If the goods ordered amount to less than one pallet, the discount will be 10% lower than full pallet discount.
- c) Prices refer to goods delivered ex-works, net of VAT. Euro pallets are charged at cost price, non-returnable standard pallet cost is included in list price.

ALLGEMEINE VERKAUFSBEDINGUNGEN

- 1) **VERSAND UND RECHNUNGSSTELLUNG**
- a) Das Material wird auf Gefahr des Auftraggebers befördert und gilt stets verkauft ab unserem Werk, selbst wenn der Preis frei Bestimmungsort sein sollte. Jegliche Verantwortlichkeit unsererseits erlischt demnach bei beendeter Ladung und es wird für evtl. Brüche, Verletzungen oder Fehlmengen nicht aufkommen.
- b) Sollten die fertigen und versandbereiten Waren auf Wunsch des Käufers stehen bleiben, so wird die Rechnung so ausgestellt, als wäre die Spedition bereits erfolgt. Weiterhin werden genannte Waren auf Gefahr und Kosten des Käufers auf Lager gehalten.
- c) Sollten von Seiten des Kunden keine besonderen Anordnungen vorliegen, so werden die Lieferungen sachdienlich nach bestem Wissen und Gewissen der Werksleitung ausgeführt.
- d) Bitte seien Sie darüber informiert, Sie koennen unsere Firma beauftragen, Ihre kleinen Partien (bis 1 Pal. - max. 1.500 Kgs) zu den lokalen Sammellager zu transportieren. Dieser neue Dienst ist auf Anfrage und kostet Euro 20,00/jede Fracht (erste Musterlieferung ausgeschlossen). Für frei ab Werk verkaufte Waren werden keine Beschwerden über Material akzeptiert, das beschädigt am Bestimmungsort ankommt.
- 2) **VERPACKUNGEN**
- Die Verpackungen, wie Kisten, Lattenkisten usw., werden zum Kostenpreis in Rechnung gestellt und vom Lieferanten nicht zurückgenommen.
- 3) **AUSLIEFERUNG**
- a) Die Übergabe versteht sich als erfolgt im Werk des Lieferanten.
- b) Die Liefertermine, sollten diese in einer Anzahl von Tagen ausgedrückt sein, beziehen sich stets auf Arbeitstage. Die Ablieferungsfristen laufen ab dem Tag, an dem der Verkäufer erteilte Auftrag in jeder Hinsicht zustande gekommen ist.
- c) Ein Liefervzorg gibt dem Käufer weder das Recht, den Vertrag zu lösen, noch Rückvergütung für direkte oder indirekte Schäden zu beanspruchen.
- 4) **ABMESSUNGEN UND FORMEN**
- a) Der hohe beim Brennen bei 1250°C und bei offenem Feuer entstandene Sinterungsgrad verursacht Farbnuancetoleranzen und Maßabweichungen. Es werden also vom Käufer Unterschiede von den angegebenen Maßen zugelassen und akzeptiert, die jedoch die für gepresste Materialien von den Normen UNI-EN 176B1 vorgesehenen Toleranzgrenzen nicht überschreiten.
- b) Die Färbung der in der Musterentnahme vorgeführten Materialien, die sich auf die Angebote beziehen, soll lediglich als annähernd betrachtet werden. Mögliche Farb- oder Tonvariationen werden durch die Art des Materials selbst, der unterschiedlichen Fabrikationsverfahren, sowie der verwendeten Rohstoffe gerechtfertigt.
- 5) **HINWEISE UND GARANTIE**
- a) Die Hinweise und Ratschläge in Bezug auf die Auswahl von Qualitäten und Formaten und die technischen Anmerkungen über die Verlegung von Materialien und den Betrieb von Anlagen, wo die Produkte benutzt werden, entspringen unserem besten Wissen und unserer Erfahrung, sind jedoch immer ohne Gewähr.
- b) Die chemischen Analysenwerte sowie die physikalischen und chemisch-physikalischen Angaben der gelieferten Materialien sind durchschnittliche Näherungswerte, die den üblichen Toleranzen unterliegen.
- c) Die Garantieleistungen für die Produktqualitäten beinhalten keinerlei Haftung des Verkäufers für direkte oder indirekte Schäden irgendwelcher Art, sondern nur die Verpflichtung, den Teil des gelieferten Materials zu ersetzen, der Fehler oder Unzulänglichkeiten in Bezug auf die angeführten Charakteristiken aufweist.
- 6) **MATERIALEIGENTUM**
- Die gelieferte Ware wird erst dann Eigentum des Käufers, wenn der festgelegte Preis dafür voll und ganz bezahlt worden ist.
- 7) **ZAHLUNGEN**
- a) Die Zahlungen der Waren müssen bei unserer Verwaltungsabteilung in Roteglia di Castellarano vorgenommen werden, die Ausstellung von Tratten oder Akzeptierung von Wechseln, die anderswo zahlbar sind, bringen keine Abweichung von dieser Klausel mit sich.
- b) Im Falle eines Zahlungsverzuges sowohl gesamt als auch teilweise einer Rechnung hat der Verkäufer, unter Vorbehalt aller seinen weiteren Rechte, die Befugnis, weitere Lieferungen abzubrechen, selbst wenn diese in Abhängigkeit von anderen Verträgen stehen sollten und Tratten für den Betrag der abgelaufenen Rechnungen auszustellen, sowie unmittelbare und vollständige Zahlung des ganzen bestellten Materials zu beanspruchen, oder dafür eine anderweitige entsprechende Garantie zu erhalten.
- c) Was die verzögerten Zahlungen anbetrifft, so werden Verzugszinsen in der zum jeweiligen Zeitpunkt festgesetzten Höhe berechnet zuzüglich Auslagen für Stempelgebühren und Inkassospesen.
- 8) **REKLAMATIONEN**
- a) Eventuelle Reklamationen müssen innerhalb von 8 Tagen nach Eingang der Ware am Bestimmungsort vorgenommen werden, auf jeden Fall bevor das Material verlegt worden ist.
- b) Für Sonderposten, Ware zweiter Wahl und Mindersortierungen werden keine Reklamationen angenommen.
- c) Die Reklamationen, die sich auf Mängel an Stücken in einer Lieferung beziehen, entkräften keinesfalls die Gültigkeit der Lieferung, sondern beschränken sich lediglich auf die fehlerhaften Stücke.
- d) Die Stücke, die nicht den Lieferbedingungen entsprechen, werden zurückgenommen und mit einer gleichen Anzahl von Stücken ausgetauscht. Die Verpflichtungen des Verkäufers sind mit genanntem Austausch erschöpft; es fallen keine weiteren Pflichten zu seinen Lasten, da der Verkäufer nicht dazu verpflichtet ist, direkte oder indirekte Schäden jeglicher Art zu ersetzen, die dem Käufer durch Anwendung oder missglückter Anwendung des fehlerhaften Materials entstanden sind.
- e) Eine Beanstandung bewirkt auf keinen Fall eine Einstellung oder Verweigerung der Zahlung der Forderungen. Die Zahlung muss richtig und vollständig zu den vereinbarten Terminen vorgenommen werden.
- f) Für jede und jegliche Beanstandung ist einzig und allein die Gerichtsbehörde in Reggio Emilia zuständig, auch bei Gewährleistungsklagen und Konzession. Der Vertrag basiert auf italienischen Normen.
- g) Probleme in Bezug auf die Bestimmung des Garantierechts, Festlegung und Ausmaß des Schadens, die nicht gütlich zwischen beiden Seiten gelöst werden können, werden dem freien Schiedsverfahren eines Einzelschiedsrichters unterstellt, das gemäß der Bestimmungen der im Centro Ceramico (Keramikzentrum) in Bologna eingerichteten Schiedsrichterkammer eingesetzt und abgewickelt wird; beide Parteien erkennen dies uneingeschränkt an.
- 9) **WEITERE BEDINGUNGEN**
- a) Jede durch unsere Vertreter oder Beauftragten übertragene Bestellung wird stets akzeptiert, vorbehaltlich der Genehmigung unserer Verwaltung.
- b) Sämtliche Bestellungen, auch mündliche, wenn nicht anders schriftlich vereinbart, verstehen sich stets vom Verkäufer zu den vorliegenden, allgemeinen Bedingungen akzeptiert, ohne dass sie noch ausdrücklich vermerkt werden müssen. Liegen von Seiten des Käufers keine besonderen schriftlichen Ausnahmen vor, so ist es selbstverständlich, dass er die besonderen und allgemeinen Verkaufsbedingungen der vom Verkäufer ausgestellten Auftragsannahme akzeptiert.
- 10) **PREISE**
- a) Im Falle von Kostenerhöhungen ist der Verkäufer befugt, die Preise der Lieferungen zu berichtigen, nachdem er dem Kunden darüber vorherige schriftliche Mitteilung erstattet hat.
- b) Bei nicht kompletten Paletten wird der bei kompletten Paletten gewährte Preisnachlass um 10% verringert.
- c) Die Preise verstehen sich für Lieferungen ab unserem Werk, zuzüglich MwSt. Normale Palette als Einwegpaletten im Preis inbegriffen, Europaletten zum Kostenpreis berechnet.

CONDITIONS GENERALES DE VENTE

- 1) **EXPEDITIONS ET FACTURATIONS**
- a) La marchandise voyage toujours aux risques et périls de l'Acheteur et doit être considérée départ usine même lorsque le prix comprend le port payé jusqu'au lieu de destination convenu. Notre responsabilité cesse à chargement effectué et accepté. Nous ne sommes pas responsables d'éventuels dégâts, pertes ou vols.
- b) Lorsque les marchandises prêtes pour l'expédition restent, sur demande de l'Acheteur, à sa disposition dans l'établissement du fournisseur, la facture correspondante est émise comme si l'expédition avait bel et bien eu lieu et les matériaux sont stockés dans nos dépôts aux risques et périls de l'Acheteur.
- c) Si le Client n'émet aucune disposition particulière, les expéditions sont effectuées selon les nécessités d'usine.
- d) Nous Vous informons qu'il est disponible sur demande un service de transport de petits lots (max. 1 pal. complète - 1.500 kgs) aux dépôts et transporteurs du district céramique. Le service coute euro 20,00/chaque transport (sauf 1ère livraison d'échantillons). Pour toutes les ventes effectuées Départ Usine, nous n'accepterons aucune réclamation portant sur les marchandises qui arrivent cassées au lieu de destination.
- 2) **EMBALLAGE**
- Les emballages tels que caisses, cageots, etc sont facturés au prix de revient et ils ne sont pas retournables.
- 3) **LIVRAISONS**
- a) La livraison est effectuée auprès de l'établissement du fournisseur.
- b) Les délais de livraison, si exprimés en jours, sont calculés en jours ouvrables à partir du jour où la commande, une fois parvenue au vendeur, a été portée à bon terme.
- c) Les retards de livraison n'habilitent jamais l'Acheteur à annuler le contrat, à exiger des indemnisations pour d'éventuels dommages directs ou indirects.
- 4) **DIMENSIONS ET FORMES**
- a) Le haut degré de vitrification, conséquence d'une cuisson à 1250°C à flamme à l'air libre, engendre des tolérances en ce qui concerne les tonalités et le calibre. Par conséquent, l'Acheteur admet et accepte des différences par rapport aux dimensions indiquées qui, toutefois, ne doivent pas dépasser les limites de tolérance prévues par les normes UNI-EN 176B1.
- b) Les tonalités des matériaux présentés en échantillonnage et se référant aux offres, doivent être considérées à titre purement indicatif, étant donné que ces éventuelles variations de couleur ou de tonalité sont justifiées par la nature même du matériau, les procédés de fabrication et les matières premières employées.
- 5) **SUGGESTIONS ET GARANTIES**
- a) Les suggestions et les conseils sur le choix de la qualité et des formats, les informations techniques quant à la pose des matériaux et au fonctionnement des machines dans les endroits où sont employés les produits, même si élaborés sur base d'une profonde connaissance, sont donnés à titre indicatif et n'impliquent en aucun cas notre responsabilité.
- b) Les analyses chimiques et les données physiques et chimico-physiques des matériaux livrés représentent des moyennes approximatives mais fiables. Celles-ci sont sujettes aux tolérances habituelles.
- c) Les garanties fournies quant aux caractéristiques des produits n'obligent jamais le vendeur à dédommager les dégâts directs ou indirects, quelle que soit leur nature. Par contre, celui-ci est tenu de remplacer tous les matériaux livrés qui présenteraient des défauts ou des imperfections par rapport aux caractéristiques indiquées.
- 6) **PROPRIETE DES LIVRAISONS**
- a) La propriété des livraisons passe à l'Acheteur seulement et uniquement après le paiement intégral du prix établi.
- 7) **PAIEMENTS**
- a) Les paiements de la marchandise devront être effectués à l'ordre de notre Siège Administratif à Roteglia di Castellarano, l'émission de traites ou l'acceptation d'effets déplacés n'entraînent aucune dérogation à cette clause.
- b) En cas de retard de paiement d'une facture, qu'il soit total ou partiel, le Vendeur, outre tous ses autres droits, pourra suspendre les autres livraisons, même si celles-ci dépendent d'autres contrats, tirer une traite du montant total de toutes les factures à payer ainsi qu'exiger le paiement immédiat et intégral de tous les matériaux commandés ou obtenir une garantie d'une autre façon.
- c) L'intérêt commercial au taux actuel sera appliqué sur les retards de paiement. Les frais d'enregistrement et de recouvrement seront également à la charge de l'Acheteur.
- 8) **RECLAMATIONS**
- a) Toute éventuelle réclamation doit être exprimée dans les huit jours suivant l'arrivée à destination de la marchandise et, quoi qu'il en soit, avant que le matériau ne soit posé.
- b) Les réclamations concernant les produits d'occasion, de second choix et de sous choix ne sont pas acceptées.
- c) Les réclamations en raison de certaines pièces défectueuses ne mettent pas en cause la validité de toute la livraison. En effet, elles ne concernent que les pièces jugées défectueuses.
- d) Les pièces qui ont été estimées comme ne répondant pas aux conditions de livraison peuvent être renvoyées et elles seront remplacées par un nombre équivalent de nouvelles pièces. Le vendeur n'est en aucun cas tenu de dédommager l'Acheteur des dégâts directs ou indirects, provoqués par l'utilisation ou la non-utilisation du matériau défectueux.
- e) Aucune réclamation ou contestation n'entraîne la suspension ou le refus de paiement des factures. Le paiement devra être effectué normalement et intégralement dans les termes convenus.
- f) En cas de litige, l'Autorité Judiciaire de Reggio Emilia est seule compétente, même pour les appels en garantie et les concessions. Ce contrat est régi par la loi italienne.
- g) Tout différend quant au droit de garantie, à l'évaluation et à l'estimation du dommage subi qui ne pourra pas être résolu à l'amiable entre les parties, sera soumis à l'arbitrage facultatif d'un seul arbitre, conformément au règlement, accepté inconditionnellement par les deux parties, de la Chambre Arbitrale instaurée auprès du Centro Ceramico à Bologne.
- 9) **AUTRES CONDITIONS**
- a) Chaque commande transmise par nos agents, nos représentants ou nos responsables n'est considérée acceptée qu'après approbation de notre Administration.
- b) Toutes les commandes, même verbales, sauf accords écrits contraires, sont toujours considérées acceptées par le Vendeur à ces conditions générales, sans nul besoin de le rappeler. Si l'Acheteur ne formule aucune exception précise par écrit, nous estimons acceptées les conditions particulières et générales de vente concernant la confirmation de la commande émise par le Vendeur.
- 10) **PRIX**
- a) Le vendeur a le droit de rectifier les prix de la livraison, en avertissant au préalable par écrit le Client, en cas d'augmentation des coûts.
- b) Si le total des marchandises s'élève à moins d'une palette, le décompte appliqué sera de 10% inférieur par rapport à celui appliqué pour une palette complète.
- c) Les prix sont calculés départ usine, hors TVA. Le prix de la palette normale non retournable est toujours inclus. Les europallettes sont facturées au prix de revient.

ОБЩИЕ УСЛОВИЯ ПРОДАЖИ

1) ОТГРУЗКА И ФАКТУРИРОВАНИЕ

- a) Заказчик берет на себя ответственность за все возможные риски, связанные с транспортировкой материала, продажа которого осуществляется всегда на условиях франко- наш завод, даже при его продаже по цене франко-место назначения. Это означает, что любая наша ответственность прекращается по окончании погрузки и принятии груза, после чего мы не несем никакой ответственности за возможное повреждение, нарушение целостности или недостачу материала.
- b) В случае хранения готового для отправки товара по усмотрению Покупателя на предприятии поставщика, ему выписывается счет на тех же условиях, что и при осуществленной отправке; при этом, он берет на себя полную ответственность за возможные риски и все расходы по хранению материала на складе.
- c) В случае отсутствия особых распоряжений со стороны Клиента, отгрузки осуществляются по усмотрению фабрики.
- d) Сообщаем Вам, что по Вашей просьбе может быть осуществлена доставка небольшой партии товара (максимум 1 пал. - 1.500 kg) в указанный Вами пункт сбора товара. Стоимость перевозки 20,00 Евро (первая перевозка грузовиком будет осуществлена бесплатно). Для всех продаж, осуществленных на условиях франко-фабрика, претензии, к целостности доставленного товара отклоняются.

2) УПАКОВКА

Вся тара: ящики, упаковочные клетки и др. продается по цене ее производства и предназначается для одноразового использования.

3) ДОСТАВКА

- a) Доставка считается осуществленной на предприятии поставщика.
- b) В случае определения сроков доставки в количестве дней, указанное число относится к количеству рабочих дней, подсчет которых начинается со дня получения продавцом окончательного заказа.
- c) Задержки поставки не дают Покупателю право на расторжение контракта или на требование возмещения, возникших в связи с этим прямых или косвенных убытков.

4) РАЗМЕРЫ И ФОРМЫ

- a) Высокая степень спекания в результате обжига при температуре 1250° С и открытым пламенем обуславливает возможность отклонений в оттенках и размерах готовых изделий. В связи с этим, Покупатель допускает и принимает отклонения от указанных размеров в пределах, предусмотренных нормами UNI-EN 176B1.
- b) Расцветка представленных в качестве образцов при подготовке коммерческих предложений материалов считается чисто показательной, учитывая возможные изменения цвета или оттенка, объяснимых природой материала, характером процессов его производства и используемого сырья.

5) РЕКОМЕНДАЦИИ И ГАРАНТИИ

- a) Любые рекомендации и советы относительно использования материалов того или иного качества или формата, рекомендации технического характера в отношении сборки материалов или работы установок, использующих наши продукты, несмотря на то, что они представляют собой синтез накопленных нами знаний, всегда даются без взятия на себя какой-либо ответственности.
- b) Предоставляемые результаты химических анализов, а также физические и физико-химические данные поставляемых материалов представляют собой приблизительные и в то же время достоверные средние значения, которые подлежат возможным отклонениям.
- c) Гарантия, даваемая Продавцом в отношении характеристик изделий, не означает, что он обязан возмещать прямые или косвенные убытки любого рода, а подразумевает его обязанность осуществлять замену бракованной или несоответствующей стандартным характеристикам части поставленных материалов.

6) ПРАВО СОБСТВЕННОСТИ НА ПОСТАВЛЕННЫЙ ТОВАР

Право собственности на поставленный товар переходит к Покупателю только после полной оплаты его установленной цены.

7) ОПЛАТА

- a) Оплата товара должна осуществляться на имя нашего Административного офиса в г. Ротелья ди Кастелларано; выписка тратт или акцептование векселей, оплачиваемых в других местах, не исключает действительности настоящего положения.
- b) В случае задержки полной или частичной оплаты одного из счетов, Продавец имеет право на прекращение дальнейших поставок, в том числе по другим соглашениям, на выставление тратт на задолженную ему по просроченным счетам сумму, а также на требование немедленной и полной оплаты всего заказанного материала или же на требование возмещения задолженности любыми другими гарантированными методами.
- c) Все просроченные платежи подлежат начислению соответствующих коммерческих процентов , а также уплате гербового сбора и расходов по их инкассации.

8) ПРЕТЕНЗИИ

- a) Все возможные претензии должны быть заявлены в течение восьми дней со дня доставки товара и, в любом случае, до начала использования поставленного материала.
- b) Рекламации на изделия случайного отбора, второго сорта и на несортные не принимаются.
- c) Претензии, касающиеся обнаружения брака отдельных поставленных изделий, не влияют на действительность всей поставки, а ограничиваются только бракованными изделиями.
- d) Изделия, признанные в качестве несоответствующих условиям поставки, должны быть приняты по их возвращении и заменены на одинаковое количество качественных изделий. Продавец освобождается от обязанности возмещения любых прямых или косвенных убытков Покупателя, связанных с использованием или неиспользованием бракованного материала.
- e) Любая претензия или спор не влечет за собой отмену или право на отказ от оплаты счетов, которые должны быть оплачены полностью в согласованные сроки.
- f) Любой возникающий спор подлежит рассмотрению судебными органами г. Реджо Эмилия, включая разрешение споров, связанных с гарантией и концессией. Настоящий контракт регулируется законодательством Италии.
- g) Все вопросы, касающиеся подтверждения права на гарантийное обслуживание, определения и подсчета нанесенных убытков, которые не могут быть решены сторонами путем переговоров, регулируются посредством свободного арбитража единого судьи, действующим в соответствии с уставом Арбитражной камеры, учрежденной при Центре Керамики Болоньи и его решения безоговорочно принимаются сторонами.

9) ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ

- a) Все заказы, переданные нам через наших представителей или уполномоченных лиц, принимаются всегда только после их одобрения нашей Администрацией.
- b) Все заказы, в том числе переданные в устной форме, подразумеваются принятыми Продавцом на приведенных здесь общих условиях без необходимости их повторения, если иное не предусмотрено в других письменных соглашениях. В случае отсутствия подготовленных Покупателем в письменной форме конкретных исключений, считается, что он принял все общие и особые условия продажи по получении от Продавца подтверждения приема заказа.

10) ЦЕНЫ

- a) Продавец сохраняет за собой право на изменение цен поставляемых товаров в случае повышения себестоимости их отдельных элементов, предварительно известив об этом Клиента.
- b) При доставке неупакованных в палеты материалов применяется скидка до 10%.
- c) Цены подразумеваются для товара, поставленного на условиях франко-наш завод, без учета НДС.
- d) Стоимость обычных одноразовых палет включена в цены, европалеты имеют отдельную стоимость.

L'Azienda si riserva la facoltà di modificare in qualunque momento le informazioni e le caratteristiche tecniche illustrate nel presente catalogo, che non sono comunque da ritenersi legalmente vincolanti. Pesi, colori e misure possono subire variazioni tipiche del particolare processo di cottura del materiale ceramico. I colori e le caratteristiche estetiche dei prodotti sono quanto più possibile vicini a quelli reali, nei limiti consentiti dai processi di stampa.

The Company reserves the right, at any time and without prior notice, to change the information and technical characteristics given in this catalogue, none of which are to be considered legally binding. Weights, colours and dimensions are subject to the normal variations resulting from the ceramic firing process. Within the limits of printed material, the colours and aesthetic features of the products illustrated correspond as closely as possible to those of the actual products.

Die Firma behält sich das Recht vor, die in diesem Katalog enthaltenen, unverbindlichen Angaben und technischen Eigenschaften jederzeit zu verändern. Gewichte, Farben und Abmessungen können infolge des besonderen Brennverfahrens des Keramikmaterials variieren. Die Abbildungen der Farben und die ästhetischen Merkmale entsprechen nach Möglichkeit und innerhalb der durch die Drucktechnik gesetzten Grenzen den Produkten.

L'entreprise se réserve le droit de modifier à tout moment les informations et les caractéristiques figurant dans ce catalogue laquelle ne sauraient en tout état de cause engager juridiquement l'entreprise. Les poids, les coloris et les dimensions peuvent subir des variations, dues au processus de cuisson particulier du matériau céramique. Les coloris et les caractéristiques esthétiques des produits sont présentés de la façon la plus réaliste possible, dans les limites permises par les processus d'impression.

Компания оставляет за собой право в любой момент вносить изменения в приведенные в каталоге данные и технические характеристики, не являющиеся юридически обязательными. Показатели веса, цвета и размера могут подвергаться изменениям, присущим особому процессу обжига керамического материала. Цвета и эстетические свойства изделий максимально приближены к реальным, в пределах, допускаемых технологиями печати.